

F-504RDS

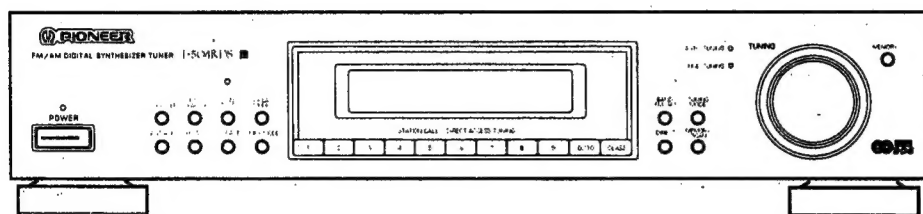
FM/AM DIGITAL-SYNTHESIZER TUNER
TUNER SYNTHETISEUR NUMERIQUE FM/AM
UKW/MW-DIGITALER-SYNTHESIZER-TUNER
SINTONIZZATORE-DIGITALE A SINTETIZZAZIONE FM/AM

English

Français

Deutsch

Italiano



WARNING : TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION : AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG : UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA : PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAIN POWER IN STANDBY POSITION.

Thank you for buying this Pioneer product. Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

CONTENTS

FEATURES	2
CHECKING THE ACCESSORIES	4
INSTALLATION	4
CONNECTIONS	6
ANTENNA CONNECTIONS	8
FRONT PANEL FACILITIES	12
LISTENING TO THE BROADCASTS	20
DIRECT ACCESS TUNING	24
FINE TUNING (During FM reception only)	26
PRESETTING STATIONS	26
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION	28
MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)	40
TROUBLESHOOTING	48
SPECIFICATIONS	52

FEATURES

■ Equipped with RDS (Radio Data System).

- PS (Program Service Name) display.
- PTY (Program Type) display.
- RT (Radio Text) display of up to 64 characters.
- CT (Clock Time) display.
- EON
EON capability provides automatic switching to frequencies of other network stations when they begin broadcasting traffic information announcements (TA) or program type (PTY) like news.
- Broadcast station search by program type.
- FM IF bandwidth switchable between "normal" and "narrow" for FM.
- A built-in attenuator (RF ATT) can be switched on or off for proper reception of strong broadcast stations.
- DIRECT ACCESS function enables direct selection of frequencies using the STATION CALL buttons.
- Random 40-stations Presetting
 - A total of 40 FM and AM stations can be preset into the memory circuit.
 - Manual station name input. (Four characters, FM/AM 40 stations)
- Digital Direct Decoder (Type IV), for a high SN ratio.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSÉQUENT NE SÉPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES	2
VERIFICATION DES ACCESSOIRES	4
INSTALLATION	4
CONNEXIONS	6
CONNEXIONS DE L'ANTENNE	8
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT	12
ECOUTE D'EMISSIONS	20
SYNTONISATION A ACCES DIRECT	24
SYNTONISATION PRECISE (Pendant la réception FM seulement)	26
MISE EN MEMOIRE DES STATIONS	26
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)	28
MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE (Mémoire Manuelle de Nom de Station)	40
DEPISTAGE DES PANNES	49
SPECIFICATIONS	52

CARACTERISTIQUES

■ Equipement avec RDS (système de données radio).

- Affichage de PS (nom du service programme)
- Affichage de PTY (type de programme).
- Ecran d'affichage RT (texte radio) de jusqu'à 64 caractères.
- Ecran d'affichage CT (heure d'horloge)
- EON
La capacité EON fournit une commutation automatique sur les fréquences de stations d'autres réseaux lorsqu'elles commencent à diffuser des annonces d'informations sur la circulation (TA) ou un type de programme (PTY) comme des informations d'actualités.
- Recherche de stations de radiodiffusion par le nom de station ou le type de programme.
- Largeur de gamme FI FM commutable entre "normale" et "étroite" pour FM.
- Un atténuateur incorporé (RF ATT) peut être activé ou désactivé pour une réception correcte des fortes stations d'émission.
- La fonction DIRECT ACCESS permet la sélection directe de fréquences en utilisant les touches STATION CALL.
- Préréglage aléatoire de 40 stations
 - 40 stations FM et AM au total peuvent être préréglées dans le circuit de mémoire.
 - Entrée manuelle du nom de station (Quatre caractères, FM/AM 40 stations).
- Décodeur Direct Numérique (Type IV) pour un rapport S/B élevé.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

INHALT

MERKMALE	3
ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE	5
EINBAU	5
ANSCHLÜSSE	7
ANTENNENANSCHLÜSSE	9
BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE	13
ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN	21
DIREKT-ABSTIMMUNG	25
FEINABSTIMMUNG (Nur während des UKW-Empfangs)	27
SENDER PROGRAMMIEREN	27
RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)	29
EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)	41
FEHLERSUCHE	50
TECHNISCHE DATEN	53

MERKMALE

■ Mit RDS (Radio-Datensystem) ausgestattet.

- PS-Anzeige (Programm-Dienstname).
- PTY-Anzeige (Programm-Typ).
- RT-Anzeige (Radio-Text) von bis zu 64 Zeichen.
- CT-Anzeige (Uhrzeit).
- EON

Durch die EON-Fähigkeit ist das automatische Schalten zu Frequenzen anderer Netzwerksenders möglich, wenn diese mit der Ausstrahlung einer Verkehrsdurchsage (TA) oder eines Programmtyps (PTY) wie z.B. den Nachrichten beginnen.

- Sender-Suchlauf nach Namen oder Programmtyp.

■ UKW IF-Bandbreite schaltbar zwischen "normal" und "schmal" für UKW.

■ Ein eingebautes HF-Dämpfungsglied (RF ATT) kann für guten Empfang von schwachen und starken Sendern ein- bzw. ausgeschaltet werden.

■ Die Direkt-Abstimmung-Funktion (DIRECT ACCESS) ermöglicht die direkte Anwahl von Frequenzen mit Hilfe der Senderabruf-Tasten (STATION CALL).

■ 40-Sender-Senderabrufspeicher

- Für späteren Abruf auf Tastendruck können bis zu 40 UKW- bzw. MW-Sender vorgespeichert werden.
- Manuelle Eingabe der Sendernamen (Vier Buchstaben, UKW/MW 40 Stationen).

■ Ein Digital-Direkt-Decoder (Typ IV) sorgt für Rauschabstand.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

L'INTERRUTTORE DI ACCENSIONE È COLLEGATO IN MODO SECONDARIO E PERCIÒ NON SEPARA L'UNITÀ DALL'ALIMENTAZIONE PRINCIPALE NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY).

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer. Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

INDICE

CARATTERISTICHE	3
VERIFICA ACCESSORI	5
INSTALLAZIONE	5
COLLEGAMENTI	7
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA	9
DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE	13
ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI	21
SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO	25
SINTONIZZAZIONE DI PRECISIONE (Solo durante la ricezione FM)	27
STAZIONI PRESELEZIONATE	27
RICEZIONE RDS (Radio Data System)	29
MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)	41
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI	51
SPECIFICHE TECNICHE	53

CARATTERISTICHE

■ Integrazione del sistema RDS (Radio Data System).

- Display PS (nome del programma).
- Display PTY (tipo del programma).
- Display RT (testo radio) di massimo 64 caratteri.
- Display CT (orologio).
- EON

La funzione EON permette la sintonizzazione automatica di frequenze di altre stazioni della rete quando iniziano a trasmettere le informazioni sul traffico (TA) oppure programmi di un determinato tipo (PTY) ad es. notiziari.

- Ricerca della stazione di trasmissione a nome o al tipo del programma.

■ La larghezza di banda IF FM è commutabile tra "normale" e "stretta" per FM.

■ L'attenuatore incorporato (RF ATT) può essere acceso o spento per una ricezione perfetta di stazioni il cui segnale è molto forte.

■ La funzione di accesso diretto (DIRECT ACCESS) rende possibile la selezione diretta delle frequenze usando i tasti di richiamo di stazioni (STATION CALL).

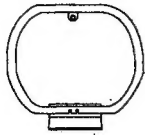
■ Preselezione ad accesso casuale di 40 stazioni

- Potete preselezionare un totale di 40 stazioni FM ed AM nel circuito di memoria.
- Definizione manuale del nome della stazione (Quattro caratteri, FM/AM 40 stazioni).

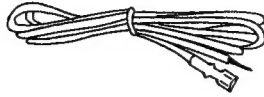
■ Decodificatore Diretto Digitale (Tipo IV) per un alto rapporto segnale/rumore.

CHECKING THE ACCESSORIES

AM loop antenna /
Antenne à boucle AM



FM T-type antenna /
Antenne FM de type T



Connecting cord with pin plugs /
Cordon de connexion avec
fiches à broche



Control cord /
Cordon de
commande



INSTALLATION

LOCATION

Install the tuner in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity. Do not install the tuner in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the tuner in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the tuner may be exposed to smoke, steam, or heat.) Do not install the tuner on an unstable or inclined surface.



CONDENSATION

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. In this case, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water and wrung out well, then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays, and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

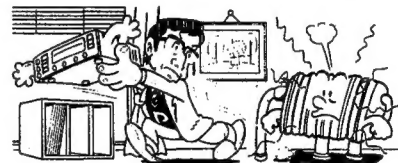
VERIFICATION DES ACCESSOIRES

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installer le tuner dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer le tuner dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du tuner dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Éviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où le tuner pourrait être exposé à des émanations de fumée, de vapeur ou de chaleur.) Ne pas installer le tuner sur une surface instable ou inclinée.



CONDENSATION

Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid dans une pièce chaude ou si la température de la pièce augmente brusquement, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il peut ne pas réaliser toutes ses performances. Dans ces cas, ne pas utiliser l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

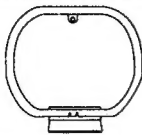
Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

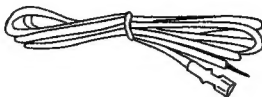
- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE

MW-Rahmenantenne /
Antenna AM ad anello



T-förmige UKW-Antenne /
Antenna FM a T



VERIFICA ACCESSORI

Cinch-Anschlußkabel /
Cavo di collegamento con
spinotti a spillo



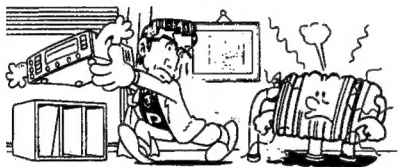
Steuerungskabel /
Cavo di controllo



EINBAU

AUFSTELLUNGORT

Den Tuner an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Den Tuner nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Tuners an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Den Tuner auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.) Installieren Sie den Tuner nicht auf einer instabilen oder schiefen Unterlag.



FEUCHTIGKEITSNIEDERSCHLAG

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich abfällt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem weichen Lappen abwischen.
- Das Tuch in hartnäckigen Fällen mit einer vier- bis fünffach mit Wasser verdünnten, neutralen Reinigungsflüssigkeit anfeuchten und gut auswringen, und das Gehäuse nach dem Abwischen mit einem anderen Tuch trocknen. Keine Möbelpolierwachs- oder -reiniger verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien in der Nähe des Geräts verwenden, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen.

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installate il sintonizzatore in un luogo ben ventilato dove non sarà esposto ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità. Non installate il sintonizzatore in un luogo dove sarà esposto ai raggi diretti del sole, né nella vicinanza di fonti che generano calore, quali un radiatore. Il calore eccessivo potrebbe danneggiare l'involucro ed i componenti interni. L'installazione del sintonizzatore in un ambiente umido o polveroso, potrebbe causare malfunzione o incidenti. (Evitate anche di installare il sintonizzatore nella cucina dove il sintonizzatore potrebbe essere esposto al fumo dell'olio, al vapore o al calore.) Non installate il sintonizzatore su una superficie instabile o inclinata.



FORMAZIONE DI UMIDITÀ

Quando portate l'unità in una camera riscaldata da un luogo freddo, o quando la temperatura della camera aumenta improvvisamente, si formerà dell'umidità all'interno dell'unità e la stessa potrebbe non funzionare in modo corretto. In tal caso, lasciate l'unità inoperativa per circa un'ora ed aumentate la temperatura della camera gradualmente.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

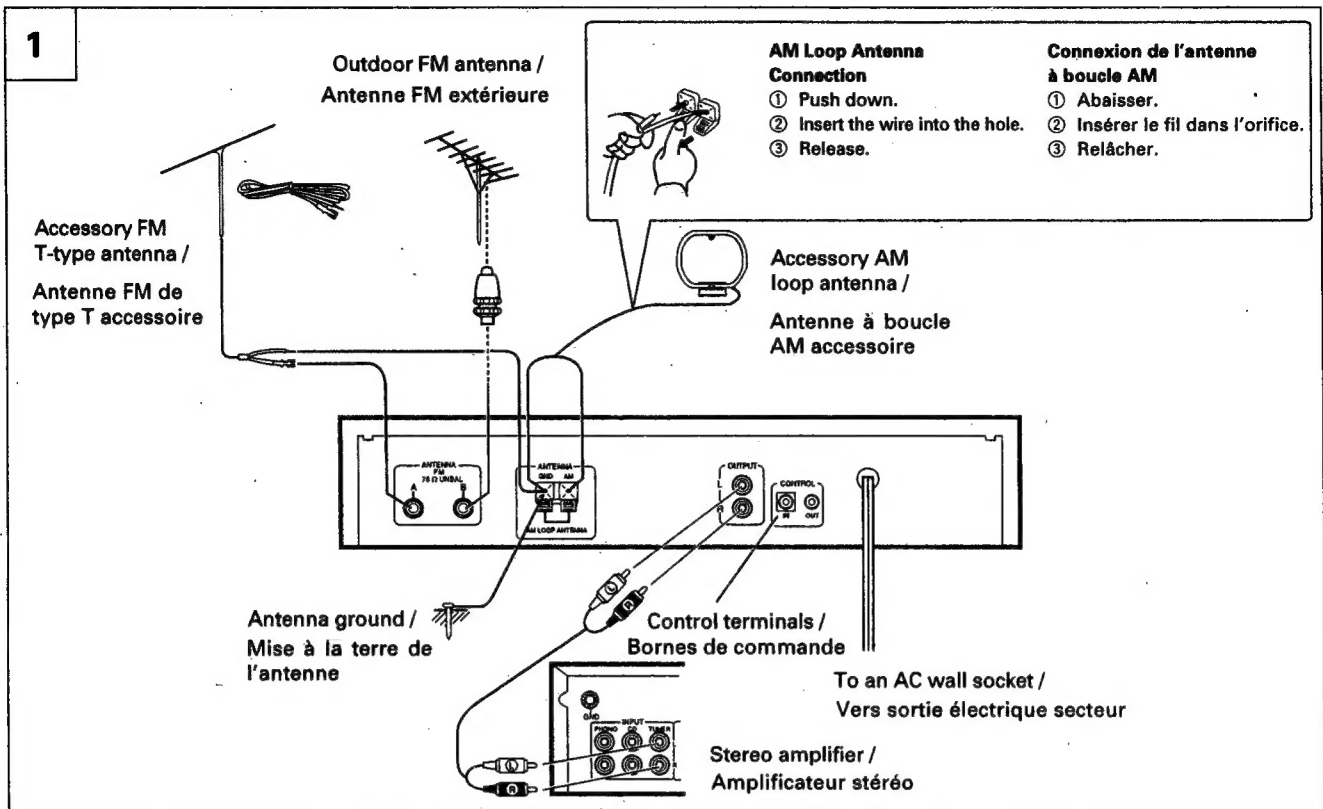
Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporco, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ed altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le rifiniture.

CONNECTIONS

CONNEXIONS



Antenna ground (See Fig. 1)

Although grounding is not always necessary for reception, it is recommended for protection against damage from lightning if an outdoor FM antenna is used. It is also recommended for reducing noise and hum.

CAUTION:

Never make the ground connection to a gas pipe as sparks can cause the gas to ignite.

Pin plug connecting cord

- Connect the white plug to the white terminal (L) and the red plug to the red terminal (R).
- Make sure that the connection for pin plug is secure.

Mise à la terre de l'antenne (Voir la Fig. 1)

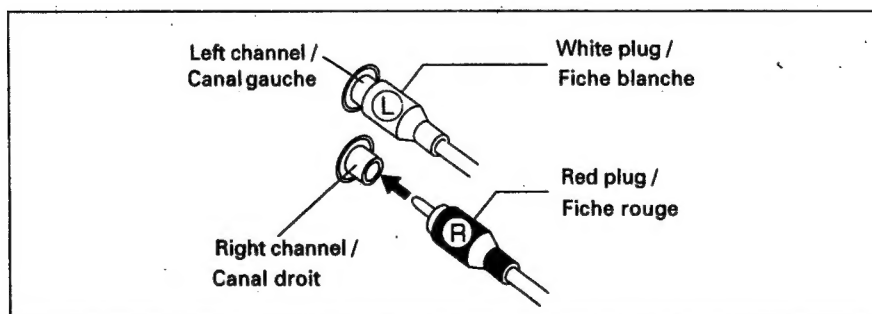
Bien que la mise à la terre ne soit pas toujours nécessaire à la réception, elle est recommandée pour une protection contre les dégâts pouvant être provoqués par des éclairs si une antenne FM extérieure est utilisée. Une mise à la terre est également recommandée pour réduire les parasites et le ronflement.

AVERTISSEMENT:

Ne jamais effectuer la connexion de mise à la terre sur une conduite de gaz car des étincelles pourraient faire s'enflammer le gaz.

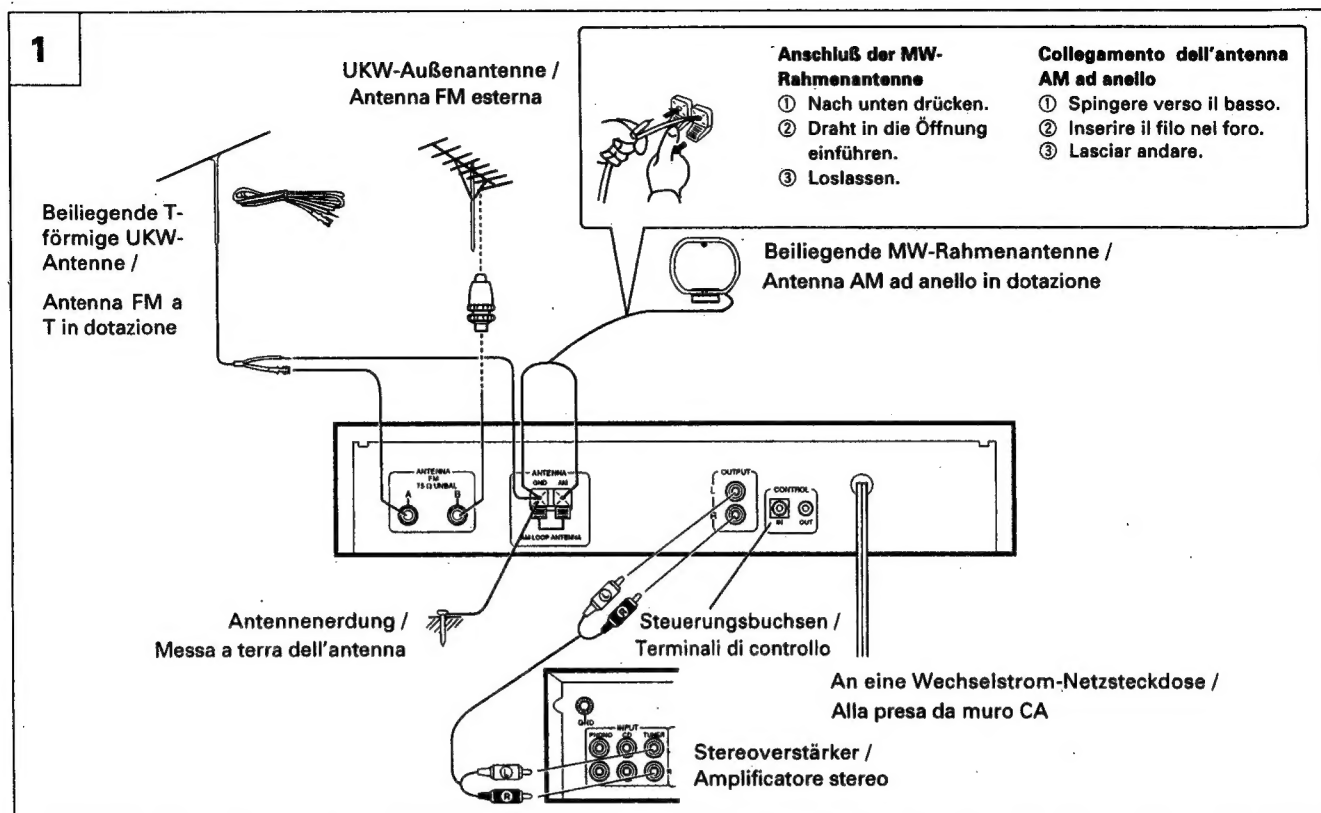
Cordon de connexion à fiche à broche

- Brancher la fiche blanche à la borne blanche (L) et la fiche rouge à la borne rouge (R).
- Vérifier que la connexion est correcte.



ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI



Antennenerdung (Siehe Abb. 1)

Obwohl eine Erdung der Antenne für den Empfang nicht immer erforderlich ist, so ist die Erdung dennoch zu empfehlen, um das Gerät vor Schäden von Blitz zu schützen, wenn eine UKW-Außenantenne im Einsatz ist. Darüberhinaus ist die Erdung zur Reduzierung von Geräuschen und Brummen empfehlenswert.

VORSICHT:

Den Erdungsdraht niemals an eine Gasleitung anschließen, da hierbei Explosionsgefahr besteht.

Cinch-Anschlußkabel

- Den weißen Stecker an die weiße Buchse (L) und den roten Stecker an die rote Buchse (R) anschließen.
- Auf kontaktsicheren Anschluß achten.

Messa a terra dell'antenna (Fate riferimento alla Fig. 1)

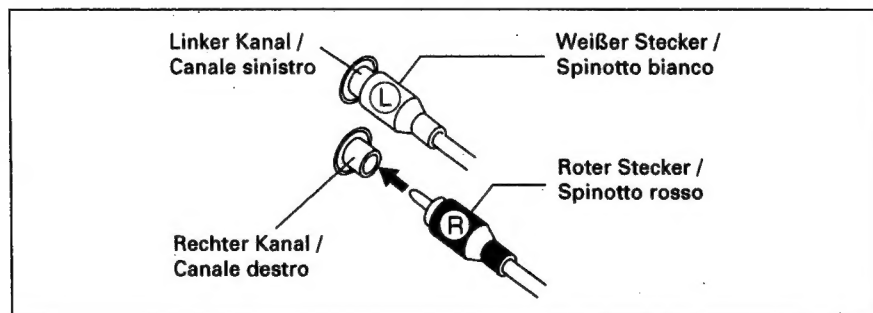
Nonostante essa non sia sempre necessaria per la ricezione, si raccomanda la messa a terra dell'apparecchio come precauzione contro i fulmini se viene usata un'antenna FM esterna. La messa a terra è anche utile per ridurre rumore e ronzio.

AVVERTENZA:

Non mettete mai a terra l'apparecchio su una tubazione del gas, dato che potrebbero prodursi scintille che potrebbero far esplodere il gas.

Collegamento del cavo con spinotti a spillo

- Collegate lo spinotto bianco al terminale sinistro (L) e quello rosso al terminale destro (R).
- Inserite gli spinotti a fondo.



CONNECTIONS

●Control Terminals (See Fig. 1)

When using together with Pioneer component with **SR** mark, connect the CONTROL IN terminal on the rear panel of the tuner to the CONTROL OUT terminal on the component using the supplied control cord. This will enable the tuner to be controlled from a distance, with the remote control unit supplied with the component.

●For instructions regarding connection and operation, please refer to the operating instruction manual of your stereo component.

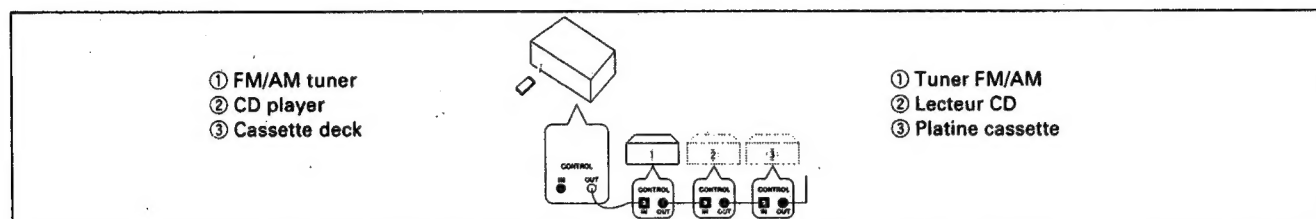
CONNEXIONS

●Bornes de commande (CONTROL) (Voir la Fig. 1)

Lors d'une utilisation avec un composant Pioneer qui porte la marque **SR**, raccorder la borne CONTROL IN du panneau arrière du tuner à la borne CONTROL OUT du composant en utilisant le cordon de commande fourni. Cela permet de contrôler le tuner depuis une certaine distance, avec l'unité de télécommande fournie avec le composant.

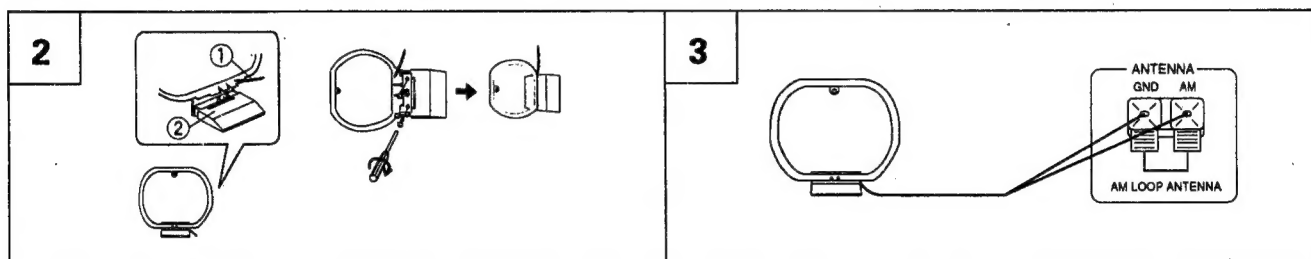
Lorsque cette caractéristique n'est pas utilisée, cette connexion est inutile.

●Se reporter au mode d'emploi du composant stéréo pour les instructions concernant la connexion et l'utilisation.



ANTENNA CONNECTIONS

CONNEXIONS DE L'ANTENNE



Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and also in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Setting Up the AM Antenna (See Fig. 2)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.
- To permanently fix the antenna, screw the leg to a wall or post before assembling (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).

AM Loop Antenna Set-up

- ① Leg
- ② Lead wire

AM Loop Antenna Connection (See Fig. 3)

The accessory AM loop antenna must be connected to ensure proper reception.

La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne soit correctement raccordée.

L'intensité des signaux d'émission varie d'une région à l'autre. La propagation du signal est tout particulièrement médiocre dans les zones métropolitaines où il y a de nombreux hauts bâtiments et dans les zones montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est vitale à une bonne réception.

ANTENNE AM

L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être branchée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à une certaine distance du tuner et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs personnels, de téléviseurs et autres appareils générant des fréquences radio.

Installation de l'antenne AM (Voir la Fig. 2)

- Insérer la boucle qui se trouve en bas de l'antenne dans l'orifice sur le pied.
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un montant avant de l'assembler (fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).


Installation de l'antenne à boucle AM

- ① Pied
- ② Câble d'amenée

Connexion de l'antenne à boucle AM (Voir la Fig. 3)

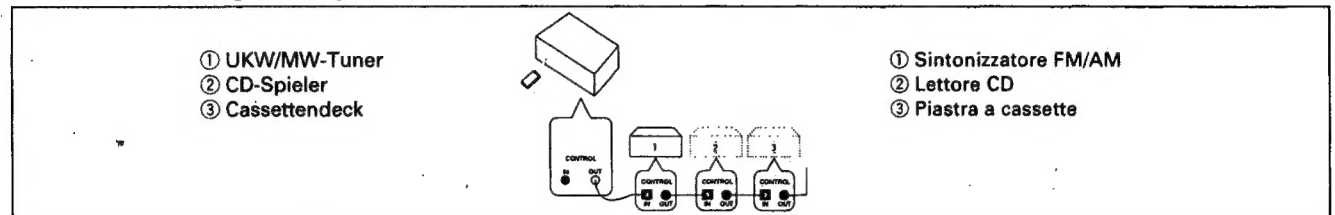
L'antenne à boucle AM accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.

Steuerungsbuchsen (CONTROL) (Siehe Abb. 1)

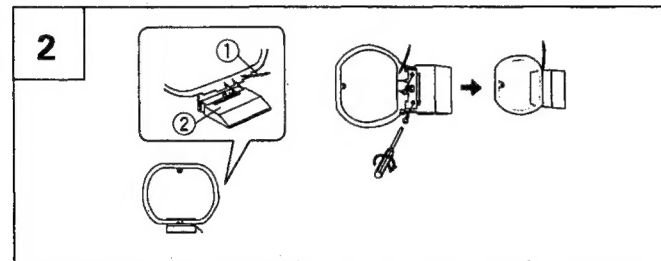
Bei der Anwendung zusammen mit einer Komponente von Pioneer, die mit dem Zeichen  gekennzeichnet ist, müssen die Klemme CONTROL IN an der Rückseite des Tuners und die Klemme CONTROL OUT an die entsprechenden Komponenten mit Hilfe des beiliegenden Steuerkabels miteinander verbunden werden. Dies ermöglicht die Bedienung des Tuners mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät.

Wenn Sie diese Einrichtung nicht nutzen möchten, so ist der Anschluß nicht erforderlich.

• Hinweise bezüglich des Anschlusses und Modus, entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für Ihre Stereo-Komponente.



ANTENNENANSCHLÜSSE



Rundfunksender können nur empfangen werden, wenn eine entsprechende Antenne angeschlossen ist.

Die Stärke der Rundfunksignale ist von der Entfernung zum Sender und von der Empfangslage abhängig. Die Ausbreitung von Rundfunksignalen läßt insbesondere in Stadtgebieten mit hoch aufragenden Gebäuden sowie im Gebirge zu wünschen übrig. Für guten Empfang ist daher die Installation einer geeigneten Antenne von größter Wichtigkeit.

MW-ANTENNE

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW-Rahmenantenne wird an die MW-Antennenbuchsen angeschlossen. Die Antenne sollte in einiger Entfernung zum Tuner aufgestellt werden; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Vermeiden Sie die Aufstellung in der Nähe von CD-Spielern, Personal Computern, Fernsehgeräten und anderen Radiowellen erzeugenden Geräten.

Aufstellen der MW-Antenne (Siehe Abb. 2)

- Stecken Sie den Klipp unten an der Antenne in die Rille am Antennenfuß ein.
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.
- Schrauben Sie das Bein vor dem Zusammenbau an der Wand fest (wobei die Antenne für den Empfang optimal ausgerichtet wird), um die Antenne permanent zu befestigen.

Befestigung der MW-Rahmenantenne


- 1 Fuß
- 2 Antennenzuleitung

Anschluß der MW-Rahmenantenne (Siehe Abb. 3)

Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne muß für guten Empfang in jedem Fall angeschlossen sein.

Terminali di controllo (CONTROL)

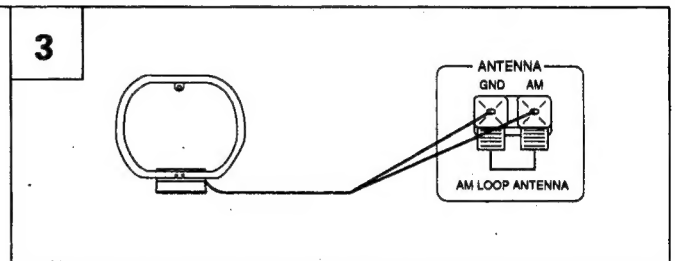
(Fate riferimento alla Fig. 1)

Quando usate questa unità insieme ad un componente Pioneer recante il marchio , collegate il terminale di ingresso di controllo (CONTROL IN) sul pannello posteriore del sintonizzatore con il terminale di uscita di controllo (CONTROL OUT) del componente stesso servendovi del cavo di controllo in dotazione. Questo renderà possibile il controllo a distanza del sintonizzatore usando il telecomando in dotazione con il componente.

Quando non usate questa caratteristica, non sarà necessario effettuare il collegamento.

• Per ulteriori istruzioni riguardanti il collegamento ed il funzionamento, fate riferimento al manuale delle istruzioni del vostro componente stereo.

COLLEGAMENTO DELL'ANTENNAS



La ricezione radio non è possibile se l'antenna non è debitamente collegata al sintonizzatore.

L'intensità dei segnali radio varia molto da un'area all'altra. La propagazione dei segnali è scadente specialmente in città, dove gli edifici sono di ostacolo, ed in zone montagnose. In questi casi, un'antenna adeguata è di fondamentale importanza.

ANTENNA AM

L'antenna AM ad anello in dotazione all'unità deve venire collegata ai terminali AM dell'unità. Essa deve essere installata ad una certa distanza dal sintonizzatore e mai in contatto con oggetti in metallo. Evitate di posarla accanto a lettori CD, personal computer, televisori ed altri apparecchi generatori di onde radio.

Installazione dell'antenna AM

(Fate riferimento alla Fig. 2)

- Inserite il clip della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta.
- Collocate l'antenna sopra una superficie piana e rotatela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.
- Se desiderate fissare l'antenna permanentemente, avvitate l'asta ad un muro o ad un palo prima di assemblare l'antenna (fissate l'antenna nella direzione in cui la ricezione è la migliore possibile).

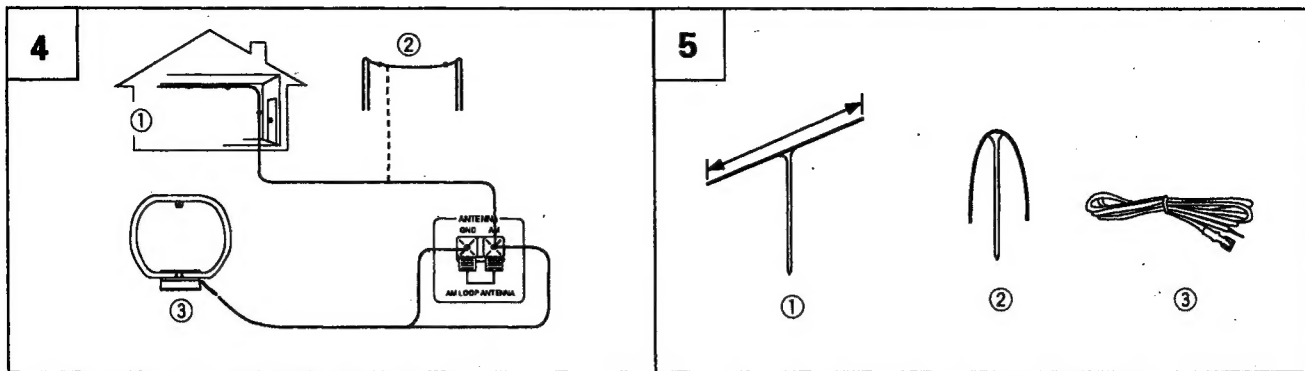
Montaggio dell'antenna AM ad anello

- 1 Asta
- 2 Filo conduttore

Collegamento dell'antenna AM ad anello

(Fate riferimento alla Fig. 3)

L'antenna AM ad anello in dotazione deve essere collegata perché la ricezione sia buona.



External AM antenna

Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

Connecting the external AM antenna (See Fig. [4])

- ① Indoor AM antenna
- ② Outdoor AM antenna
- ③ AM loop antenna

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.

FM ANTENNA

FM T-type Antenna Attachment (See Fig. [5])

Connect the accessory FM T-type antenna to the FM terminals. Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc. Stretch out both ends.

- ① Correct
- ② Wrong
- ③ Wrong

Outdoor external FM antenna installation (See Fig. [6])

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory T-type FM antenna, or when the sound heard is accompanied by too much noise.

- ① 75 Ω coaxial cable with PAL connector

Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

Antenne AM extérieure

Antenne AM intérieure

Préparer un câble à revêtement en vinyle (5 à 6 mètres de longueur). Fixer une de ses extrémités à la borne AM et l'autre à un mur ou un autre emplacement élevé.

Antenne AM extérieure

Si la réception n'est toujours pas satisfaisante lorsqu'une descente d'antenne a été installée à l'intérieur, tendre un câble à revêtement en vinyle et le fixer à l'extérieur.

Connexion de l'antenne AM extérieure (Voir la Fig. [4])

- ① Antenne AM intérieure
- ② Antenne AM extérieure
- ③ Antenne à boucle AM

REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM extérieure.

ANTENNE FM

Fixation de l'antenne FM de type T (Voir la Fig. [5])

Brancher l'antenne FM de type T accessoire aux bornes FM. Déplier complètement l'antenne et la fixer à un mur, etc. Déplier les deux extrémités.

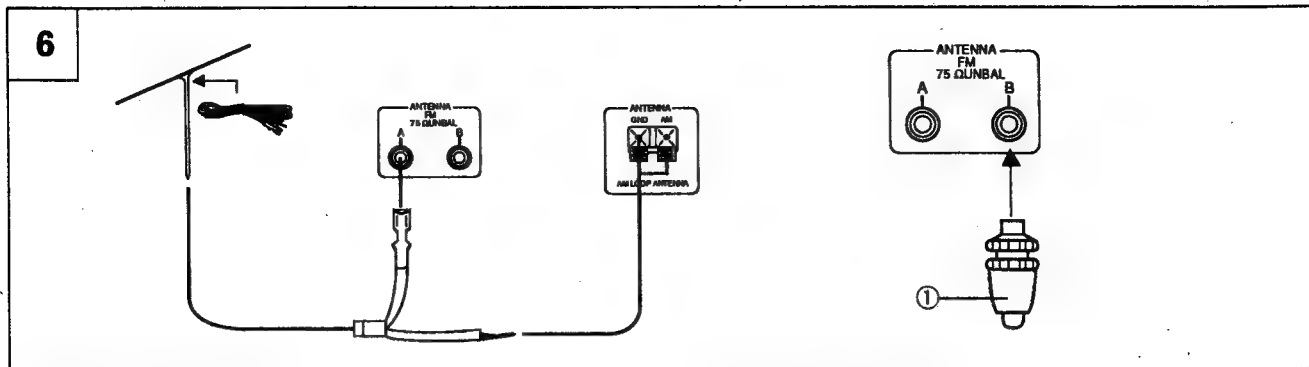
- ① Correct
- ② Incorrect
- ③ Incorrect

Installation d'une antenne FM extérieure (Voir la Fig. [6])

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux de la station sont faibles et qu'ils ne peuvent pas être captés par l'antenne FM de type T accessoire, ou lorsque le son entendu est accompagné d'une grande quantité de parasites.

- ① Câble coaxial de 75 Ω avec connecteur PAL

Avant d'effectuer les raccordement, ou de les modifier, veillez à couper l'alimentation et à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.



Zusätzliche MW-Antenne

MW-Innenantenne

Als zusätzliche MW-Innenantenne eignet sich ein Draht mit Vinylisolierung (5 bis 6 Meter lang), dessen eines Ende an der MW-Klemme angeschlossen wird, während das andere Ende an der Wand oder an einem höheren Ort zu befestigen ist.

MW-Außenantenne

Wenn der Empfang selbst mit einer zusätzlichen Innenantenne noch nicht zufriedenstellend ist, kann stattdessen auch ein entsprechend langer vinylisolierter Draht ins Freie verlegt werden.

Anschluß der zusätzlichen MW-Antenne (Siehe Abb. 4)

- ① MW-Innenantenne
- ② MW-Außenantenne
- ③ MW-Rahmenantenne

HINWEIS:

Die Rahmenantenne sollte auch angeschlossen bleiben, wenn eine MW-Außenantenne installiert worden ist.

UKW-ANTENNE

Befestigung der T-förmigen UKW-Antenne (Siehe Abb. 5)

Die T-förmige UKW-Antenne an die UKW-Antennenklemmen des Tuners anschließen.

Die beiden Antennenenden danach ausbreiten und in empfangsgünstiger Lage an der Wand oder einem anderen geeigneten Ort befestigen.

Die beiden Enden ausbreiten.

- ① Richtig
- ② Falsch
- ③ Falsch

Anschluß der externen UKW-Antenne (Siehe Abb. 6)

Wenn der UKW-Empfang auch nach Anschluß der T-förmigen UKW-Antenne nicht zufriedenstellend ist, muß eine UKW-Außenantenne angeschlossen werden.

- ① 75 Ω Koaxialkabel mit PAL-Stecker

Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

Antenna AM addizionale

Antenna AM interna

Usate un cavo rivestito in vinile (lungo da 5 a 6 metri). Assicurate un'estremità al terminale AM e l'altra ad un muro e comunque in una posizione ben in alto.

Antenna AM esterna

Se la ricezione è ancora scadente nonostante abbiate installato un'antenna all'esterno, provate a stendere un filo rivestito di vinile, installandolo all'esterno.

Collegamento dell'antenna AM addizionale

(Fate riferimento alla Fig. 4)

- ① Antenna AM interna
- ② Antenna AM esterna
- ③ Antenna AM ad anello

NOTA:

Non staccate l'antenna AM ad anello interna quando installate quella AM addizionale.

ANTENNA FM

Installazione dell'antenna FM a T

(Fate riferimento alla Fig. 5)

Collegate l'antenna FM a T in dotazione ai terminali apposite FM. Stendete l'antenna in tutta la sua lunghezza e fissatela ad un muro, ecc.

Prolungate le estremità.

- ① Corretto
- ② Scorretto
- ③ Scorretto

Installazione dell'antenna FM esterna

(Fate riferimento alla Fig. 6)

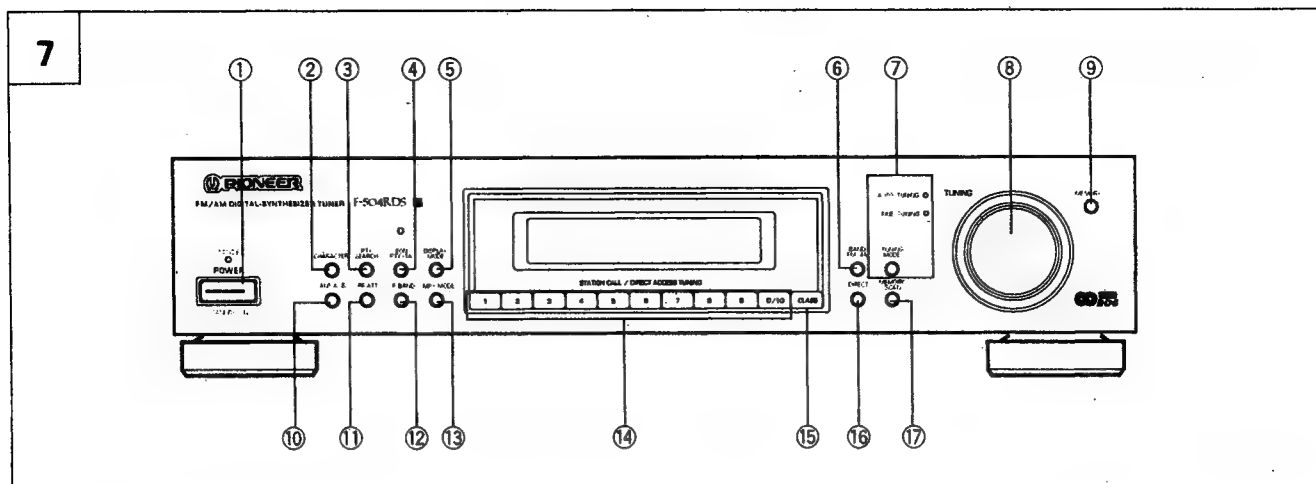
Usate un'antenna esterna quando i segnali dalla stazione trasmittente sono deboli e non si possono ricevere con l'antenna FM accessoria a T, o quando il suono ricevuto è accompagnato da grosse quantità di rumore.

- ① Cavo coassiale di 75 Ω con connettore PAL

Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT



(See Fig. 7)

① POWER (STANDBY/ON) switch/indicator

This is the switch for electric power.

ON When set to ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness. During standby, the STANDBY indicator lights up.

NOTE:

- The memory will be backed up if the power cord is unplugged.
- If the power cord is unplugged, the memory will be retained for several days.
- When not using the unit for a long period, disconnect the power cord.

② CHARACTER button

Press this button, "CHARACTER" is displayed, and the mode switches to manual station name input. (see page 40)

③ PTY SEARCH button

When in the FM PTY mode:

Press this button, "SEARCH" is displayed, and the mode switches to manual station name input. (see page 36)

④ EON PTY/TA button/indicator

If receiving a station broadcasting EON information, the radio can automatically keep track of broadcast information from other network stations. The EON indicator lights up when (TA) or (PTY) is specified.

If you specify traffic information (TA) or program type (PTY) beforehand, the frequency will change automatically when the specified program begins.

The **EON** indicator of the display section lights up when EON information is received. The TA/PTY characters of the display section and EON indicator blink when the specified (TA) or (PTY) broadcast is received.

(Voir la Fig. 7)

① Commutateur/indicateur (POWER STANDBY/ON) [alimentation (en attente/activée)]

C'est le commutateur d'alimentation.

ON Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

STANDBY ... Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner. Pendant l'attente, l'indicateur STANDBY est allumé.

REMARQUE:

- La mémoire est alimentée tant que le cordon d'alimentation est branché.
- Si le cordon d'alimentation est débranché, la mémoire est conservée pendant plusieurs jours.
- Avant une longue période d'inutilisation, débrancher le cordon d'alimentation.

② Touche de caractère (CHARACTER)

Appuyer sur la touche, "CHARACTER" est affiché et le mode s'aiguillera à l'entrée manuelle du nom de station. (voir page 40)

③ Touche PTY SEARCH

Dans le mode FM PTY:

Appuyer sur la touche, "SEARCH" (recherche) est affiché et le mode se commute sur la recherche de type de programme. (voir page 36)

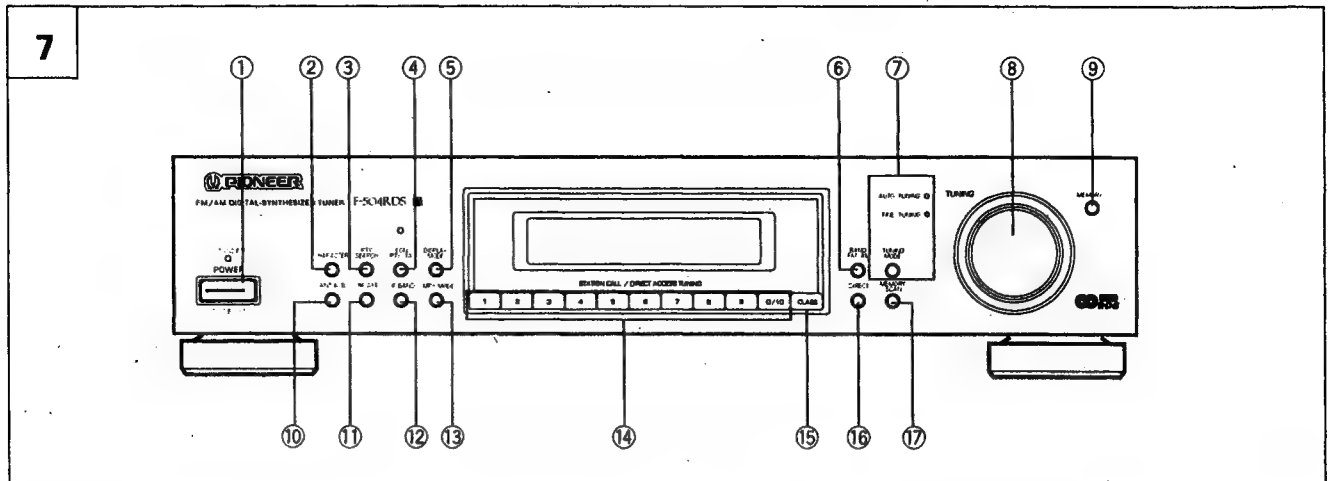
④ Touche/indicateur EON PTY/TA

Lors de la réception d'une station émettant des informations EON, la radio peut suivre automatiquement les informations diffusées d'autres stations du réseau. L'indicateur EON s'allume lorsque (TA) ou (PTY) est spécifié.

Si informations sur la circulation (TA) ou type de programme (PTY) est spécifié préalablement, la fréquence change automatiquement lorsque le programme spécifié commence. L'indicateur **EON** de la section d'affichage s'allume lorsque des informations EON sont reçues. Les caractères TA/PTY de la section d'affichage et l'indicateur EON clignotent lorsque l'émission (TA) ou (PTY) spécifiée est reçue.

BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE



(Siehe Abb. 7)

① Netz/(Bereitschaft/AN)-Schalter/Anzeige (POWER (STANDBY/ON))

Dies ist der Schalter für den elektrischen Stromanschluß.

ON Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY ... Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt. Im Bereitschaftszustand leuchtet die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) auf.

HINWEIS:

- Der Speicher bleibt so lange erhalten, wie das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist.
- Nach dem Abtrennen des Netzkabels bleibt der Speicher noch einige Tage lang erhalten.
- Trennen Sie das Netzkabel ab, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.

② Buchstaben-Taste (CHARACTER)

Sie die Taste, wird "CHARACTER" angezeigt und der Modus schaltet auf manuelle Eingabe des Sendernamens. (Siehe Seite 41)

③ Programmtyp-Suchlauftaste (PTY SEARCH)

Im UKW-PTY-Modus:

Drücken Sie die Taste, wird "SEARCH" angezeigt und der Modus schaltet auf Programmtyp-Suchlauf umgeschaltet. (Siehe Seite 37)

④ EON PTY/TA-Taste/Anzeige

Wenn Sie einen Sender empfangen, der eine EON-Information sendet, kann das Radio automatisch die Sendeeinformation von anderen Netzwerkstationen verfolgen. Die EON-Anzeige leuchtet auf, wenn (TA) oder (PTY) angegeben wurde.

Wenn Sie im voraus Verkehrsinformation (TA) oder Programmtyp (PTY) angeben, wechselt die Frequenz automatisch, wenn das angegebene Programm beginnt.

Die **[EON]**-Anzeige auf dem Displayteil leuchtet auf, wenn eine EON-Information empfangen wird. Die TA/PTY-Zeichen auf dem Displayteil und die EON-Anzeige blinken, wenn eine angegebene (TA)- oder (PTY)-Sendung empfangen wird.

(Fate riferimento alla Fig. 7)

① Interruttore/indicatore di alimentazione (POWER (STANDBY/ON))

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON Quando questo interruttore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY ... Quando interruttore è collocato nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione. Durante l'attesa, l'indicatore STANDBY si illumina.

NOTA:

- La memoria viene alimentata fintantoché il cavo di alimentazione rimane collegato.
- Se il cavo di alimentazione viene scollegato, la memoria viene ugualmente mantenuta per più giorni.
- Scollegate il filo di alimentazione se avete intenzione di non usare l'unità per un lungo periodo.

② Tasto di caratteri (CHARACTER)

Premete il tasto, l'indicazione "CHARACTER" apparirà sul display e il modo cambierà al modo di immissione manuale del nome della stazione. (fate riferimento alla pagina 41)

③ Tasto di ricerca del tipo di programma (PTY SEARCH)

Nel modo FM PTY:

Premete il tasto, l'indicazione "SEARCH" apparirà sul display e il modo cambierà alla ricerca del tipo del programma. (fate riferimento alla pagina 37)

④ Indicatore/tasto EON PTY/TA

Se ricevete una stazione che trasmette informazioni EON, la radio è in grado di tener conto automaticamente di informazioni trasmesse su altre stazioni di rete. L'indicatore EON si illumina quando (TA) o (PTY) sono specificati.

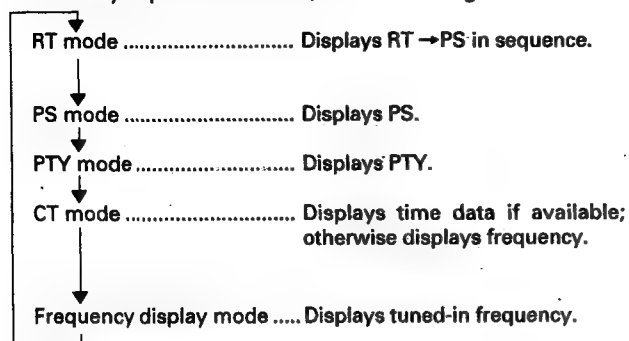
Se scegliete le informazioni sul traffico (TA) o il tipo di programma (PTY) in anticipo, la frequenza cambia automaticamente quando comincia il programma scelto.

L'indicatore **[EON]** della sezione del display si illumina quando vengono ricevuti informazioni EON. I caratteri TA/PTY della sezione del display e l'indicatore EON lampeggiano quando si riceve una trasmissione specificata come (TA) o (PTY).

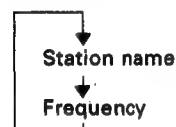
FRONT PANEL FACILITIES

⑤ DISPLAY MODE buttons

Each time you press this button, the mode changes as follows:



When receiving AM, valid only when the station name is memorized.



Does not show other displays. When no station name is memorized, the DISPLAY MODE button becomes invalid.

⑥ BAND selector button

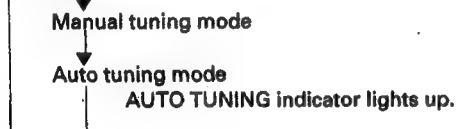
Each time you press this button, the band changes as follows:



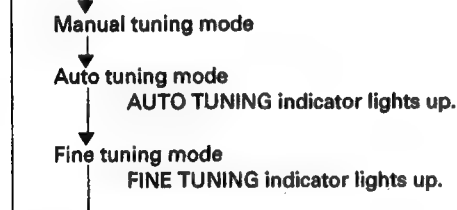
⑦ TUNING MODE button and AUTO TUNING • FINE TUNING indicator

Each time you press this button, the TUNING knob's function changes as follows.

AM :



FM :



NOTE:

- Switching to AM from the FM fine tuning mode will result in the manual tuning mode.
- These two indicators show which frequency mode is in effect when the TUNING knob is rotated.

⑧ TUNING knob

Use for tuning. To raise the frequency, turn in a clockwise direction; to lower the frequency, turn counterclockwise.

AM : Frequency changes in 9 kHz steps.

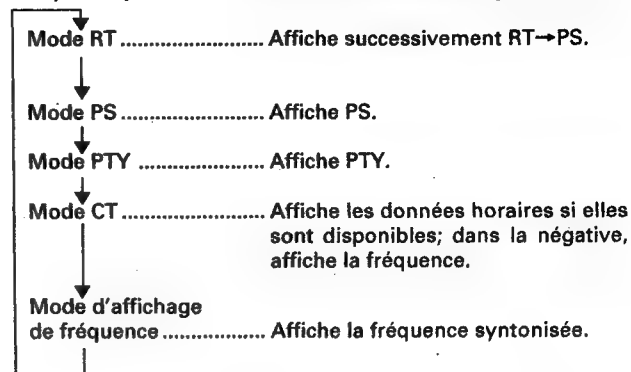
FM : Frequency changes in 50 kHz steps when FINE TUNING is off, and 25 kHz steps when FINE TUNING is on.

In the Manual Name input mode, and PTY Search mode, use to select characters and program type.

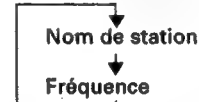
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑤ Touche de caractère/recherche (DISPLAY MODE)

Chaque fois que cette touche est enfoncée, le mode change comme suit:



Lors de la réception AM, n'est valide que lorsque le nom de station est mémorisé.



N'indique pas d'autre affichage. Lorsqu'aucun nom de station n'est mémorisé, la touche DISPLAY MODE devient invalide.

⑥ Sélecteur de gamme (BAND)

Chaque poussée sur cette touche fait changer comme suit la fréquence:



⑦ Touche de mode de syntonisation (TUNING MODE) et Indicateur de syntonisation automatique • syntonisation précise (AUTO TUNING • FINE TUNING)

Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, la fonction du bouton TUNING change comme suit.

AM :



FM :



REMARQUE:

- La permutation du mode de FM syntonisation précise au mode AM fournira le mode de syntonisation manuelle.
- Ces deux indicateurs montrent le mode de fréquence qui est en effet lorsque le bouton TUNING est tourné.

⑧ Bouton de syntonisation (TUNING)

Utiliser ce bouton pour la syntonisation. Pour passer à une fréquence supérieure, tourner dans le sens horaire; pour passer à une fréquence inférieure, tourner dans le sens anti-horaire.

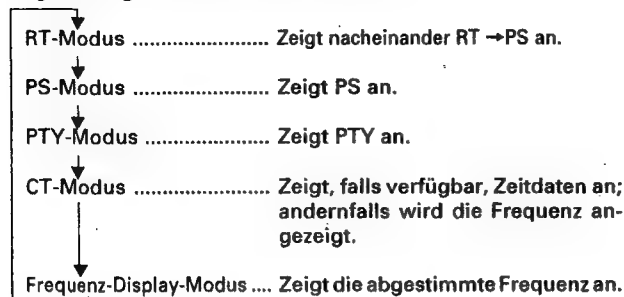
AM : La fréquence change par paliers de 9 kHz.

FM : La fréquence change par paliers de 50 kHz lorsque la fonction FINE TUNING est éteint et par paliers de 25 kHz lorsque la fonction FINE TUNING est allumé.

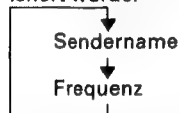
En mode d'entrée manuelle du Nom et en mode de Recherche PTY, servez-vous en pour choisir les caractères et le type de programme.

⑤ Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE)

Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich der Modus wie nachfolgend aufgeführt:



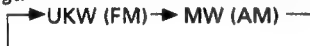
Beim MW-Empfang nur gültig, wenn ein Sendername gespeichert wurde.



Zeigt keine anderen Displays an. Wenn kein Sendername gespeichert ist, wird die Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE) ungültig.

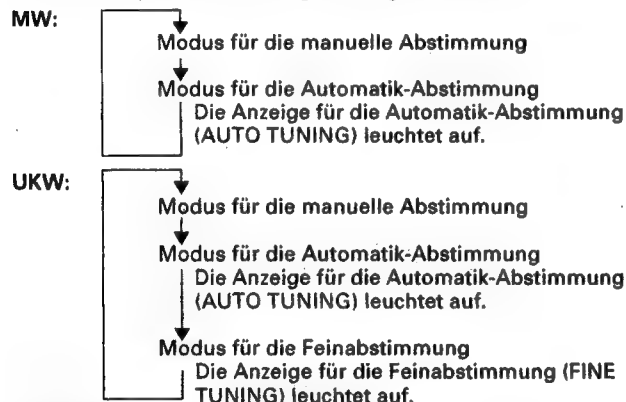
⑥ Wellenbereich-Wahltaste (BAND)

Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich der Frequenzbereich wie folgt:



⑦ Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE) und Automatik-Abstimmung • Feinabstimmungsanzeige (AUTO TUNING • FINE TUNING)

Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich die Funktion des Abstimmknopfes wie nachfolgend aufgeführt.



HINWEIS:

- Wenn Sie vom MW-zum UKW-Feinabstimmungsmodus schalten, ist der Modus für die manuelle Abstimmung eingestellt.
- Diese beiden Anzeigen zeigen den tatsächlichen Frequenzmodus an, wenn der Abstimmknopf (TUNING) gedreht wird.

⑧ Abstimmknopf (TUNING)

Betätigen Sie diesen Knopf für die Senderabstimmung. Drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um höhere Frequenzen abzustimmen, und drehen Sie ihn entgegen des Uhrzeigersinns, um niedrigere Frequenzen abzustimmen.

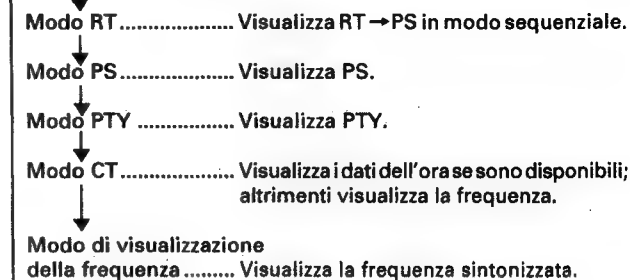
MW : Die Frequenz ändert sich in Schritten von 9 kHz.

UKW : Die Frequenz ändert sich in Schritten von 50 kHz, wenn die Funktion zur Feinabstimmung (FINE TUNING) ausgeschaltet ist, und in Schritten von 25 kHz, wenn die Funktion zur Feinabstimmung (FINE TUNING) eingeschaltet ist.

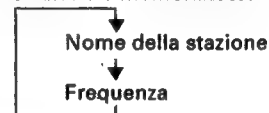
Im Modus für die manuelle Namenseingabe und im PTY-Suchlauf-Modus, wählen Sie mit diesem Knopf die Buchstaben und den Programmtyp aus.

⑤ Tasto del modo del display (DISPLAY MODE)

Ad ogni pressione di questo tasto, il modo cambia come segue:



Quando ricevete AM, è valido solamente quando il nome della stazione è memorizzato.



Non mostra altri display. Quando nessun nome della stazione è memorizzato, il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) è annullato.

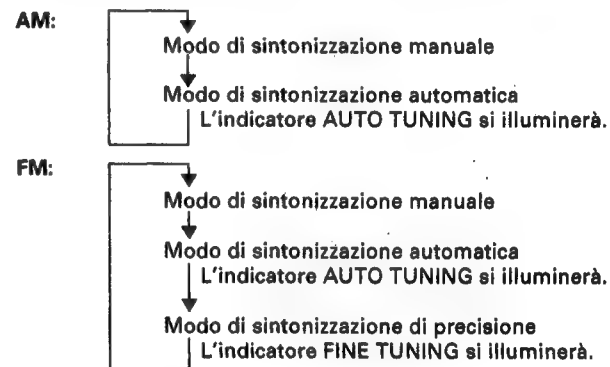
⑥ Tasto di selezione di banda (BAND)

Ad ogni pressione di questo tasto, la banda cambierà come segue:



⑦ Tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE) e indicatore AUTO TUNING • FINE TUNING

Ad ogni pressione di questo tasto, la funzione della manopola di sintonizzazione (TUNING) cambierà come segue:



NOTA:

- La commutazione al modo AM dal modo di sintonizzazione di precisione FM causerà l'attivazione del modo di sintonizzazione manuale.
- Questi due indicatori mostrano il modo di frequenza quando si gira la manopola TUNING.

⑧ Manopola di sintonizzazione (TUNING)

Usate questa manopola per la sintonizzazione. Giratelo nel senso orario per aumentare la frequenza e nel senso antiorario per diminuire la stessa.

AM : La frequenza cambia in passi da 9 kHz.

FM : La frequenza cambia in passi da 50 kHz quando la funzione di sintonizzazione di precisione (FINE TUNING) è stata disattivata e in passi da 25 kHz quando la funzione di sintonizzazione di precisione (FINE TUNING) è stata attivata.

Nel modo di immissione manuale del nome e nel modo di ricerca PTY, usate questa manopola per selezionare i caratteri ed il tipo del programma.

FRONT PANEL FACILITIES

⑨ MEMORY button

Use to preset stations.

This is also used for FM or AM broadcast manual station name character selection.

⑩ ANT A/B button

Selects between two antennas connected to the FM antenna A and B terminals. [ANT- **A**] or [ANT- **B**] indicator lights up.

NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

⑪ RF ATT button

Set this button to on when receiving strong FM signals (nearby stations) to reduce sound distortion (RF ATT indicator lights). Normally, this button should be set to off.

This button does not affect AM reception.

NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

⑫ IF BAND button

Each time this button is pressed, the bandwidth of the IF circuit switches between "normal" and "narrow" for the FM band.

Set to NARROW in case of interference from other stations.

The NARROW indicator lights up. When not lit, normal filter bandwidth is selected.

This button does not affect AM reception.

NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

⑬ MPX (multiplex) MODE button



This button does not affect AM reception.

STEREO:

"AUTO" is not displayed.

Normally leave in this mode for reception. When a stereo FM broadcast is received, it will be automatically reproduced in stereo sound and the STEREO indicator lights up.

NOTE:

When the signal level is too weak for reception, sound output is automatically muted.

MONO:

MONO indicator lights up.

To receive stereo broadcasts in monaural.

If there is too much noise during stereo reception of a weak signal, you can reduce the level of noise by switching to MONO.

NOTE:

This button's status is preset for each station in station memory.

⑭ STATION CALL buttons

Use these buttons to preset stations and to receive already preset stations.

These are also used when performing direct access tuning.

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑨ Touche de mémorisation (MEMORY)

Utilisée pour prérégler des stations.

Elle sert aussi pour la sélection manuelle des caractères du nom de station FM ou AM.

⑩ Touche d'antenne A/B (ANT A/B)

Cette touche permet de choisir l'une des deux antennes raccordées aux bornes d'antenne FM A et B. L'indicateur [ANT- **A**] ou [ANT- **B**] s'allume.

REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

⑪ Touche d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Régler cette touche sur activée lors de la réception de signaux FM forts (stations proches) pour réduire la distorsion du son (l'indicateur RF ATT s'allume).

Normalement, cette touche doit être désactivée.

Cette touche n'affecte pas la réception AM.

REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

⑫ Touche de gamme FI (IF BAND)

Chaque fois que cette touche est enfoncée, la largeur de bande du circuit FI se commute entre "normale" et "étroite" pour la gamme FM.

Régler sur NARROW en cas d'interférences d'autres stations.

L'indicateur NARROW s'allume. Lorsqu'il n'est pas allumé, la largeur de bande de filtre normale est sélectionnée.

Cette touche n'affecte pas la réception AM.

REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

⑬ Touche de mode multiplex (MPX MODE)



Cette touche n'affecte pas la réception AM.

STEREO:

"AUTO" n'est pas affiché.

Normalement, utiliser ce mode pour la réception. Lorsqu'une émission FM stéréo est captée, elle est automatiquement reproduite en stéréo et l'indicateur STEREO s'allume.

REMARQUE:

Lorsque le niveau du signal est trop faible pour la réception, la sortie du son est automatiquement mise en sourdine.

MONO:

L'indicateur MONO s'allume.

Sert à recevoir les émissions stéréo en mono.

Lorsque le signal stéréo est trop faible et qu'il produit du bruit, le niveau du bruit peut être réduit en réglant la touche sur MONO.

REMARQUE:

Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.

⑭ Touches de rappel des stations (STATION CALL)

Ces touches servent à mettre les stations en mémoire et à choisir les stations qui sont mémorisées.

Elles servent également lors de la syntonisation à accès direct.

⑨ Speicher-Taste (MEMORY)

Zum Speichern von Sendern.

Diese Taste dient auch zur manuellen Auswahl von Buchstaben für UKW- oder MW-Sender.

⑩ Antennen-Wechseltaste A/B (ANT A/B)

Zum Umschalten zwischen den beiden an die FM-Antennenbuchsen A und B angeschlossenen Antennen. Je nach Ihrer Wahl leuchtet die Anzeige [ANT-**A**] oder [ANT-**B**] auf.

HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

⑪ Taste für HF-Dämpfung (RF ATT)

Das HF-Dämpfungsglied kann durch Drücken dieser Taste aktiviert werden (RF ATT-Anzeige leuchtet auf), um beim Empfang eines stark einfallenden Senders (Nahsender) Tonverzerrungen zu reduzieren.

Das HF-Dämpfungsglied sollte normalerweise ausgeschaltet bleiben.

Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

⑫ IF-Wellenbereich-Wahltaste (IF BAND)

Bei jedem Druck dieser Taste, schaltet die Bandbreite der IF-Schaltung für den UKW-Wellenbereich zwischen "normal" und "schmal".

Stellen Sie auf "NARROW" ein, wenn von anderen Sendern Interferenzen auftreten.

Die NARROW-Anzeige leuchtet auf. Wenn diese Anzeige nicht leuchtet, ist die Normalfilter-Bandbreite angewählt.

Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

⑬ MPX-Modustaste (MPX MODE)



Beim MW-Empfang ist diese Taste funktionslos.

STEREO:

"AUTO" wird nicht angezeigt.

Lassen Sie für den Empfang normalerweise diesen Modus eingestellt. Wenn eine Stereo-UKW-Rundfunksendung empfangen wird, so wird diese automatisch in Stereoton wiedergegeben und die STEREO-Anzeige leuchtet auf.

HINWEIS:

Wenn der Signalpegel für ausreichend guten Empfang zu schwach ist, wird der Ton automatisch stummgeschaltet.

MONO:

Die MONO-Anzeige leuchtet auf.

Hiermit kann Stereoton in Mono empfangen werden.

Wenn bei schwachem Stereosignal ein zu starkes Rauschen auftritt, kann dem durch Umschalten auf MONO-Empfang abgeholfen werden.

HINWEIS:

Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.

⑭ Senderabruf-Tasten (STATION CALL)

Hiermit programmieren und wählen Sie die gewünschten Sender aus. Diese Tasten benutzen Sie auch zur Direkt-Abstimmung.

⑨ Tasto di memoria (MEMORY)

Serve per preimpostare le stazioni.

Serve anche per la selezione dei caratteri del nome delle stazioni di trasmissione FM o AM.

⑩ Tasto di cambio antenna A/B (ANT A/B)

Selezionare tra due antenne collegate ai terminali A e B dell'antenna FM. Si accende l'indicatore [ANT-**A**] o [ANT-**B**].

NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

⑪ Tasto di attenuazione del segnale (RF ATT)

Usate questo tasto quando ricevete una stazione in FM molto forte (una stazione vicina) per ridurre la distorsione sonora (l'indicatore RF ATT si illumina).

Normalmente, questo comando va tenuto è stata disattivata.

Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

⑫ Tasto banda IF (IF BAND)

Ad ogni pressione del tasto, la larghezza di banda del circuito IF cambia da "normale" a "stretta" e viceversa, per la banda FM. In caso di interferenze da altre stazioni, regolate la larghezza su NARROW.

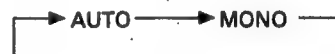
L'indicatore NARROW si illumina. Quando non è acceso, è selezionata la larghezza di banda normale del filtro.

Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

⑬ Tasto del modo multiplex (MPX MODE)



Questo selettore non influirà sulla ricezione in AM.

STEREO:

"AUTO" non viene visualizzato.

Questo modo viene normalmente usato per la ricezione. Alla ricezione di una trasmissione FM stereo, il programma verrà riprodotto automaticamente in stereofonia e l'indicatore STEREO si illuminerà sul display.

NOTA:

Quando il livello del segnale è troppo debole per la ricezione, l'uscita del suono viene silenziata automaticamente.

MONO:

L'indicatore MONO si illuminerà.

Per ricevere trasmissioni stereo in monofonia.

Se c'è molto rumore durante la ricezione stereo di un segnale debole, è possibile ridurre il livello di rumore commutando su MONO.

NOTA:

Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.

⑭ Tasti di richiamo stazioni (STATION CALL)

Usare questi tasti per preselezionare le stazioni e ricevere le stazioni già preselezionate.

Questi tasti vengono usati anche quando si esegue la sintonizzazione ad accesso diretto.

15 CLASS button

Use to switch between preset memory classes 1 to 4. In each class, 10 stations can be memorized using the STATION CALL buttons, enabling a total of 40 stations to be memorized.

16 DIRECT button (see page 24)

When this button is pressed, the STATION CALL buttons function as ten-key number buttons for direct input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.

17 MEMORY SCAN button

This button is used for station memory scan.

Press to receive currently selected class and preset stations for a few seconds in sequence. Press again, and reception of the station presently being received will continue.

15 Touche de classe (CLASS)

Cette touche permet de passer d'une classe de stations mémorisées à l'autre (classes 1 à 4). Dans chaque classe, 10 stations peuvent être mémorisées en utilisant les touches STATION CALL, ce qui permet de mémoriser un total de 40 stations.

16 Touche DIRECT (voir page 24)

Lorsque vous appuyez sur cette touche, les touches STATION CALL deviennent des touches numérotées qui servent à entrer directement les fréquences de la station voulue. Appuyer à nouveau sur cette touche pour annuler ce mode.

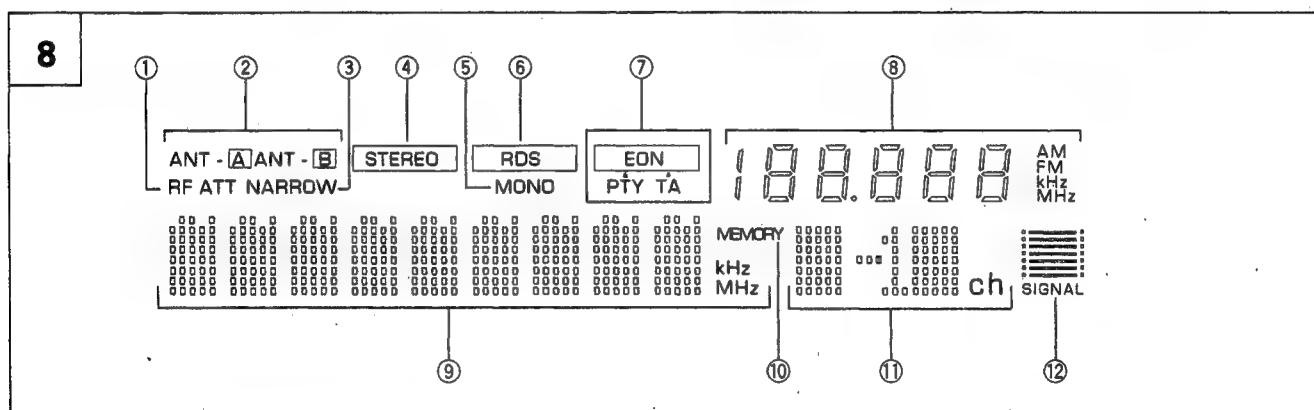
17 Touche de balayage de mémoire (MEMORY SCAN)

Cette touche sert à balayer les stations en mémoire.

Appuyer sur cette touche pour recevoir l'une après l'autre pendant quelques secondes les stations mémorisées dans la classe sélectionnée. Appuyer de nouveau sur la touche pour revenir sur la station que vous écoutez initialement.

OPERATING DISPLAY

AFFICHAGE D'EXPLOITATION



(See Fig. 8)

1 RF ATT indicator

Stays lit while RF ATT button is on.

2 ANT- [A], ANT- [B] indicator

This indicates the selected antenna.

3 NARROW indicator

Stays lit while IF BAND button is set to NARROW. When not lit, stays NORMAL.

4 STEREO indicator

Lights up when a stereo broadcast is received. (The indicator does not light when the MPX MODE button is set to MONO).

5 MONO indicator

Stays lit while MPX MODE button is set to MONO.

6 RDS indicator

Lights when an RDS broadcast is received.

7 EON - PTY TA indicator

When a station broadcasting EON information is received, EON lights. After specifying TA or PTY, interrupt waiting begins and the TA or PTY indicator lights.

(Voir la Fig. 8)

1 Indicateur d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Reste allumé lorsque la touche RF ATT est enfoncée.

2 Indicateur d'antenne [A] [B] (ANT- [A], ANT- [B])

Cet indicateur s'allume pour indiquer l'antenne choisie.

3 Indicateur de gamme étroite (NARROW)

Il reste allumé quand la touche IF BAND est réglée sur NARROW. Il n'est pas allumé quand la touche est sur NORMAL.

4 Indicateur de stéréo (STEREO)

S'allume lorsqu'une émission stéréo est reçue. (L'indicateur ne s'allume pas lorsque la touche MPX MODE est réglée sur la position MONO).

5 Indicateur de mono (MONO)

Reste allumé lorsque la touche MPX MODE est réglée sur la position MONO.

6 Indicateur RDS

S'allume lorsqu'une diffusion RDS est reçue.

7 Indicateur EON - PTY TA

Lorsqu'une station diffusant des informations EON est reçue, EON s'allume. Après avoir spécifié TA ou PTY, l'attente d'interruption commence et l'indicateur TA ou PTY s'allume.

15 Klassen-Taste (CLASS)

Zum Umschalten zwischen den Speicherklassen 1 bis 4. In jeder Klasse können mit Hilfe der Senderabruf-Taste (STATION CALL), 10 Sender gespeichert werden. Dies ermöglicht eine Speicherung von insgesamt 40 Sendern.

16 Direkt-Taste (DIRECT) (Siehe Seite 25)

Wenn Sie diese Taste drücken, fungieren die STATION CALL-Tasten als Zifferntasten, mit denen Sie die Frequenz des gewünschten Senders direkt eingeben können. Diese Modus kann durch einen erneuten Druck auf die Taste wieder aufgehoben werden.

17 Speicher-Suchlauffaste (MEMORY SCAN)

Diese Taste ist für die Senderspeicher-Abtastung vorgesehen. Zum automatischen Durchlaufen der gewählten Speichergruppe und der vorprogrammierten Sender. Erneutes Drücken stellt wieder den beim Aufrufen der Durchlauffunktion empfangenen Sender ein.

15 Tasto della classe (CLASS)

Usate questo tasto per la commutazione tra le classi di memoria preselezionate da 1 a 4. In ogni classe, possono essere memorizzate 10 stazioni con i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL), in questo modo potete memorizzare un totale di 40 stazioni.

16 Tasto di diretto (DIRECT) (Fate riferimento alla pagina 25)

Quando questo tasto viene premuto, il tasto richiamo stazioni (STATION CALL) funziona come un tasto numerico a dieci tasti per l'immissione diretta della frequenza di ricezione desiderata. Premetelo nuovamente per cancellare questo modo.

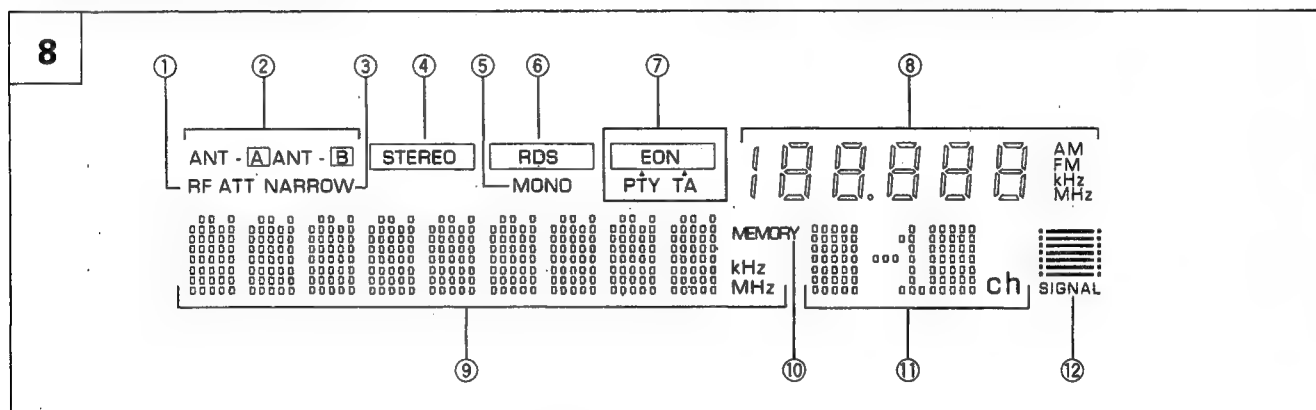
17 Tasto di scansione della memoria (MEMORY SCAN)

Questo tasto viene usato per effettuare una scansione delle stazioni memorizzate.

Premete per ricevere in sequenza per alcuni secondi la classe attualmente selezionata e le stazioni preselezionate. Premete di nuovo per continuare a ricevere la stazione attualmente in ascolto.

BEDIENUNGSANZEIGEN

DISPLAY DELLE FUNZIONI



(Siehe Abb. 8)

1 RF ATT-Anzeige

Leuchtet, während die HF-Dämpfungsglied (RF ATT) eingeschaltet ist.

2 ANT-A, ANT-B-Anzeige

Zeigt die gewählte Antenne an.

3 NARROW-Anzeige

Leuchtet weiterhin, während die IF-Wellenbereich-Wahltaste (IF BAND) auf die Position "NARROW" gestellt ist. Wenn die Anzeige nicht leuchtet, ist "NORMAL" eingestellt.

4 STEREO-Anzeige

Leuchtet beim Empfang von Stereosendungen. (Die Anzeige leuchtet jedoch nicht, wenn die MPX-Modus-Taste (MPX MODE) auf MONO eingestellt ist).

5 MONO-Anzeige

Leuchtet, während die MPX-Modus-Taste (MPX MODE) auf MONO eingestellt ist.

6 RDS-Anzeige

Leuchtet, wenn eine RDS-Übertragung empfangen wird.

7 EON - PTY TA Anzeige

Beim Empfang eines Senders, der EON-Informationen ausstrahlt, leuchtet [EON]. Nach dem Festlegen von TA oder PTY, beginnt das Warten auf Unterbrechung und die TA- oder PTY-Anzeige leuchtet.

(Fate riferimento alla Fig. 8)

1 Indicatore di attenuazione del segnale (RF ATT)

Rimane illuminato mentre il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) è attivato.

2 Indicatore di cambio antenna A, B (ANT-A, ANT-B)

Indicano l'antenna selezionata.

3 Indicatore NARROW

Questo indicatore rimane illuminato quando il tasto della banda IF (IF BAND) è stato collocato nella posizione NARROW. Questo indicatore rimane spento nella posizione NORMAL.

4 Indicatore di stereofonia (STEREO)

Si accende durante la ricezione in stereo. (L'indicatore non si illumina quando il tasto del modo multiplex (MPX MODE) si trova su MONO).

5 Indicatore di monofonia (MONO)

Rimane illuminato mentre il tasto del modo multiplex (MPX MODE) si trova su MONO.

6 Indicatore RDS

Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione RDS.

7 Indicatore EON - PTY TA

Quando viene ricevuta una stazione che trasmette informazioni EON, [EON] si illumina. Dopo aver specificato TA o PTY, inizia l'attesa di interruzione e l'indicatore TA o PTY si illuminerà.

FRONT PANEL FACILITIES

⑧ Frequency display section

Displays the frequency when it is not displayed at ⑨.

⑨ Character, CT (Clock Time), frequency display section

⑩ MEMORY indicator

⑪ Class and station display section

Shows the class selected by the CLASS button. The current CLASS is displayed.

When STATION CALL buttons are pressed, it will show the corresponding channel number.

⑫ SIGNAL indicator

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

⑧ Section d'affichage de fréquence

Affiche la fréquence lorsqu'elle n'est pas affichée en ⑨.

⑨ Section d'affichage de caractères, CT (temps horloge), de fréquence

⑩ Indicateur de mémoire (MEMORY)

⑪ Section d'affichage de la station et de la catégorie

La catégorie choisie au moyen de la touche CLASS est indiquée. La catégorie actuelle est affichée.

Lorsque vous appuyez sur les touches STATION CALL, le numéro du canal correspondant s'affiche.

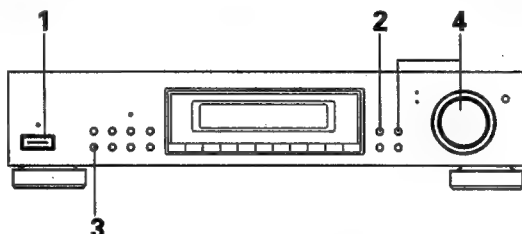
⑫ Indicateur de signal (SIGNAL)

LISTENING TO THE BROADCASTS

LISTENING TO FM OR AM BROADCASTS

ECOUTE D'EMISSIONS

ECOUTE D'EMISSIONS FM OU AM



1. Turn the POWER switch ON.

2. Select the desired band with BAND FM/AM selector button.

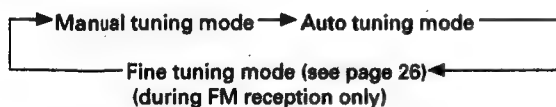
- For AM broadcasts, "AM" and "kHz" indicators will light.
- For FM broadcasts, "FM" and "MHz" indicators will light.

3. During reception of an FM broadcast, use the antenna changing (ANT A/B) button to select the antenna A or B, that points towards the station being received. (When using a single antenna, select the connected jack).

The selected antenna is shown on the display.

4. Tuning into the frequency of a desired station.

Press the TUNING MODE button to select the tuning mode. Each time you press this button, the tuning mode changes as follows.



Tune into the desired frequency with the TUNING knob.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.

2. Sélectionner la gamme désirée avec la touche du sélecteur de gamme (BAND FM/AM).

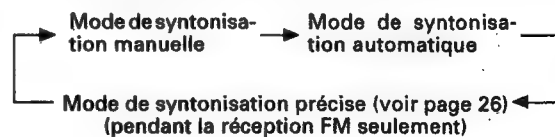
- Pour les émissions AM, les indicateurs "AM" et "kHz" s'allument.
- Pour les émissions FM, les indicateurs "FM" et "MHz" s'allument.

3. Pendant la réception d'une émission FM, utiliser la touche d'antenne (ANT A/B) pour sélectionner l'antenne A ou B qui est dirigée vers la station actuellement reçue. (Lors de l'utilisation d'une seule antenne, sélectionner la prise branchée).

L'antenne sélectionnée est indiquée sur l'afficheur.

4. Syntonisation à la fréquence d'une station désirée.

Appuyer sur la touche TUNING MODE pour choisir le mode de syntonisation. Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, le mode de syntonisation change comme suit.



Faites l'accord à la fréquence désirée par le bouton TUNING.

⑧ Frequenzanzeigeteil

Zeigt die Frequenz an, wenn sie nicht in ⑨ angezeigt wird.

⑨ Zeichen, CT (Uhrzeit), Frequenzanzeigeteil

⑩ MEMORY-Anzeige

⑪ Klassen- und Senderdisplay-Teil

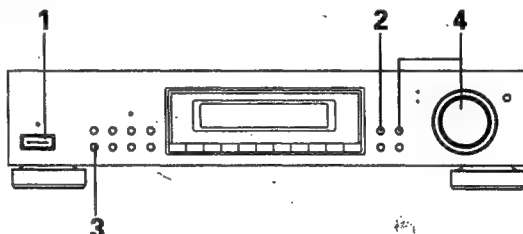
Zeigt die mit der Klassentaste (CLASS) angewählte Klasse an. Die aktuelle CLASS wird angezeigt.

Wenn Sie die Senderabruf-tasten (STATION CALL) drücken, wird die entsprechende Kanalnummer angezeigt.

⑫ SIGNAL-Anzeige

ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN

ANHÖREN VON UKW- ODER MW-RADIOSENDUNGEN



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).

2. Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich mit der Wellenbereich-Wahltaste (BAND FM/AM) aus.

- Für MW-Rundfunksendungen leuchten die Anzeigen "AM" und "kHz".
- Für UKW-Rundfunksendungen leuchten die Anzeigen "FM" und "MHz".

3. Betätigen Sie während des Empfangs eines UKW-Rundfunksenders die Antennen-Wechseltaste (ANT A/B), um die Antenne, A oder B, auszuwählen, die in die Richtung des Rundfunksenders zeigt. (Wählen Sie die angeschlossene Buchse, wenn Sie nur eine Antenne benutzen).

Die ausgewählte Antenne wird im Display angezeigt.

4. Stimmen Sie die Frequenz eines beliebigen Senders ab. Drücken Sie die Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE), um den Abstimm-Modus auszuwählen. Bei jedem Druck dieser Taste, ändert sich der Abstimm-Modus wie nachfolgend aufgeführt.



Stimmen Sie die gewünschte Frequenz mit dem Abstimmknopf (TUNING) ab.

⑧ Sezione di visualizzazione della frequenza.

Visualizza la frequenza quando non è visualizzata su ⑨.

⑨ Carattere, CT (l'ora dell'orologio), sezione di visualizzazione della frequenza

⑩ Indicatore di memorizzazione (MEMORY)

⑪ Sezione del display della classe e della stazione.

Visualizza la classe selezionata con il tasto della classe (CLASS). La classe (CLASS) attuale sarà visualizzata.

Alla pressione dei tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL), il numero del canale corrispondente sarà visualizzato.

⑫ Indicatore di segnale (SIGNAL)

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI FM O AM

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.

2. Selezionate la banda desiderata con il tasto di selezione di banda FM/AM (BAND FM/AM).

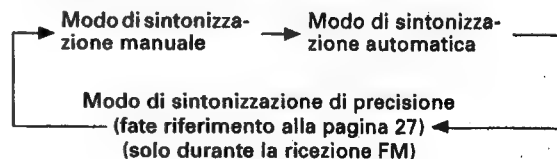
- Le indicazioni "AM" e "kHz" si illumineranno per le trasmissioni AM.
- Le indicazioni "FM" e "MHz" si illumineranno per le trasmissioni FM.

3. Durante la ricezione di trasmissioni in FM, servitevi del tasto di cambio antenna (ANT A/B) in modo da selezionare l'antenna A o B puntata verso le stazioni in ricezione. (Se usate una sola antenna, selezionate la presa collegata).

Sul display è visualizzata l'antenna selezionata.

4. Sintonizzazione della frequenza della stazione desiderata.

Premete il tasto del modo di sintonizzazione (TUNING MODE) per selezionare il modo di sintonizzazione. Ad ogni pressione di questo tasto, il modo di sintonizzazione cambierà come segue.



Sintonizzate la frequenza desiderata usando la manopola di sintonizzazione (TUNING).

LISTENING TO THE BROADCASTS

[Manual tuning mode]

- AUTO TUNING and FINE TUNING indicators go off.
- To raise the frequency, turn clockwise; to lower the frequency, turn counterclockwise.
- Steps change in the following way. FM: 50 kHz, AM : 9 kHz.

[Auto tuning mode]

To tune into a frequency higher than the one indicated, turn the TUNING knob clockwise. To tune into a frequency lower than the one indicated, turn the TUNING knob counterclockwise; release when the frequency indication starts changing. The frequency display changes, and tuning automatically stops when a frequency that can be received is found.

- To search for another station, turn the TUNING knob once more.

5. To receive another station in the same band, repeat step 4. To receive a station in the other band, repeat steps 2, 3 and 4.

6. Adjust the volume and tone of the stereo amplifier.

When Receiving FM Broadcasts

- If there is interference and noise caused by neighboring stations during FM broadcast reception, press the IF BAND button to light the NARROW indicator.
- If there is distortion because the radio signal is too strong, press the RF attenuator (RF ATT) button to light the RF ATT indicator.
- If there is too much noise during reception of an FM stereo broadcast, press the MPX MODE button to light the MONO indicator. Switching to monaural reception results in clearer reception.

Notes on Auto Tuning

- Because of the high sensitivity of this unit, it may automatically stop even at very weak overseas stations. The same can happen with aggregate radio noise emitted in cities.
- During reception of an AM broadcast, auto tuning of only strong local stations is possible by changing the direction of the loop antenna or folding it down.
After tuning, move the loop antenna back to its previous position.
- Tune extremely weak stations with manual tuning.
- If the radio waves of available stereo stations are weaker than a certain level, the auto-tuning may not function for these stations.

The Signal Indicator

When no segment of the signal indicator is lit, reception is not possible even if the tuning frequency is correct. This is because the antenna terminal input is too weak. Check whether the antenna cable is firmly connected. If it is, consult your nearest dealer and install an outdoor antenna.

ECOUTE D'ÉMISSIONS

[Mode de syntonisation manuelle]

- Les indicateurs AUTO TUNING et FINE TUNING s'éteignent.
- Pour passer à une fréquence supérieure, tourner dans le sens horaire; pour une fréquence inférieure, dans le sens anti-horaire.
- Les paliers changent comme suit. FM: 50 kHz, AM: 9 kHz.

[Mode de syntonisation automatique]

Pour passer à une fréquence supérieure à celle affichée, tourner le bouton TUNING dans le sens horaire. Pour passer à une fréquence inférieure à celle affichée, tourner le bouton TUNING dans le sens anti-horaire; relâcher le bouton dès que la fréquence commence à changer. L'indication de la fréquence change et la syntonisation s'arrête automatiquement dès qu'une fréquence recevable est captée.

- Pour passer à une autre station, tourner une nouvelle fois le bouton TUNING.

5. Pour recevoir une autre station dans la même gamme, répéter l'opération 4. Pour recevoir une station dans une autre gamme, répéter les opérations 2, 3 et 4.

6. Ajuster le volume et la tonalité sur l'amplificateur stéréo.

Lors de la réception d'émissions FM

- S'il y a des parasites et bruits causés par les stations adjacentes pendant une émission FM, appuyer sur la touche IF BAND pour faire s'allumer l'indicateur NARROW.
- Si une distorsion est présente parce que le signal radio est trop fort, appuyer sur la touche d'atténuateur RF (RF ATT) pour faire s'allumer l'indicateur RF ATT.
- S'il y a trop de parasites pendant la réception d'une émission FM stéréo, appuyer sur la touche MPX MODE pour faire s'allumer l'indicateur MONO. La commutation sur une réception monaurale entraîne une réception plus claire.

Remarques sur la syntonisation automatique

- Du fait de la haute sensibilité de cet appareil, il peut s'arrêter automatiquement même à des stations étrangères très faibles. Cela peut également se produire à cause des parasites radio aggrégatifs émis dans les villes.
- Pendant la réception d'une émission AM, il est possible de syntoniser automatiquement seulement les stations locales fortes en changeant l'orientation de l'antenne à boucle ou en la pliant.
Après la syntonisation, ramener l'antenne à boucle à sa position précédente.
- Syntoniser les stations extrêmement faibles par syntonisation manuelle.
- Si la force des ondes radio de stations stéréo disponibles est inférieure à un certain niveau, la syntonisation automatique peut ne pas fonctionner pour ces stations.

Indicateur de signal

Si aucun segment de l'indicateur de signal n'est allumé, la réception est impossible même si la fréquence syntonisée est exacte. Cela parce que le signal d'entrée à la borne d'antenne est trop faible. Vérifier si le câble d'antenne est bien connecté. Si c'est le cas, consulter votre marchand et installer une antenne extérieure.

[Modus für die manuelle Abstimmung]

- Die Anzeigen für die Automatik-Abstimmung (AUTO TUNING) und für die Feinabstimmung (FINE TUNING) erlöschen.
- Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um die Frequenz zu erhöhen; drehen Sie entgegen des Uhrzeigersinns, um die Frequenz zu senken.
- Die Schritte ändern sich in nachfolgend aufgeführter Weise. UKW: 50 kHz, MW: 9 kHz.

[Modus für die Automatik-Abstimmung]

- Um eine Frequenz abzustimmen, die höher ist als die angezeigte, drehen Sie den Abstimmknopf (TUNING) im Uhrzeigersinn. Um eine Frequenz abzustimmen, die niedriger ist als die angezeigte, drehen Sie den Abstimmknopf (TUNING) entgegen des Uhrzeigersinns. Lassen Sie den Knopf los, wenn die Frequenzanzeige anfängt sich zu verändern. Das Frequenz-Display wechselt und die Senderabstimmung stoppt automatisch, wenn eine empfangbare Frequenz aufgefunden worden ist.
- Drücken Sie den Abstimmknopf (TUNING) noch einmal mehr, um nach einem anderen Sender zu suchen.

5. Um einen anderen Sender auf dem gleichen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie den Schritt 4. Um einen Sender auf einem anderen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie die Schritte 2, 3 und 4.
6. Stellen Sie die Lautstärke und den Klang des Stereo-Verstärkers ein.

Beim Empfang von UKW-Rundfunksendungen

- Wenn Überlagerungen und Rauschen durch zu nahe nebeneinanderliegende Sender beim UKW-Empfang entsteht, drücken Sie die IF-Wellenbereich-Wahltaste (IF BAND) um die NARROW-Anzeige zum leuchten zu bringen.
- Wenn aufgrund eines zu starken Radiosignals Störungen auftreten, drücken Sie die HF-Dämpfungstaste (RF ATT), damit die HF-Dämpfungsanzeige (RF ATT) leuchtet.
- Wenn während des Empfangs einer UKW-Stereo-Rundfunksendung zu viele Störungen auftreten, drücken Sie die MPX-Modustaste (MPX MODE), damit die MONO-Anzeige leuchtet. Durch die Umschaltung auf Mono-Empfang wird der Empfang klarer.

Hinweise zum automatischen Abstimmen

- Aufgrund hoher Empfindlichkeit dieses Gerätes, stoppt das Gerät gegebenenfalls bei sehr schwachen Überseesendern. Dasselbe kann bei Summgeräuschen in Städten passieren.
- Während des Empfangs einer MW-Rundfunksendung ist die automatische Senderabstimmung nur für starke Lokalsender möglich, indem die Richtung der Rahmenantenne verändert oder die Antenne zusammengeklappt wird. Bringen Sie die Antenne nach der Abstimmung wieder in die vorherige Position zurück.
- Stimmen Sie extrem schwache Sender manuell ab.
- Wenn die Funkwellen von erreichbaren Stereosendern schwächer als ein bestimmter Wert sind, funktioniert die Auto-Abstimmung bei diesen Sendern möglicherweise nicht.

Signalanzeige

Wenn keine Anzeige im Signalfeld leuchtet, ist kein Empfang möglich, auch wenn die Abstimmungsfrequenz für den betreffenden Sender stimmt. Der Grund hierfür ist ein zu schwaches Signal am Antenneneingang. Kontrollieren Sie, ob das Antennenkabel richtig angeschlossen ist und fest sitzt. Wenn ja, lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten und installieren Sie gegebenenfalls eine Außenantenne.

[Modo di sintonizzazione manuale]

- Gli indicatori AUTO TUNING e FINE TUNING scompariranno dal display.
- Girare la manopola nel senso orario per aumentare la frequenza e nel senso antiorario per diminuire la stessa.
- I passi cambieranno come segue. FM: 50 kHz, AM: 9 kHz.

[Modo di sintonizzazione automatica]

Se desiderate sintonizzare una frequenza superiore a quella indicata sul display, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) nel senso orario. Se desiderate sintonizzare una frequenza inferiore a quella indicata sul display, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) nel senso antiorario; rilasciatela quando l'indicazione della frequenza inizia a cambiare. Il display della frequenza cambierà, dopodiché la sintonizzazione si arresterà automaticamente alla localizzazione di una frequenza.

- Se desiderate localizzare un'altra stazione, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) nuovamente.

5. Ripetete il passo 4 per ricevere un'altra stazione sulla stessa banda. Ripetete i passi 2, 3 e 4 per ricevere una stazione su un'altra banda.
6. Regolate il volume e il tono dell'amplificatore stereo.

Durante la ricezione di trasmissioni FM

- Se un'interferenza e un rumore causato da stazioni vicine durante la ricezione della trasmissione FM, premete il tasto della banda IF (IF BAND) in modo tale che si illumini l'indicatore NARROW.
- Se il segnale radio è troppo forte e si ha distorsione, premete il tasto di attenuazione RF (RF ATT) e l'indicatore RF ATT si illumina.
- Se si sentono troppi disturbi durante la ricezione di una trasmissione FM stereo, premete il tasto del modo multiplex (MPX MODE) e l'indicatore MONO si illumina. Passando alla ricezione monoaurale, risulterà più chiara.

Note sulla sintonizzazione automatica

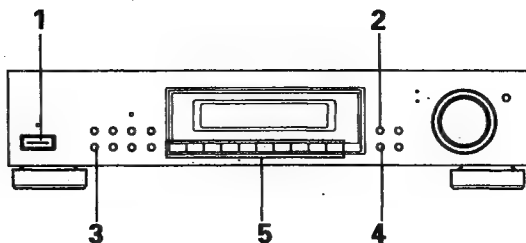
- Per via dell'alta sensibilità di quest'unità, la sintonizzazione si potrebbe arrestare automaticamente anche alle stazioni oltremare molto deboli. Lo stesso può succedere nella moltitudine di trasmissioni radio in una città.
- Durante la ricezione di una trasmissione in AM, è possibile solamente la sintonizzazione di stazioni locali forti cambiando o piegando la direzione dell'antenna a telaio. Dopo la sintonizzazione, riportare l'antenna a telaio nella posizione precedente.
- Le stazioni estremamente deboli devono essere sintonizzate manualmente.
- Se le onde radio delle stazioni stereofoniche disponibili sono deboli e al di sotto di un certo livello, la sintonizzazione automatica di queste stazioni potrebbe non funzionare.

Indicatore del segnale

Quando nessun segmento dell'indicatore del segnale è acceso, la ricezione non è possibile anche se la frequenza di sintonizzazione è corretta. Questo perché l'ingresso del terminale dell'antenna è troppo debole. Verificare se il cavo dell'antenna è ben collegato. In questo caso, consultare il rivenditore più vicino e installare un'antenna esterna.

DIRECT ACCESS TUNING

SYNTONISATION A ACCES DIRECT



When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the STATION CALL buttons in the following way.

1. Turn the POWER switch ON.
2. Select the desired band with BAND FM/AM selector button.
3. When listening to an FM broadcast, select ANT A or ANT B.
4. Press the DIRECT button.
5. Input the desired station frequency using the STATION CALL buttons.

NOTE:

Always input the frequency to the last digit.

To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT button is pressed again. Under the following conditions, direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access is selected:

- ① If there is no key input for approximately five seconds after the DIRECT button is pressed.
- ② If more than approximately five seconds elapse between number inputs.

NOTE:

After performing DIRECT ACCESS and inputting the frequency, any discrepancy is corrected (for example, FM 100.01 MHz → FM 100.00 MHz), so the MEMORY button does not immediately function after the final digit has been input. To memorize a station frequency, first confirm that "MEMORY" is lit on the display before pressing the STATION CALL button. (See page 26.)

<Example> To receive FM 106.00 MHz.

- ① Press the DIRECT button.
- ② Press
- ③ Press
- ④ Press
- ⑤ Press
- ⑥ Press

Si vous connaissez la fréquence de la station désirée, vous pouvez la syntoniser directement au moyen des touches STATION CALL en procédant comme suit.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Sélectionner la gamme désirée avec la touche du sélecteur de gamme (BAND FM/AM).
3. S'il s'agit de la gamme FM, choisir l'entrée ANT A ou ANT B.
4. Appuyer sur la touche DIRECT.
5. Entrer la fréquence de la station à l'aide des touches STATION CALL.

REMARQUE:

Toujours introduire la fréquence jusqu'au dernier chiffre.

Annulation de la fréquence entrée

L'accès direct est annulé lorsque la touche DIRECT est à nouveau enfoncée.

Dans ces conditions, l'accès direct est annulé et l'appareil repasse à l'état en service avant la sélection de l'accès direct:

- ① S'il n'y a aucune entrée par touche pendant cinq secondes environ après la poussée sur la touche DIRECT.
- ② Si plus de cinq secondes environ s'écoulent entre l'entrée de numéro.

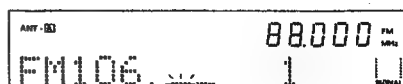
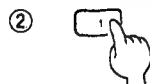
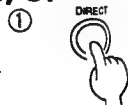
REMARQUE:

Après avoir effectué un accès direct (DIRECT ACCESS) et introduit la fréquence, tout écart est compensé (par exemple, FM 100,01 MHz → FM 100,00 MHz), de sorte que la touche MEMORY ne fonctionne pas immédiatement après que le dernier chiffre a été introduit. Pour mémoriser une fréquence de station, vérifier tout d'abord que "MEMORY" est allumé sur l'affichage avant d'appuyer sur la touche STATION CALL. (Voir page 26.)

<Exemple> Pour syntoniser la fréquence FM 106,00 MHz.

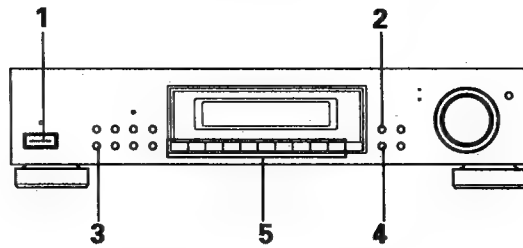
- ① Appuyer sur la touche DIRECT.
- ② Appuyer sur
- ③ Appuyer sur
- ④ Appuyer sur
- ⑤ Appuyer sur
- ⑥ Appuyer sur

4, 5.



DIREKT-ABSTIMMUNG

SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO



Wenn Sie die Frequenz des gewünschten Senders kennen, können Sie die mit den STATION CALL-Tasten direkt eingeben, und zwar wie folgt.

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich mit der Wellenbereich-Wahltaste (BAND FM/AM) aus.
3. Bei UKW-Empfang ANT A oder ANT B wählen.
4. Drücken Sie die Direkt-Taste (DIRECT).
5. Die Frequenz des Senders mit den STATION CALL-Tasten eingeben.

HINWEIS:

Geben Sie die Frequenz immer bis zur letzten Stelle ein.

Löschen der Frequenzeingabe

Die Direkt-Abstimmung ist aufgehoben, wenn die Direkt-Taste (DIRECT) noch einmal gedrückt wird.

Unter nachfolgend aufgeführten Umständen wird die Direkt-Abstimmung aufgehoben, und das Gerät setzt sich wieder in den Zustand zurück, in dem es sich befunden hat, bevor die Direkt-Abstimmung angewählt worden ist:

- ① Wenn für ungefähr fünf Sekunden nachdem die Direkt-Taste (DIRECT) gedrückt wurde, keine Eingabe vorgenommen wird.
- ② Wenn zwischen der Eingabe der einzelnen Ziffern mehr als fünf Sekunden verstreichen.

HINWEIS:

Nach der Ausführung des Direkt-Abstimmung-Betriebes (DIRECT ACCESS) und nach Eingabe der Frequenz, wird die Diskrepanz korrigiert. (z.B. UKW 100,01 MHz → UKW 100,00 MHz). Die Speicher-Taste (MEMORY) spricht also nicht sofort nach Eingabe der letzten Ziffer an. Überprüfen Sie vor dem Speichern einer Senderfrequenz, daß "MEMORY" auf dem Display leuchtet; bevor Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL) drücken. (Siehe Seite 27.)

<Beispiel> Um UKW 106,00 MHz zu empfangen.

- ① Drücken Sie die Direkt-Taste (DIRECT).
- ② Drücken Sie
- ③ Drücken Sie
- ④ Drücken Sie
- ⑤ Drücken Sie
- ⑥ Drücken Sie

Quando si conosce la frequenza della stazione desiderata, è possibile immettere direttamente la frequenza usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL) nel modo seguente.

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate la banda desiderata con il tasto di selezione di banda FM/AM (BAND FM/AM).
3. Quando si ascolta una trasmissione FM, selezionare ANT A o ANT B.
4. Premete il tasto di diretto (DIRECT).
5. Immettere la frequenza della stazione desiderata usando i tasti di richiamo stazioni (STATION CALL).

NOTA:

Digitate sempre la frequenza dopo l'ultima cifra.

Cancellazione della frequenza immessa

Il modo dell'accesso diretto viene cancellato alla seconda pressione del tasto di diretto (DIRECT).

Sotto le seguenti condizioni, il modo dell'accesso diretto verrà cancellato e l'unità ritornerà al modo operativo usato prima della selezione del modo di accesso diretto:

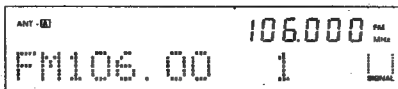
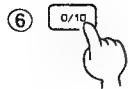
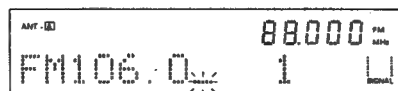
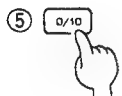
- ① Quando non si preme nessun tasto per circa cinque secondi dopo aver premuto il tasto di diretto (DIRECT).
- ② Quando passano più di cinque secondi tra l'immissione dei numeri.

NOTA:

Dopo aver eseguito l'accesso diretto (DIRECT ACCESS) ed aver inserito la frequenza, viene corretta la discrepanza (ad esempio, FM 100,01 MHz → FM 100,00 MHz), in modo che il tasto di memoria (MEMORY) non funzioni immediatamente dopo l'inserimento dell'ultima cifra. Per memorizzare una frequenza di stazione, accertatevi innanzitutto che "MEMORY" appaia sul display, quindi premete il tasto di richiamo di stazioni (STATION CALL). (Fate riferimento alla pagina 27.)

<Esempio> Per ricevere FM 106,00 MHz.

- ① Premete il tasto di diretto (DIRECT).
- ② Premete
- ③ Premete
- ④ Premete
- ⑤ Premete
- ⑥ Premete



FINE TUNING (During FM reception only)

When there is a lot of radio interference even though you are tuned into the correct frequency, it is possible to minimize noise by changing the frequency slightly.

1. Broadcast reception.

Tune into a station using Manual tuning, Auto tuning, or Direct Access tuning.

2. Select the FINE TUNING mode with the TUNING MODE button.

The FINE TUNING indicator lights up.

3. Turn the TUNING knob (+0.025 MHz or -0.025 MHz) to search for the point where noise is minimal, providing the best reception.

The frequency changes in 25 kHz steps during FM reception.

NOTE:

Stations tuned using fine tuning can be preset.

SYNTONISATION PRECISE (Pendant la réception FM seulement)

S'il y a beaucoup de parasites alors que vous êtes syntonisé sur la bonne fréquence, il est possible de réduire le bruit en changeant légèrement la fréquence.

1. Réception d'une émission.

Choisir une station avec la syntonisation manuelle, la syntonisation automatique ou la syntonisation à accès direct.

2. Sélectionner le mode de SYNTONISATION PRECISE par la touche TUNING MODE.

L'indicateur FINE TUNING s'allume.

3. Tourner le bouton TUNING (+0,025 MHz ou - 0,025 MHz) jusqu'à ce que la réception soit meilleure.

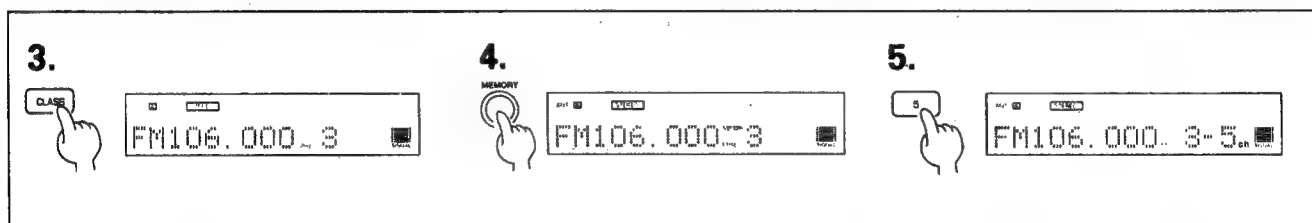
La fréquence change par pas de 25 kHz pendant la réception FM.

REMARQUE:

Les stations syntonisées à l'aide de la fonction de syntonisation précise peuvent être mémorisées.

PRESETTING STATIONS

MISE EN MEMOIRE DES STATIONS



10 stations can be preset in each of the 4 classes, for a total of 40 station presets.

- CLASS 1 : 1 to 10 CH
- CLASS 2 : 1 to 10 CH
- CLASS 3 : 1 to 10 CH
- CLASS 4 : 1 to 10 CH

Il est possible de mémoriser 10 stations dans chacune des 4 classes, pour un total de 40 stations.

- CLASSE 1 : 1 à 10 CH
- CLASSE 2 : 1 à 10 CH
- CLASSE 3 : 1 à 10 CH
- CLASSE 4 : 1 à 10 CH

PRESET STATIONS

<Example> Presetting an FM 106.00 MHz station into class 3 with STATION No. (CH) 5.

1. Select the desired band with BAND FM/AM selector button.
2. Tune in the desired station (see pages 20-24).
3. Select the desired class (1 to 4) with the CLASS button.
4. Press the MEMORY button.
 - The MEMORY indicator will light for about 5 seconds.
 - Memory storage is not possible once the indicator goes off. In this case, press the MEMORY button again.
 - If the button is pressed again while the indicator is lit up, the memory function will be canceled.
5. While the MEMORY indicator is lit, press the desired STATION CALL button.

Pressing a STATION CALL button causes the MEMORY indicator to go out and the station to be preset.
6. Repeat procedures 1 to 5 to memorize other stations.

SYNTONISATION PREREGLEE

<Exemple> Mise en mémoire de la station FM 106,00 MHz dans la classe 3 avec le numéro de station (CH) 5.

1. Sélectionner la gamme désirée avec la touche du sélecteur de gamme (BAND FM/AM).
2. Syntoniser sur la station désirée (voir pages 20-24).
3. Sélectionner la classe désirée (1 à 4) par la touche CLASS.
4. Appuyer sur la touche MEMORY.
 - L'indicateur MEMORY s'allume pendant environ 5 secondes.
 - Une fois que l'indicateur est éteint, il n'est plus possible de mémoriser la station. Dans ce cas, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.
 - Si la touche est enfoncée pendant que l'indicateur est allumé, la fonction est annulée.
5. Pendant que l'indicateur MEMORY est allumé, appuyer sur la touche STATION CALL désirée.

Une pression sur la touche STATION CALL éteint l'indicateur MEMORY et mémorise la station.
6. Pour mettre une autre station en mémoire, répéter les étapes 1 à 5.

FEINABSTIMMUNG (Nur während des UKW-Empfangs)

Wenn beim Radioempfang auch dann häufig Störungen auftreten, wenn Sie die Frequenz richtig eingestellt haben, können Sie diese Störgeräusche minimieren, indem Sie die Frequenz geringfügig ändern.

1. Rundfunkempfang.

Stellen Sie die gewünschten Abstimmung manuell, durch Automatik-Abstimmung oder durch Direkt-Abstimmung ein.

2. Wählen Sie den Modus für die FEINABSTIMMUNG mit Hilfe der Abstimm-Modus-Taste (TUNING MODE) aus.

Die FINE TUNING-Anzeige leuchtet auf.

3. Drücken Sie den Abstimmknopf (TUNING) (+0,025 MHz oder -0,025 MHz), bis der beste Empfang gegeben ist.

Die Frequenz ändert sich während des UKW-Empfangs in 25 kHz-Schritten.

HINWEIS:

Mit Feinabstimmung eingestellte Sender können als Sender gespeichert werden.

SINTONIZZAZIONE DI PRECISIONE (Solo durante la ricezione FM)

Quando ci sono molte interferenze radio, anche se si è sintonizzati nella frequenza corretta, è possibile minimizzare il rumore cambiando leggermente la frequenza.

1. Ricezione della trasmissione.

Sintonizzarsi in una stazione usando la sintonizzazione manuale, la sintonizzazione automatica, o la sintonizzazione ad accesso diretto.

2. Selezionate il modo di SINTONIZZAZIONE DI PRECISIONE usando il modo di sintonizzazione (TUNING MODE).

L'indicatore FINE TUNING si illuminerà.

3. Premete la manopola di sintonizzazione (TUNING) (+0,025 MHz o -0,025 MHz) per cercare il punto in cui il rumore è al minimo, fornendo la migliore ricezione.

La frequenza cambia in passi di 25 kHz durante la ricezione FM.

NOTA:

È possibile preselezionare le stazioni sintonizzate con la sintonizzazione di precisione.

SENDER PROGRAMMIEREN

STAZIONI PRESELEZIONATE

In jeder der 4 Speicherklassen können 10 Sender programmiert werden, d. h. insgesamt 40 Sender.

- KLASSE 1 : KANAL (CH) 1 bis 10
- KLASSE 2 : KANAL (CH) 1 bis 10
- KLASSE 3 : KANAL (CH) 1 bis 10
- KLASSE 4 : KANAL (CH) 1 bis 10

In ognuna delle 4 classi possono essere preselezionate 10 stazioni, per un totale di 40 stazioni preselezione.

- CLASSE 1 : da 1 a 10 CH
- CLASSE 2 : da 1 a 10 CH
- CLASSE 3 : da 1 a 10 CH
- CLASSE 4 : da 1 a 10 CH

VORWAHL-ABSTIMMUNG

<Beispiel> Speichern eines UKW-Senders mit 106,00 MHz in Klasse 3 auf Sendertaste (CH) 5.

1. Wählen Sie den gewünschten Frequenzbereich mit der Wellenbereich-Wahltaste (BAND FM/AM) aus.

2. Stimmen Sie den gewünschten Sender ab (Siehe Seiten 21-25).

3. Wählen Sie die gewünschte Klasse (1 bis 4) mit der Klassen-Taste (CLASS) aus.

4. Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).

- Die MEMORY-Anzeige wird für 5 Sekunden leuchten.
- Wenn Sie die Speicher-Taste (MEMORY) erneut drücken, solange die Anzeige leuchtet, wird die Funktion ausgeschaltet.
- Wenn die Taste noch einmal gedrückt wird, während die Anzeige leuchtet, wird die Speicherfunktion aufgehoben.

5. Solange die MEMORY-Anzeige leuchtet, die gewünschte Senderabruf-Taste (STATION CALL) drücken.

Drücken Sie die Senderabruf-Taste (STATION CALL). Hierauf erlischt die MEMORY-Anzeige und der Sender wird gespeichert.

6. Wiederholen Sie Schritt 1 bis 5, um weitere Sender zum Abrufen mit den Senderabruf-Tasten zu speichern.

SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

<Esempio> Preselezione di una stazione FM 106,00 MHz nella classe 3 con STATION No. (CH) 5.

1. Selezionate la banda desiderata con il tasto di selezione di banda FM/AM (BAND FM/AM).

2. Sintonizzate la stazione desiderata (fare riferimento alla pagina 21-25).

3. Selezionate la classe desiderata (da 1 a 4) con il tasto della classe (CLASS).

4. Premete il tasto di memoria (MEMORY).

- L'indicatore MEMORY si illumina dopo circa 5 secondi.
- Non è possibile memorizzare la stazione una volta che l'indicatore si spegne. In questo caso, premere nuovamente il tasto di memoria (MEMORY).
- Se il commutatore viene premuto nuovamente mentre l'indicatore si accende, la funzione di memorizzazione sarà cancellata.

5. Mentre l'indicatore MEMORY è accesa, premete il tasto di richiamo stazioni (STATION CALL) desiderato.

Se premete il tasto di richiamo stazioni (STATION CALL), l'indicatore MEMORY si spegnerà e la stazione verrà preselezionata.

6. Ripetere le procedure da 1 a 5 per memorizzare altre stazioni.

PRESETTING STATIONS

Notes on preset

- If a station is memorized with STATION CALL buttons at a position where a station is already memorized, the previous contents are erased and the new data is stored in memory.
- If the CLASS button is pressed while the MEMORY indicator is lit, the next classset in step 3 will be displayed. Each additional press of the CLASS button will change the displayed CLASS. If you press the STATION CALL button at this point, the station will be preset in the selected class.
- If preset stations get erased, repeat the preset procedures from the beginning.

PRESET STATION TUNING

1. Select the class number with the CLASS button.
2. Press the STATION CALL button into which the desired station has been memorized.

NOTE:

- The contents of preset memory will be retained for several days, even if the tuner's power cord is unplugged.
- If a preset station has been erased, preset it again.

Memory scan

Receives the broadcast stations memorized in STATION in order. When the MEMORY SCAN button is pressed, the memory scan mode is set and the M.SCAN characters and frequency are displayed at the display section.

A broadcast program is sounded for about six seconds when a station is received. Press the MEMORY SCAN button again when the desired station is received to continue receiving that station.

NOTE:

The memory scan function cannot be used during waiting for EON.

Last station memory

- When the POWER switch is pressed to turn power on, the last station received before the power is turned off will be received again.
- When the power is ON, and the BAND FM/AM selector button is pressed, the last station received on that band will be received again.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

What is RDS (Radio Data System)

In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. Receives the following 7 data, displays the four data, RT, CT, PS, and provides the two functions, EON TA and EON PTY.

RT (Radio Text) data

A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

CT (Clock Time) data

Minute clock information transmitted by a broadcast station.

PS (Program Service Name) data

This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

MISE EN MEMOIRE DES STATIONS

Remarques sur le préréglage

- Si une station est mémorisée avec une touche STATION CALL sur une position où une station était déjà mémorisée, le contenu précédent est effacé et les nouvelles données sont mises en mémoire.
- Si la touche CLASS est actionnée alors que l'indicateur MEMORY est allumé, la classe suivante définie à l'étape 3 sera affichée. Chaque fois que la touche CLASS est enfoncée, la classe (CLASS) affichée change. Si la touche STATION CALL est alors enfoncée, la station sera mémorisée dans la classe sélectionnée.
- Si des stations préréglées sont effacées, répéter la procédure de préréglage depuis le début.

SYNTONISATION D'UNE STATION PREREGLEE

1. Sélectionner le numéro de la classe à l'aide de la touche CLASS.
2. Appuyer sur la touche STATION CALL où la station désirée a été mémorisée.

REMARQUE:

- Le contenu de la mémoire préréglée est conservé pendant plusieurs jours, même lorsque le cordon d'alimentation du tuner est débranché.
- Si une station préréglée a été effacée, la rérégler.

Balayage de la mémoire

Reçoit dans l'ordre les stations d'émission mémorisées dans STATION. Lorsque la touche MEMORY SCAN est enfoncée, le mode de balayage de la mémoire est réglé et les caractères M.SCAN et la fréquence sont affichés dans la section d'affichage. Un programme diffusé est entendu pendant environ six secondes lorsqu'une station est reçue. Appuyez de nouveau sur la touche MEMORY SCAN lorsque la station désirée est reçue pour continuer à recevoir cette station.

REMARQUE:

La fonction de balayage de la mémoire ne peut pas être utilisée pendant l'attente de EON.

Mémoire de la dernière station

- Lorsque l'interrupteur d'alimentation (POWER) est enfoncé pour mettre le tuner sous tension, la dernière station reçue avant que l'alimentation soit coupée est de nouveau reçue.
- Lorsque l'alimentation est activée (ON), et que le sélecteur de gamme (BAND FM/AM) est enfoncée, la dernière station reçue sur cette gamme est de nouveau reçue.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Qu'est-ce que le RDS (Système de Données Radio)

Dans le système RDS, les stations de radio FM transmettent des informations telles que le nom de la station et le type de programme en plus des signaux audio. Il reçoit les 7 données suivantes, affiche les quatre données RT, CT, PS, PTY et fournit les deux fonctions EON TA et EON PTY.

Données RT (texte radio)

Un message transmis à partir de la station de diffusion avec 64 caractères maximum.

Données CT (heure d'horloge)

Informations d'horloge transmises par une station d'émission.

Données PS (nom du service programme)

C'est le nom de la station d'émission transmis par une station d'émission FM.

Hinweise zur Einspeicherung von Sendern

- Wird in einen bereits belegten Speicherplatz einer Senderabruf-Taste (STATION CALL) eine neue Sendefrequenz eingegeben, so wird der alte Sender gelöscht und durch den neuen ersetzt.
- Wenn die Klassen-Taste (CLASS) gedrückt wird, während die MEMORY-Anzeige leuchtet, wird die nächste - in Schritt 3 eingestellte - Klasse angezeigt. Um zu einer anderen Speicherklasse (CLASS) zu wechseln, drücken Sie erneut die Klassen-Taste (CLASS). Wenn Sie zu diesem Zeitpunkt die Senderabruf-Taste (STATION CALL) drücken, wird der Sender der angezeigten Speicherklasse zugewiesen.
- Sollten die gespeicherten Sender aus irgendeinem Grunde gelöscht werden, müssen sie wieder neu eingespeichert werden.

AUFRUFEN GESPEICHERTER SENDER

1. Mit der Klassentaste (CLASS) die Nummer der gewünschten Speicherklasse einstellen.
2. Zum Abrufen eines gespeicherten Senders ist die STATION CALL-Taste zu betätigen, in deren Speicherplatz der Sender eingegeben wurde.

HINWEIS:

- Die in den Speicher eingegebenen Sender bleiben auch nach dem Abtrennen des Netzkabels noch einige Tage lang erhalten.
- Falls die Sender gelöscht wurden, müssen sie neu eingegeben werden.

Speichersuchlauf

Empfängt in der Reihenfolge die in STATION gespeicherten Sendestationen. Wenn die Speichersuchlauf-Taste (MEMORY SCAN) gedrückt wird, wird der Speichersuchlauf-Modus eingestellt und die Zeichen des Speichersuchlaufs (M.SCAN) sowie die Frequenz werden auf dem Displayteil angezeigt.

Eine Senderprogramm ist für etwa 6 Sekunden zu hören, wenn die Station empfangen wird. Drücken Sie die Speichersuchlauf-Taste (MEMORY SCAN) noch einmal, wenn die gewünschte Station zu hören ist, um diese Station weiter zu empfangen.

HINWEIS:

Die Speichersuchlauf-Funktion kann nicht benutzt werden, während Sie auf EON warten.

Letztsenderspeicher

- Beim Einschalten des Tuners mit dem Netzschalter (POWER) wird automatisch wieder der Sender empfangen, der beim Ausschalten eingestellt war.
- Wenn das Gerät eingeschaltet ist (ON) und die Bandwahl-Taste (BAND FM/AM) gedrückt wird, wird der zuletzt empfangene Sender auf diesem Band wieder empfangen.

RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)

Was ist RDS (Radio-Datensystem)

Im RDS-System übermitteln UKW-Sendestationen solche Informationen wie Sendername und Programmtyp zusammen mit den Hörfunk-Signalen. Die folgenden 7 Daten werden empfangen, diese vier Daten angezeigt, RT, CT, PS, PTY und diese zwei Funktionen ausgeführt, EON TA und EON PTY.

RT- (Radio-Text) Daten

Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.

CT- (Uhrzeit) Daten

Die Minuteninformationen für die Uhr werden von einer Rundfunkstation übertragen.

PS- (Sendername) Daten

Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der vom UKW-Sender übertragen wird.

Note sulla preselezione

- Se una stazione viene memorizzata con uno dei tasti di richiamo stazioni (STATION CALL), la stazione precedentemente memorizzata in tale posizione viene automaticamente cancellata.
- Nel caso in cui premete il tasto della classe (CLASS) mentre l'indicatore di memoria (MEMORY) è illuminato, la classe successiva impostata nel passo 3 sarà visualizzata. La classe (CLASS) visualizzata cambierà tutte le volte successive che si preme questo tasto della classe (CLASS). Se si preme il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) a questo punto, la stazione verrà preselezionata nella classe scelta.
- Se le stazioni memorizzate vengono per qualche ragione cancellate, di nuovo.

SINTONIZZAZIONE DI STAZIONI PRESELEZIONATE

1. Selezionare il numero della classe con il tasto della classe (CLASS).
2. Premete il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) in cui la stazione desiderata è memorizzata.

NOTA:

- Il contenuto della memoria viene conservato per vari giorni anche se il cavo di alimentazione viene staccato.
- Se una stazione preselezionata viene cancellata, preselezionatela di nuovo.

Scansione della memoria

Riceve le stazioni di trasmissione memorizzate su STATION in ordine. Quando si preme il tasto MEMORY SCAN, il modo di scansione della memoria viene impostato e i caratteri M.SCAN e la frequenza sono visualizzati nella sezione del display.

Un programma di trasmissione viene scandagliato per circa 6 secondi quando si riceve una stazione. Premete il tasto MEMORY SCAN di nuovo quando trovate la stazione desiderata, per riceverla di continuo.

NOTA:

La funzione di scansione della memoria non può essere usata mentre si aspetta l'EON.

Memoria dell'ultima stazione

- Premete l'interruttore di alimentazione (POWER) per accendere l'unità, quindi l'ultima stazione ricevuta prima dello spegnimento verrà messa nuovamente in sintonizzazione.
- Quando l'unità è accesa (ON) e il tasto di selezione di banda FM/AM (BAND FM/AM) viene premuto, viene messa in sintonizzazione la stazione ricevuta per ultima.

RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Che cos'è il sistema RDS (Radio Data System)

Nel sistema RDS, le stazioni di trasmissione FM, oltre ai segnali audio, trasmettono altre informazioni, come per esempio il nome della stazione e il tipo del programma. Il sistema RDS riceve i 7 dati che seguono, visualizza i seguenti quattro dati, RT, CT, PS, PTY, e offre le due funzioni, EON TA e EON PTY.

Dati RT (testo radio)

Un messaggio di massimo 64 caratteri viene trasmesso dalla stazione.

Dati CT (orologio)

Informazioni sui minuti dell'orologio vengono trasmesse da una stazione emittente.

Dati PS (nome del programma di servizio)

Questi dati fanno riferimento al nome della stazione trasmessa da una stazione FM.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

PTY (Program Type) data

During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

EON (Enhanced Other Network information) (See page 36.)

TA (Traffic-Announcement identification)

This is an on/off switching signal to indicate whether an announcement for motorists is on the air. The signal could be used in receivers to switch from a program carrying no traffic information to one carrying a traffic announcement. After the end of the traffic announcement the initial operating mode will be restored.

PI (Program Identification)

This information consists of a code enabling the receiver to distinguish between countries, areas in which the same program is transmitted, and the identification of the program itself. The code is not intended for direct display and is assigned to each individual radio program, to enable it to be distinguished from all other programs.

The following are the 15 PTY data titles transmitted:

News : Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.

NEWS

Current affairs : Topical program enlarging upon the news. Presentation styles, include documentary, debate, analysis.

AFFAIRS

Information : General information and advice, including Meteorological Reports/Forecasts, Consumer affairs, Medical help, etc.

INFO

Sport : Program concerned with any aspect of Sport.

SPORT

Education : Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.

EDUCATE

Drama : All radio plays and serials.

DRAMA

Culture : Aspects of National or Regional culture, including Religious affairs, Philosophy, Social Science, Language, Theatre, etc.

CULTURE

Science : Programs about the Natural Science and Technology.

SCIENCE

Varied : Mainly speech-based, light-entertainment programs, such as Quizzes, Panel Games, Personality interviews, Comedy and Satire.

VARIED

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Données PTY (type de programme)

Ces données indiquent le type de programme pendant la réception d'une émission FM.

EON (Information d'autre réseau renforcé) (Voir page 36.)

TA (Identification d'annonce de circulation)

Ce signal de commutation indique si une annonce est émise ou non. Le signal peut servir dans des récepteurs pour passer d'un programme sans information routière à un programme effectuant des annonces sur la circulation routière. Après l'annonce, le mode de fonctionnement antérieur est rétabli.

PI (Identification de programme)

Cette information est un code qui permet à l'appareil de distinguer entre les pays et les régions dans lesquels le même programme est transmis et l'identification du programme proprement dit. Ce code n'est pas destiné à un affichage direct et il est attribué à chaque programme radio individuel de manière à le distinguer des autres programmes.

Les 15 titres de données PTY suivants sont transmis:

Informations (News) : Courts exposés de faits, événements et opinions exprimées publiquement, reportages et actualités.

NEWS

Affaires courantes (Current affairs) : Programme sur les événements actuels, développant les informations. Styles de présentation, y compris documentaires, débats, analyses.

AFFAIRS

Renseignements (Information) : Renseignements et conseils généraux, y compris les rapports/prévisions météorologiques, les problèmes de consommateurs, l'assistance médicale, etc.

INFO

Sport : Programme concerné par tous les aspects du sport.

SPORT

Education : Programme destiné principalement à éduquer, dont l'élément formel est fondamental.

EDUCATE

Drame (Drama) : Toutes les pièces et feuilletons radio-phoniques.

DRAMA

Culture : Aspects de la culture nationale ou régionale, y compris la religion, la philosophie, les sciences sociales, la langue, le théâtre, etc.

CULTURE

Science : Programmes sur les sciences naturelles et la technologie.

SCIENCE

Divers (Varied) : Programmes basés principalement sur la parole, de divertissement léger, comme jeux-concours, jeux de groupes, interviews de personnalités, comédie et satire.

VARIED

PTY- (Programmtyp) Daten

Während des Empfanges eines UKW-Programms weisen diese Daten auf den Typ des Programmes hin.

EON (Erweiterte Informationen von anderen Netzwerken)
(Siehe Seite 37.)

TA (Verkehrsdurchsagen-Identifikation)

Dies ist ein Ein-/Ausschalt-Signal, um anzuzeigen, ob irgendwo eine Durchsage ausgestrahlt wird oder nicht. Das Signal könnte in Receivern verwendet werden, um von einem Programm, das keine Verkehrsinformationen sendet, zu einem Programm zu schalten, das Verkehrsinformationen sendet. Nach Beendigung der Verkehrsdurchsage wird der ursprüngliche Betriebsmodus wieder hergestellt.

PI (Programm-Identifikation)

Diese Informationen bestehen aus einem Code, der es dem Receiver ermöglicht, zwischen zwei Ländern bzw. Gebieten zu unterscheiden, in denen das gleiche Programm übertragen wird und der Identifikation des Programmes selbst. Der Code ist nicht als Direkt-Display gedacht und wird jedem individuellen Radioprogramm angepaßt, damit es von allen anderen Programmen unterschieden werden kann.

Nachfolgend die 15 PTY-Daten-Titel die übertragen werden:

Neuigkeiten :

NEWS

Kurzmitteilungen, Veranstaltungen und öffentlich ausgedrückte Ansichten, Reportagen und Aktualität.

Laufende Geschäfte :

AFFAIRS

Aktuelle Sendungen über die Nachrichten hinaus. Art der Präsentation, einschließlich Dokumentationen, Debatten, Analysen.

Informationen :

INFO

Allgemeine Informationen und Hinweise, einschließlich meteorologischen Berichten/Vorhersagen, Verbraucherangelegenheiten, medizinische Hilfe usw.

Sport :

SPORT

Ein Programm, das jeden Aspekt im Sport berücksichtigt.

Bildung :

EDUCATE

Programm, das in erster Linie darüber informieren soll, von welchem das formale Element fundamental ist.

Drama :

DRAMA

Alle Radiokonzerte und Serien.

Kultur :

CULTURE

Aspekte der nationalen oder regionalen Kultur, einschließlich religiösen Angelegenheiten, Philosophie, Sozialwissenschaft, Sprachen, Theater, usw.

Wissenschaft :

SCIENCE

Programme über naturwissenschaftliche und technische Themen.

Verschiedenes :

VARIED

Hauptsächlich Gesprochenes, leichte Unterhaltungsprogramme, wie z.B. Quiz-Sendungen, Spiele, Persönlichkeits-Interviews, Komödie und Satire.

Dati PTY (tipo del programma)

Questi dati indicano il tipo del programma durante la ricezione di un programma FM.

Funzione EON (Enhanced Other Network information)
(Fate riferimento alla pagina 37.)

TA (identificazione delle informazioni sul traffico)

Questo è un segnale di attivazione/disattivazione per indicare se le informazioni sono in fase di trasmissione o meno. Il segnale può essere usato nei ricevitori per commutare da un programma contenente delle informazioni sul traffico ad uno contenente un programma sul traffico. Alla fine del programma sul traffico, il modo operativo iniziale ritornerà.

PI (identificazione del programma)

Queste informazioni consistono in un codice che dà la possibilità al ricevitore di distinguere tra le nazioni e le zone in cui lo stesso programma è trasmesso e identificare il programma stesso. Il codice non è inteso per una visualizzazione diretta ed è assegnato a ciascun programma radio per rendere possibile la distinzione di ciascun programma.

Qui sotto seguono i 15 titoli dei dati PTY trasmessi:

Notizie :

NEWS

Brevi resoconti di fatti accaduti, opinioni pubblicamente espresse, servizi e attualità.

Attualità :

AFFAIRS

Programma che sviluppa le notizie. Presentazione degli stili, documenti, dibattiti, analisi.

Informazioni :

INFO

Informazioni generali e consigli, servizio meteo/previsioni del tempo, informazioni per i consumatori, assistenza medica, ecc.

Sport :

SPORT

Programmi che trattano qualsiasi aspetto dello sport.

Istruzione :

EDUCATE

Programmi creati per istruire il pubblico con un elemento formale fondamentale.

Teatro :

DRAMA

Tutti i drammi a puntate radio.

Cultura :

CULTURE

Aspetti della cultura nazionale o regionale, compresi gli affari religiosi, la filosofia, la scienza sociale, le lingue, il teatro, ecc.

Scienza :

SCIENCE

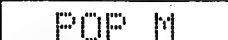
Programmi sulle scienze naturali e sulla tecnologia.

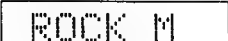
Varietà :

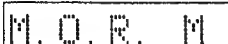
VARIED

Programmi di divertimento, principalmente basati su lunghe sezioni parlate, ad esempio quiz, giochi, interviste con personaggi famosi, commedie e satire.


RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

Pop :
 Commercial music of current popular appeal, often featuring the current record sales charts.

Rock :
 Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.

M.O.R. :
 (Middle of the Road Music). "Easy-listening" music, often vocal and usually of short duration (< 5 min.).

Light classics :
 Classical Music for nonspecialist appreciation. Examples are instrumental music and choral works.

Serious classics :
 Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music etc., and including Grand Opera.

Other music :
 Musical styles other than above categories. For example, Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

AUTO MEMORY FOR RDS STATION (Best RDS Station Memory)


Always perform these operations, before receiving the RDS stations.

To use the EON function, receivable RDS stations must be programmed in the tuner. You can tune to RDS stations by moving through FM band frequencies (87.50 MHz to 108.00 MHz) with the TUNING knob, or use preset channels.


Using the following procedure, this tuner can automatically preset 20 channels of RDS broadcast frequencies from class 1-1ch through class 2-10ch.

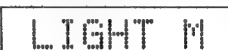
When presetting, if the same broadcast is received on multiple channels, the frequency with the strongest reception level is preset.


RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

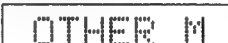
Pop :
 Musique commerciale populaire actuelle, présentant souvent le hit parade des ventes de disques.

Rock :
 Musique moderne contemporaine, généralement écrite et exécutée par de jeunes musiciens.

M.O.R. :
 (Middle of the Road Music). Musique d'écoute facile, souvent vocale et généralement de courte durée (< 5 min.).

**Musique classique légère
(Light classics) :**
 Musique classique appréciée par les non spécialistes. La musique instrumentale et les chœurs en sont un exemple.

**Musique classique sérieuse
(Serious classics) :**
 Exécutions de majeures oeuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., y compris l'opéra.

**Autre musique
(Other music) :**
 Styles de musique autres que les catégories ci-dessus. Jazz, R & B, Folk, Country et Reggae, par exemple.

MEMOIRE AUTOMATIQUE POUR LES STATIONS RDS (Mémoire de Meilleure Station RDS)

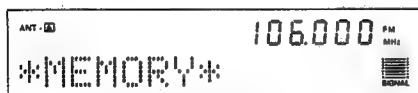
Avant de recevoir les stations RDS, effectuer toujours ces opérations.

Pour utiliser la fonction EON, les stations RDS recevables doivent être programmées dans le tuner. Les stations RDS peuvent être syntonisées en passant par les fréquences de la gamme FM (87,50 MHz à 108,00 MHz) avec le bouton TUNING ou en utilisant les canaux prééglés.

En utilisant la procédure suivante, ce tuner peut prééglager automatiquement 20 canaux de fréquences d'émission RDS de la classe 1-1 canal à la classe 2-10 canaux.

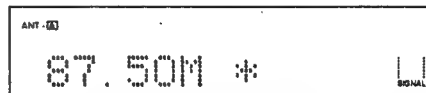
Lors du prééglage, si la même émission est reçue sur plusieurs canaux, la fréquence ayant le plus fort niveau de réception est prééglée.

1.



Press the EON button for about 2 seconds. /
Appuyer sur la touche EON pendant environ 2 secondes.

2.



1. Press the EON button for two seconds or more.
"MEMORY" will be displayed.
2. Within 5 seconds, press the MEMORY button.
From FM 87.50 MHz, RDS station search will begin.

1. Appuyer sur la touche EON pendant deux secondes ou plus.
"MEMORY" est affiché.
2. Dans les 5 secondes suivantes, appuyer sur la touche MEMORY.
La recherche de station RDS commence à partir de FM 87,50 MHz.

RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)

Pop :

POP M

Kommerzielle, aktuelle, populäre Musik, oft unter Angabe der gegenwärtigen Schallplattenverkaufs-Charts.

Rock :

ROCK M

Aktuelle moderne Musik, die normalerweise von jungen Musikern geschrieben und gespielt wird.

M.O.R. :

M.O.R. M

(Middle of the Road Music). "Seichte Musik", meist gesungen und normalerweise von kurzer Dauer (< 5 Min.).

Leichte Klassik :

LIGHT M

Klassische Musik für Laien. Beispiele sind Instrumentalmusik und Chorarbeiten.

Ernste Klassik :

CLASSICS

Arbeiten von großen Orchestern, Symphonien, Kammermusik usw., einschließlich großen Opern.

Andere Musik :

OTHER M

Andere als o.g. Musikarten, z.B. Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

AUTOMATIKSPEICHER FÜR RDS-SENDER (Bester RDS-Senderspeicher)

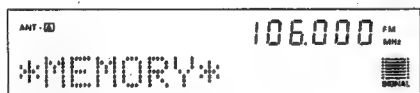
Bevor Sie Sender mit RDS empfangen, führen Sie immer diese Vorgänge aus.

Um die EON-Funktion anwenden zu können, müssen die empfangbaren RDS-Sender im Tuner programmiert werden. Sie können RDS-Sender abstimmen, indem Sie die Frequenzen des UKW-Wellenbereiches (87,50 MHz bis 108,00 MHz) mit Hilfe der Abstimmknopf (TUNING) durchlaufen.

Mit Hilfe des nachfolgend aufgeführten Verfahrens können automatisch 20 Kanäle von RDS-Senderfrequenzen der Klasse 1-1ch bis 2-10ch gespeichert werden.

Sie können jedoch auch zuvor gespeicherte Kanäle nutzen. Wenn bei der Speicherung ein und derselbe Sender auf mehreren Kanälen empfangen wird, erfolgt die Speicherung der Frequenz, die den stärksten Empfangspegel aufweist.

1.



Drücken Sie die EON-Taste für ungefähr 2 Sekunden. /
Premete il tasto EON mantenendolo premuto circa 2 secondi.

1. Drücken Sie die EON-Taste zwei Sekunden oder länger.

"*MEMORY*" wird angezeigt.

2. Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden die Speichertaste (MEMORY).

Der RDS-Sendersuchlauf startet von der UKW-Frequenz 87,50 MHz.

Pop :

POP M

Musica della più ampia diffusione popolare, spesso presa dall'elenco dei dischi più venduti sul mercato.

Rock :

ROCK M

Musica moderna contemporanea, normalmente scritta e suonata da giovani musicisti.

Musica per la strada :

M.O.R. M

Musica leggera, spesso cantata e normalmente di breve durata (< 5 min.).

Musica classica leggera :

LIGHT M

Musica classica adatta per i gusti di chi non conosce bene la musica classica. Esempio: musica strumentale e cori.

Musica classica tradizionale :

CLASSICS

Esecuzioni dei più importanti pezzi per orchestra, sinfonie, musica da camera, compresa la lirica.

Altri generi di musica :

OTHER M

Tipi di musica che non possono essere definiti in una delle altre categorie. Ad esempio, jazz, rhythm & blues, folk, country e reggae.

MEMORIA AUTOMATICA DELLE STAZIONI RDS (Memorizzazione delle Migliori Stazioni RDS)

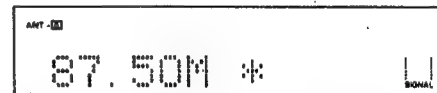
Prima di ricevere le stazioni RDS, eseguite sempre queste operazioni.

Per utilizzare la funzione EON, è necessario programmare nel sintonizzatore le stazioni RDS ricevibili. Le stazioni RDS possono essere sintonizzate spostandosi nelle frequenze della banda FM (da 87,50 MHz a 108,00 MHz) con la manopola di sintonizzazione (TUNING) oppure utilizzando i canali preimpostati.

Utilizzando la seguente procedura, questo sintonizzatore può preimpostare automaticamente 20 canali di frequenze di trasmissione RDS, dalla classe 1-1ch alla classe 2-10ch.

In sede di preimpostazione, se la medesima trasmissione viene ricevuta su più canali, viene preimpostata la frequenza con il livello di ricezione più forte.

2.



1. Premete il tasto EON per due secondi o più.

Viene visualizzato "*MEMORY*".

2. Entro 5 secondi, premete il tasto di memoria (MEMORY).

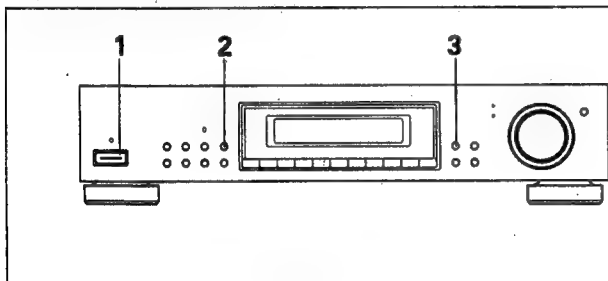
Partendo da FM 87,50 MHz, inizia la ricerca di stazioni RDS.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

NOTE:

- "*" means that 20 or fewer RDS stations are received. "†" is shown if there are 21 or more. This indicates that all the RDS stations could not be preset. ("*" and "†" are symbols displayed on the above display.)
- The strongest stations, up to a maximum of 20, will be preset. At this time, presets (CLASS 1, 2) existing prior to this operation are cleared from memory. For 10 or less RDS stations, CLASS 1 is cleared, for 11 or more stations, CLASS 1 and 2 are cleared.
- Because the number of stations that can be received may decrease if frequencies are preset when the IF BAND is NORMAL, preset frequencies with the IF BAND in the NARROW mode. If desired, you can preset again after using the IF BAND button, RF ATT button, and MPX MODE button.
- Depending on the broadcast station, and the time slot, programs may switch to local broadcasts. At this time only, the PI code may change: If MEMORY misses a station as a result of this situation, memorize the local station on an empty preset channel.
- When resetting the direction or position of the antenna after using this unit, always perform these procedures.

RDS DATA DISPLAY



1. Turn the POWER switch ON.
2. Select FM with the BAND FM/AM selector button.
If the received broadcast transmits RDS data, the RDS indicator lights and automatically displays the mode data, as indicated in the upper part of the display.
3. Press the DISPLAY MODE button and the display changes. (See page 14.)

NOTE:

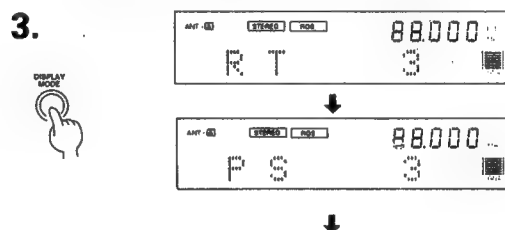
- If there is noise during RT scroll display when in the RT mode, some characters may temporarily be incorrectly displayed.
- In the RT mode, when no RT data is transmitted, "NO RADIO TEXT DATA" is displayed. When no PTY data is transmitted, it is skipped.
- During RDS broadcast reception in the PTY mode, "NO TYPE" data may be displayed. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds.
- When reception conditions are poor, and RDS data is incorrectly displayed, use the RF ATT button, or IF BAND button to achieve the best reception sound.
After that, RDS data may be displayed.
- Depending on the broadcast station, numerous program station names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed, so switch to the PS mode.
- When the RDS indicator is not lit, and you are in the RT mode, only station names stored in memory manually, if any, will be displayed.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

REMARQUE:

- "*" signifie que 20 stations RDS ou moins sont reçues. "†" est indiqué s'il y en a 21 ou plus. Cela indique que toutes les stations RDS n'ont pas pu être préréglées. ("*" et "†" sont des symboles indiqués sur l'affichage ci-dessus.)
- Les stations les plus fortes, jusqu'à un maximum de 20, sont préréglées. Les préréglages (CLASS 1, 2) existants avant cette opération sont alors effacés de la mémoire. Pour 10 stations RDS ou moins, CLASS 1 est effacé, pour 11 stations ou plus, CLASS 1 et 2 sont effacés.
- Le nombre de stations qui peuvent être reçues pouvant diminuer si des fréquences sont préréglées lorsque la gamme FI (IF BAND) est NORMAL, préréglager les fréquences avec la fonction IF BAND en mode NARROW. Si désiré, il est possible de préréglager de nouveau après avoir utilisé la touche IF BAND, la touche RF ATT et la touche MPX MODE.
- Selon la station d'émission et le créneau horaire, les programmes peuvent passer à des émissions locales. Seulement à ce moment-là, le code PI peut changer. Si la fonction MEMORY manque une station du fait de ce phénomène, mémoriser la station locale sur un canal préréglé vide.
- Lors de la modification de la direction ou de la position de l'antenne après avoir utilisé cet appareil, effectuer toujours ces procédures.

AFFICHAGE DE DONNEES RDS



1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Sélectionner FM avec la touche de sélecteur de gamme (BAND FM /AM).
Si la station reçue émet des données RDS, le témoin RDS s'allume et les données de mode sont automatiquement indiquées à la partie supérieure de l'afficheur.
3. Appuyer sur la touche DISPLAY MODE et l'affichage change. (Voir page 14.)

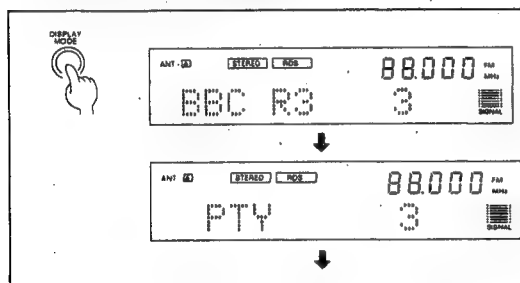
REMARQUE:

- S'il y a des parasites pendant l'affichage à défilement RT dans le mode RT, certains caractères peuvent temporairement être affichés incorrectement.
- Dans le mode RT, lorsqu'il n'y a aucune donnée RT transmise, le message "NO RADIO TEXT DATA" est affiché. Lorsqu'aucune donnée PTY n'est transmise, il est omis.
- Pendant la réception d'une émission RDS en mode PTY, le message "NO TYPE" peut être affiché. Dans ce cas, l'appareil repasse automatiquement au mode PS après quelques secondes.
- Lorsque les conditions de réception ne sont pas bonnes et que les données RDS sont affichées incorrectement, utiliser la touche RF ATT ou la touche IF BAND pour obtenir la meilleure réception possible. Les données RDS peuvent alors être affichées correctement.
- Selon la station d'émission, de nombreux noms de stations de programmes (PS) peuvent être transmis successivement. Dans ce cas, lors de la commutation au mode RT, seules certaines des données PS seront affichées. Pour voir tous les noms des stations programmées, le mode PS doit être utilisé.
- Lorsque l'indicateur RDS n'est pas allumé dans le mode RT, seuls les noms de stations stockés manuellement en mémoire, s'il y en a, seront affichés.

HINWEIS:

- "♦" bedeutet, daß 20 oder weniger RDS-Sender empfangen worden sind. "†" wird beim Empfang von 21 oder mehr RDS-Sendern angezeigt. Dies zeigt an, daß nicht alle RDS-Sender gespeichert werden konnten. ("♦" und "†" sind Zeichen, die in der obigen Anzeige erscheinen.)
- Die stärksten Sender, bis zu einem Maximum von 20, werden gespeichert. Zu diesem Zeitpunkt werden die Speicherungen aus dem Speicher gelöscht, die vor diesem Betrieb existiert waren (CLASS 1, 2). Für 10 oder weniger RDS-Sender, wird Klasse 1 (CLASS) gelöscht, für den Sender 11 oder mehr, werden die Klassen 1 und 2 (CLASS) gelöscht.
- Da eine Reduzierung der Anzahl der Titel, die empfangen werden kann, möglich ist, wenn die IF-Wellenbereich-Wahltaste (IF BAND) bei der Frequenz-Voreinstellung auf NORMAL gestellt ist, wird die Voreinstellung der Frequenzen vorgenommen, wenn sich die IF-Wellenbereich-Wahltaste (IF BAND) im NARROW-Modus befindet. Wenn Sie möchten, können Sie nach Betätigung der IF-Wellenbereich-Wahltaste (IF BAND), der HF-Dämpfungstaste (RF ATT) und der MPX-Modustaste (MPX MODE) weitere Voreinstellungen vornehmen.
- Abhängig von der Sendestation und dem Zeitkanal, können Programme auf lokale Rundfunksender umschalten. In diesem Fall ändert sich lediglich der PI-Code. Wenn der Speicher (MEMORY) aus diesem Grund einen Sender vermißt, speichern Sie den Lokalsender einfach in einen freien Speicherkanal ein.
- Wenden Sie bei der Neueinstellung der Antennenrichtung oder -position nach der Benutzung dieses Gerät stets dieses Verfahren an.

RDS-DATEN-DISPLAY



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Stellen Sie UKW mit der Wellenbereich-Wahltaste (BAND FM/AM) ein.
Wenn der empfangene Rundfunksender RDS-Daten übermittelt, leuchtet die RDS-Anzeige und die Modus-Daten werden automatisch angezeigt - wie im oberen Displayteil aufgeführt.
3. Drücken Sie die Anzeigen-Modus-Taste (DISPLAY MODE) und die Anzeige auf dem Display ändert sich. (siehe Seite 15.)

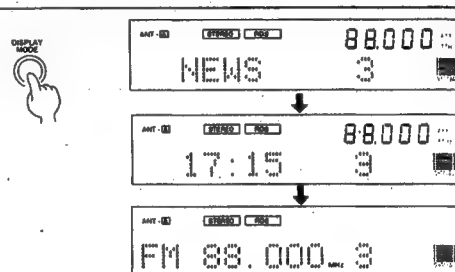
HINWEIS:

- Es kann vorkommen, daß einige Zeichen vorübergehend nicht richtig angezeigt werden, wenn im RT-Modus bei der RT-Bilddurchlauf-Anzeige Geräusche wahrzunehmen sind.
- Wenn im RT-Modus von einer Sendestation keine RT-Daten gesendet werden, erscheint die Anzeige "NO RADIO TEXT DATA". Falls keine PTY-Daten übertragen werden, so wird die Anzeige übergangen.
- Während des Empfangs eines RDS-Rundfunksenders im PTY-Modus wird unter Umständen "NO TYPE" angezeigt. In diesem Fall wird nach einigen Sekunden automatisch zum PS-Modus geschaltet.
- Wenn die Empfangsbedingungen schlecht sind und die RDS-Daten falsch angezeigt werden, betätigen Sie die HF-Dämpfungstaste (RF ATT) oder die IF-Wellenbereich-Wahltaste (IF BAND), um den bestmöglichen Empfang zu erzielen. Danach können die RDS-Daten richtig angezeigt werden.
- Je nach der Rundfunkstation werden nacheinander zahlreiche Programm-Namen (PS) übertragen. Wenn Sie in diesem Fall auf den RT-Modus umschalten, werden nur einige Programm-Namen (PS) angezeigt. Um alle Sendernamen überprüfen zu können, muß der PS-Modus angewendet werden.
- Wenn im RT-Modus die RDS-Anzeige nicht leuchtet, werden ausschließlich die gegebenenfalls manuell im Speicher abgelegten Programm-Namen angezeigt.

NOTA:

- Il simbolo "♦" significa che viene ricevuto un massimo di 20 stazioni RDS. Se ve ne sono 21 o più, appare il simbolo "†". In tal caso, non è possibile preimpostare tutte le stazioni RDS. (I simboli "♦" e "†" sono visualizzati sul display qui sopra.)
- Saranno preimpostate le stazioni più forti, fino ad un massimo di 20. A questo punto, vengono cancellate dalla memoria le preimpostazioni (CLASS 1, 2) esistenti prima dell'operazione. Per 10 stazioni RDS o meno, viene cancellata la CLASS 1, per le stazioni dal numero 11 in su, CLASS 1 e 2 vengono cancellate.
- Poiché il numero delle stazioni che possono essere ricevute diminuisce se le frequenze vengono preselezionate con la IF BAND nel modo normale (NORMAL), le frequenze devono essere preselezionate con la IF BAND nel modo stretto (NARROW). Se desiderate, potete ripreselezionare le frequenze usando il tasto IF BAND, il tasto RF ATT e il tasto MPX MODE.
- A seconda della stazione di trasmissione e dell'ora, possono subentrare delle trasmissioni locali. In questi casi, può cambiare il codice PI. Se la funzione di memoria (MEMORY) salta una stazione a seguito di questa situazione, memorizzate la stazione locale su un canale di preimpostazione libero.
- In sede di ripristino della direzione o della posizione dell'antenna dopo l'uso di questa unità, eseguite sempre queste procedure.

VISUALIZZAZIONE DEI DATI RDS



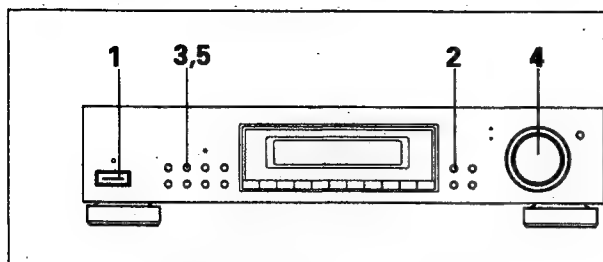
1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate il FM con il tasto di selezione di banda FM/AM (BAND FM/AM).
Nel caso in cui la trasmissione ricevuta trasmette dei dati RDS, l'indicatore RDS si illumina ed i dati del modo sono visualizzati automaticamente, come nell'indicazione alla parte superiore del display.
3. Premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per far sì che il display cambi. (Fate riferimento alla pagina 15.)

NOTA:

- Qualora fosse presente del rumore durante la visualizzazione del display scorrevole RT nel modo RT, alcuni caratteri potrebbero apparire erratamente sul display.
- Se non venissero trasmessi i dati RT dalla stazione nel modo RT, l'indicazione "NO RADIO TEXT DATA" apparirà sul display. Nel caso in cui non fossero ricevuti i dati PTY, la funzione verrà saltata.
- Durante la ricezione di una trasmissione RDS nel modo PTY, l'indicazione "NO TYPE" potrebbe apparire sul display. In tal caso, il modo PS verrà attivato automaticamente dopo alcuni secondi.
- Nel caso in cui le condizioni di ricezione fossero cattive ed i dati RDS fossero visualizzati in modo errato, usate il tasto RF ATT oppure quello tasto IF BAND per ottenere la migliore ricezione possibile. A questo punto, può darsi che i dati RDS siano visualizzati correttamente.
- Nel caso di alcune stazioni emittenti, molti nomi di stazioni (PS) possono venire trasmessi l'uno dopo l'altro. In tal caso, soltanto alcuni dei dati PS appariranno sul display alla commutazione al modo RT. Per vedere tutti i nomi delle stazioni di programma, dovete utilizzare il modo PS.
- Quando è spento l'indicatore RDS nel modo RT, soltanto i nomi delle stazioni che sono stati memorizzati manualmente appariranno sul display.

SEARCHING FOR A DESIRED PROGRAM BY PROGRAM TYPE (Program Type Search)

You can search for FM broadcasts of a desired program type (PTY).



1. Turn the **POWER** switch **ON**.
2. Select **FM** with the **BAND FM/AM** selector button.
3. Press the **PTY SEARCH** button.
"SEARCH" lights in the display.
4. Select the desired program type using the **TUNING** knob.
5. When your desired program type is displayed, press the **PTY SEARCH** button.

Search begins.

Search from the Class 1-1 channels to the Class 4-10 channels, and broadcast stations conforming to the input program type are automatically received. If more than one station of the same program type is found, they are received one after the other for five seconds each, starting with any presets. When the station you want is received, press the **PTY SEARCH** button. Search stops, and reception of that station continues.

NOTE:

- The **PTY search** is automatically stopped after the completion of one search cycle.
- When **PTY search** is performed, the display mode becomes the **PTY mode** automatically.

EON (Enhanced Other Network information)

EON (Enhanced Other Network information)

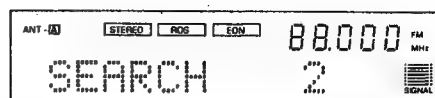
This feature can be used to update the information stored in a receiver about program services other than the one received. Traffic-program and announcement identifications as well as Program-type can be transmitted for each other service. The relation to the corresponding program is established by means of the relevant program identification (PI).

If you specify traffic information (TA) or program type (PTY) beforehand, the frequency will change automatically when the specified program begins. This function cannot be used in areas where **EON** information is not transmitted (where **EON** does not light for stations). Also, **EON PTY** does not operate with broadcast stations that do not transmit **PTY** data.

RECHERCHE D'UN PROGRAMME DESIRE PAR TYPE DE PROGRAMME (Recherche de Type de Programme)

Vous pouvez rechercher les émissions FM d'un type de programme désiré (PTY).

3.



1. Régler l'interrupteur d'alimentation (**POWER**) sur la position **ON**.
2. Sélectionner **FM** avec la touche de sélecteur de gamme (**BAND FM/AM**).
3. Appuyer sur la touche **PTY SEARCH**.
"SEARCH" s'allume sur l'affichage.
4. Sélectionner le type de programme désiré avec le bouton **TUNING**.
5. Lorsque le type de programme désiré est affiché, appuyer sur la touche **PTY SEARCH**.

La recherche commence.

La recherche s'effectue des canaux Classe 1-1 aux canaux Classe 4-10 et les stations d'émission conformes au type de programme entré sont automatiquement reçues. Si plus d'une station du même type de programme est trouvée, elles sont reçues les unes après les autres pendant cinq secondes, à commencer par les pré-réglées. Quand est reçue la station que vous souhaitez écouter, appuyer sur la touche **PTY SEARCH**. La recherche est interrompue et la réception de cette station se poursuit.

REMARQUE:

- La recherche **PTY** s'arrête automatiquement après qu'un cycle de recherche est terminé.
- Lorsqu'une recherche **PTY** s'effectue, le mode d'affichage devient automatiquement le mode **PTY**.

EON (Information d'autre réseau renforcé)

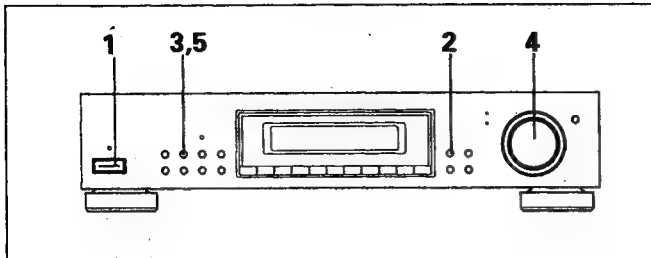
EON (Information d'autre réseau renforcé)

Cette fonction permet de mettre à jour des informations mémorisées dans un récepteur au sujet de services autres que celui qui est reçu. Les identifications de programme sur la circulation routière et d'annonce ainsi que le type de programme peuvent être transmises pour chaque autre service. La relation au programme correspondant est établie par l'identification de programme adéquate (PI).

Si informations sur la circulation (TA) ou type de programme (PTY) est spécifié préalablement, la fréquence change automatiquement lorsque le programme spécifié commence. Cette fonction ne peut pas être utilisée dans les zones où des informations **EON** ne sont pas transmises (où **EON** ne s'allume pas pour des stations). **EON PTY** ne fonctionne pas avec des stations d'émission qui ne transmettent pas de données **PTY**.

SUCHLAUF NACH EINEM GEWÜNSCHTEN PROGRAMM (Programmtyp-Suchlauf)

Der Suchlauf eines gewünschten UKW-Senders kann über den Programmtyp (PTY) geschehen.



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Stellen Sie die UKW mit der Wellenbereich-Wahltaste (BAND FM/AM).
3. Drücken Sie die Programm-Typ-Suchlauftaste (PTY SEARCH).
4. Stellen Sie den gewünschten Programmtyp mit Hilfe des Abstimmknopfes (TUNING) ein.
5. Wenn der gewünschte Programmtyp angezeigt wird, drücken Sie die Programm-Typ-Suchlauftaste (PTY SEARCH).

Der Suchlauf beginnt.

Der Suchlauf erfolgt von den Kanälen der Klasse 1-1 bis Klasse 4-10, die Sendestation, die mit dem eingegebenen Programmtyp übereinstimmt, wird automatisch empfangen. Wenn mehr als ein Sender des gleichen Programmtyps aufgefunden wird, so werden diese Sender nacheinander für jeweils fünf Sekunden empfangen. Dabei werden die voreingestellten Sender zuerst angespielt. Wenn der von Ihnen gewünschte Sender empfangen wird, drücken Sie die Programm-Typ-Suchlauftaste (PTY SEARCH). Der Suchlauf stoppt und der Empfang des entsprechenden Senders wird fortgesetzt.

HINWEIS:

- Der PTY-Suchlauf wird automatisch nach Ablauf eines Suchzyklus gestoppt.
- Wenn der PTY-Suchlauf ausgeführt wurde, geht der Display-Modus automatisch in den PTY-Modus über.

EON (Erweiterte Informationen für andere Netzwerke)

EON (Erweiterte Informationen für andere Netzwerke)

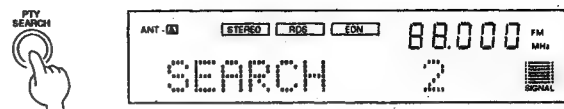
Mit Hilfe dieser Funktion können die im Receiver festgehaltenen Informationen über andere als den empfangenen Programm-Service, auf den neuesten Stand gebracht werden. Verkehrsprogramm- und Durchsagen-Identifikationen sowie der Programmtyp können für jeden anderen Service übertragen werden. Die Beziehung zum entsprechenden Programm wird durch die relevanten Programm-Identifikationsmittel (PI) hergestellt.

Wenn Sie im voraus Verkehrsinformation (TA) oder Programmtyp (PTY) angeben, wechselt die Frequenz automatisch, wenn das angegebene Programm beginnt. Diese Funktion kann nicht in Gebieten angewendet werden, in denen keine Übermittlung von EON-Informationen stattfindet (wo **EON** nicht für die Sender leuchtet). EON PTY funktioniert auch nicht bei Sendern, die keine PTY-Daten übermitteln.

RICERCA DI UN PROGRAMMA DESIDERATO SECONDO IL TIPO DEL PROGRAMMA (Ricerca del Tipo di Programma)

Potete ricercare una trasmissione FM secondo il tipo del programma desiderato (PTY).

3.



1. Aktiviere l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate FM con il tasto di selezione di banda FM/AM (BAND FM/AM).
3. Premete il tasto di ricerca del tipo di programma (PTY SEARCH).
4. Selezionate il tipo del programma desiderato usando la manopola di sintonizzazione (TUNING).
5. Premete il tasto di ricerca del tipo di programma (PTY SEARCH) alla visualizzazione del tipo del programma desiderato.

La ricerca avrà inizio.

Ricerca dai canali della classe 1-1 ai canali della classe 4-10, e si ricevono automaticamente le stazioni di trasmissione conformi al tipo di programma immesso. Nel caso in cui fosse localizzata più di una stazione che trasmette lo stesso tipo di programma, queste stazioni verranno ricevute l'una dopo l'altra per cinque secondi ciascuna, cominciando da una stazione di preselezione qualsiasi. Alla ricezione della stazione desiderata, premete il tasto di ricerca del tipo di programma (PTY SEARCH). La ricerca si arresterà e la ricezione della stazione continuerà.

NOTA:

- La ricerca PTY si ferma automaticamente quando un ciclo di ricerca viene completato.
- Quando viene fatta la ricerca PTY, il modo del display si imposta automaticamente nel modo PTY.

EON (Enhanced Other Network information)

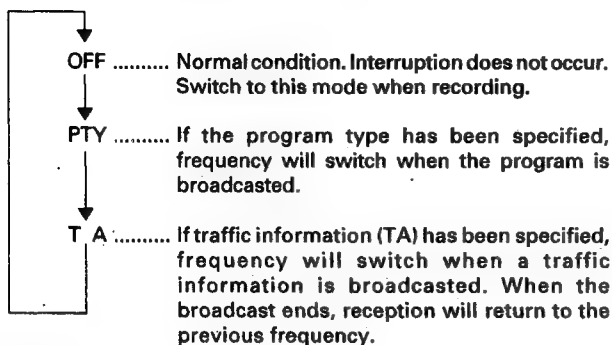
EON (Enhanced Other Network information)

Questa funzione può essere usata per aggiornare le informazioni memorizzate nei ricevitori per quanto riguarda i servizi dei programmi differenti da quello in ricezione. L'identificazione dei programmi sul traffico e delle informazioni sul traffico può essere trasmessa attraverso ogni altro servizio. Il rapporto viene stabilito per mezzo dell'identificazione del programma (PI).

Se scegliete le informazioni sul traffico (TA) o il tipo di programma (PTY) in anticipo, la frequenza cambia automaticamente quando il programma specificato comincia. Questa funzione non può essere utilizzata nelle zone in cui non sono trasmesse informazioni EON (dove non si illumina l'indicatore **EON** assieme alle stazioni). Inoltre, la funzione EON PTY non funziona nelle stazioni che non trasmettono i dati PTY.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

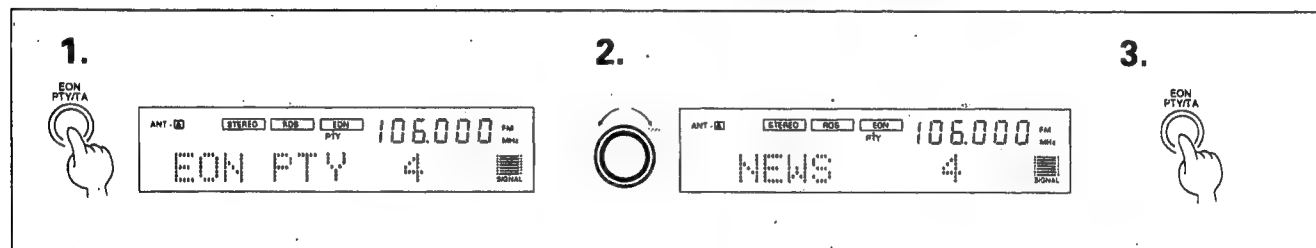
Each press of the EON button causes switching in the following sequence.



NOTE:

- Once you start interrupt waiting, it is temporarily canceled if you switch to AM reception, but starts once more when you return to FM reception, even if you call up a different station. To cancel interrupt waiting, press the EON button, or the POWER button or input other frequencies with the DIRECT button.
- During interrupt waiting (when the EON indicator lights or the TA or PTY lights on the display), the MEMORY button cannot be used. Also, the Active mode Station name input mode and PTY Search mode cannot be used.
- When you receive the station you were waiting for an interrupt from (when the EON indicator flashes and when the TA or PTY flashes on the display) the DIRECT button cannot be used.
- The memory scan function cannot be used while waiting for EON. It also cannot be used when FM is switched to AM while waiting for EON.

EON PTY Operation



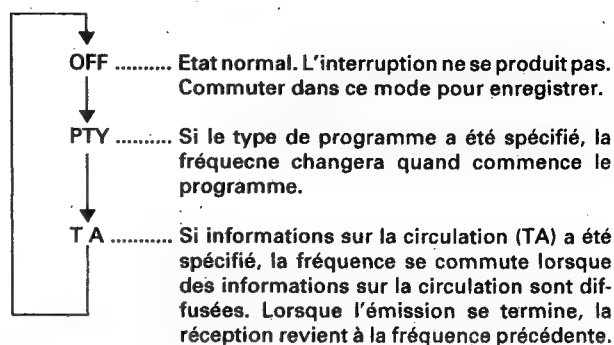
- During FM broadcast reception, press the EON button so that EON PTY lights.
- Turn the TUNING knob to display "NEWS" or another program type of your choice.
- Press the EON PTY/TA button.
The EON indicator will light. Display will return to what it was before input (waiting for interrupt).

NOTE:

- If you received specified PTY data of another network station, the reception frequency changes automatically, and the EON indicator flashes for about 5 seconds.
When flashing stops, the EON indicator and "PTY" in the display section will light (after finishing the current program, wait for the next interrupt).
- After changing the reception frequency, if the specified PTY data is not received, "FALSE PTY" is displayed, reception returns to the previous setting, and interrupt waiting resumes.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Chaque poussée sur la touche EON entraîne la commutation dans l'ordre suivant.



REMARQUE:

- Une fois que l'attente d'interruption est commencée, elle est provisoirement annulée lors d'un passage à une réception AM, mais elle recommence lors du retour à une réception FM, même si une station différente est appelée. Pour annuler l'attente d'interruption, appuyer sur la touche EON ou sur la touche POWER, ou introduire d'autres fréquences avec la touche DIRECT.
- Pendant l'attente d'interruption (lorsque l'indicateur EON s'allume ou que TA ou PTY s'allume sur l'affichage), la touche MEMORY ne peut pas être utilisée. Le mode d'entrée de nom de station du mode actif et le mode de recherche PTY ne peuvent pas non plus être utilisés.
- Lorsque la station pour laquelle on était en attente d'interruption est reçue (lorsque l'indicateur EON clignote et lorsque TA ou PTY clignote sur l'affichage), la touche DIRECT ne peut pas être utilisée.
- La fonction de balayage de la mémoire ne peut pas être utilisée pendant l'attente de EON. Elle ne peut pas non plus être utilisée FM est commuté sur AM pendant l'attente de EON.

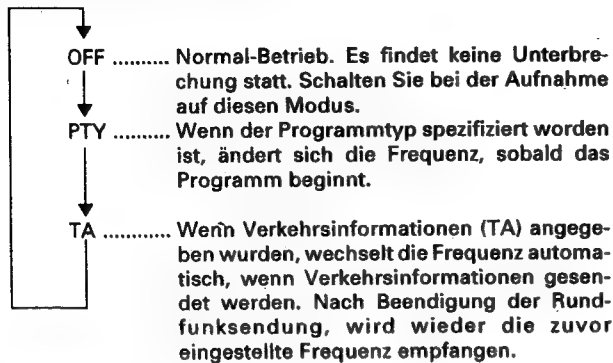
Utilisation de EON PTY

- Pendant la réception d'une émission FM, appuyer sur la touche EON de sorte que EON PTY s'allume.
- Tournez le bouton TUNING pour afficher "NEWS" ou tout autre type d'émission désiré.
- Appuyer sur la touche EON PTY/TA.
L'indicateur EON s'allume. L'affichage revient à ce qu'il était avant l'introduction (attente d'interruption).

REMARQUE:

- Si des données PTY spécifiées d'une station d'un autre réseau étaient reçues, la fréquence de réception change automatiquement et l'indicateur EON clignote pendant environ 5 secondes.
Lorsque le clignotement s'arrête, l'indicateur EON et "PTY" dans la section d'affichage s'allument (après la fin du programme actuel, attendre l'interruption suivante).
- Après avoir changé la fréquence de réception, si les données PTY spécifiées ne sont pas reçues, "FALSE PTY" est affiché, la réception revient au réglage précédent et l'attente d'interruption reprend.

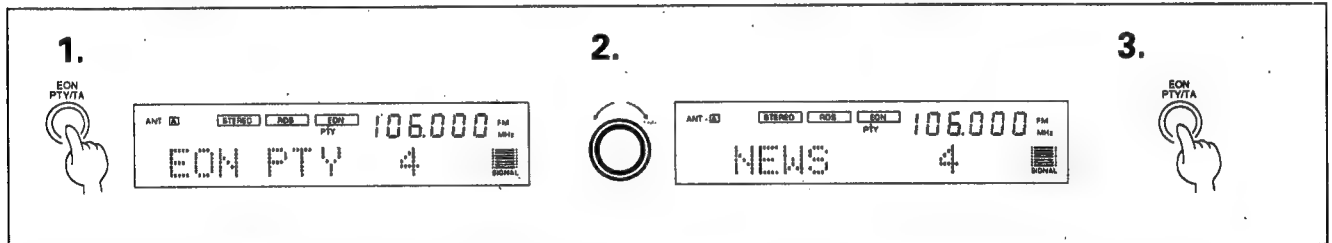
Bei jedem Druck der EON-Taste wird in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge umgeschaltet.



HINWEIS:

- Wenn Sie einmal mit dem Warten auf Unterbrechung begonnen haben, wird dieser Modus zeitweilig aufgehoben, wenn Sie auf MW-Empfang umschalten. Das Warten auf Unterbrechung beginnt jedoch erneut, wenn Sie auf UKW-Empfang zurückschalten - selbst dann, wenn Sie einen anderen Sender abrufen. Drücken Sie zum Aufheben des Modus zum Warten auf Unterbrechung die EON-Taste oder die Netztaaste (POWER), oder geben Sie mit Hilfe der Direkt-Taste (DIRECT) andere Frequenzen ein.
- Während des Wartens auf Unterbrechung (wenn die EON-Anzeige, "TA" oder "PTY" auf dem Display leuchten), kann die Speicher-Taste (MEMORY) nicht betätigt werden. Auch der Aktiv-Modus für die Sendernamen-Eingabe und der PTY-Schlaufmodus sind außer Funktion.
- Wenn Sie die Station empfangen, von der Sie auf eine Unterbrechung warten (wenn die EON-Anzeige blinkt und wenn TA oder PTY auf der Anzeige blinkt), kann die DIRECT-Taste nicht benutzt werden.
- Die Speichersuchlauf-Funktion kann nicht benutzt werden, während Sie auf EON warten. Sie kann auch nicht benutzt werden, wenn UKW auf MV umgeschaltet wurde, während Sie auf EON warten.

EON PTY-Betrieb



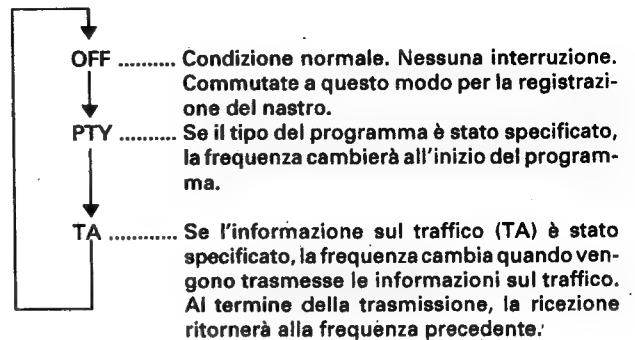
1. Drücken Sie während des UKW-Empfanges eines Rundfunksenders die EON-Taste, so daß EON PTY leuchtet.
2. Drehen Sie den Abstimmknopf (TUNING), um "NEWS" oder einen anderen Programmtyp Ihrer Wahl anzeigen zu lassen.
3. Drücken Sie die EON PTY/TA-Taste.

Die EON-Anzeige leuchtet. Auf dem Display erscheinen wieder die Anzeigen vor der Eingabe (Warten auf Unterbrechung).

HINWEIS:

- Wenn Sie die festgelegten PTY-Daten eines anderen Netzwerksenders empfangen haben, ändert sich die Empfangsfrequenz automatisch und die EON-Anzeige blinkt für ungefähr 5 Sekunden. Nach Beendigung des Blinkens leuchten die EON-Anzeige und "PTY" im Display-Bereich (Warten Sie nach Beendigung des laufenden Programms auf die nächste Unterbrechung).
- Wenn die festgelegten PTY-Daten nach dem Ändern der Frequenz nicht empfangen werden, erscheint auf dem Display "FALSE PTY", der Empfang schaltet wieder auf die vorherige Einstellung und das Warten auf Unterbrechung setzt wieder ein.

Ad ogni pressione del tasto EON, Il modo cambierà come segue.



NOTA:

- Una volta inserita l'attesa di interruzione, essa viene temporaneamente sospesa se si passa alla banda AM, ma è ripristinata una volta tornati alla ricezione di trasmissioni FM, anche se si cambia stazione. Per disinserire l'attesa di interruzione, premete il tasto EON o il tasto di alimentazione (POWER), oppure inserite altre frequenze con il tasto di diretto (DIRECT).
- Durante l'attesa dell'interruzione (quando l'indicatore EON si illumina oppure una delle indicazioni TA o PTY si illumina sul display), non è possibile usare il tasto di memoria (MEMORY). Inoltre, il modo di immissione del nome della stazione del modo Attivo e il modo della ricerca PTY non possono essere usati.
- Quando ricevete la stazione che vi aspettate venisse interrotto (quando l'indicatore EON lampeggia e quando TA o PTY lampeggiano sul display), non si può usare il tasto DIRECT.
- La funzione di scansione della memoria non può essere usata mentre si aspetta l'EON. Inoltre, non può essere usata quando la FM commuta in AM mentre si aspetta l'EON.

Funzionamento EON PTY

1. Durante la trasmissione in FM, premete il tasto EON in modo da visualizzare EON PTY.
2. Girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) per visualizzare "NEWS" o un altro tipo di programma desiderato.
3. Premete il tasto EON PTY/TA.

Si illumina l'indicatore EON. Il display torna alla visualizzazione precedente l'impostazione (attesa di interruzione).

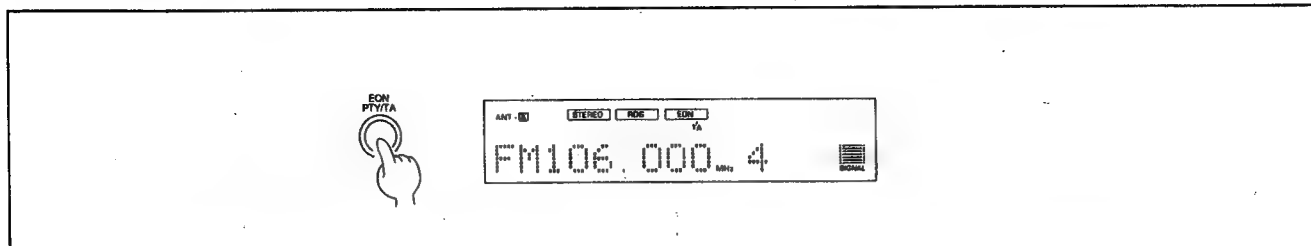
NOTA:

- Se avete ricevuto i dati PTY specificati di un'altra stazione della rete, cambia automaticamente la frequenza di ricezione e l'indicatore EON lampeggia per 5 secondi circa. Quando il lampeggio smette, l'indicatore EON e l'indicazione "PTY" si illumineranno sul display (dopo aver completato il programma attuale, aspettate l'interruzione successiva).
- Dopo aver cambiato la frequenza di ricezione, se i dati PTY specificati non vengono ricevuti, viene visualizzato "FALSE PTY" e la ricezione ritorna all'impostazione precedente e l'attesa dell'interruzione continua.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

- To cancel, press the EON button so that PTY indication goes out.
- When you want to change or check the program type for interrupt waiting, start again from the beginning.
- When you have changed the reception frequency with EON PTY, a program may start part way through depending on the RDS data transmission method.

EON TA Operation



During FM broadcast reception, press the EON button so that TA lights.

Press the EON PTY/TA button twice in the normal mode and once while waiting for EON PTY.

When traffic information (TA) is received, the frequency will change automatically and the EON indicator will flash.

When traffic information stops, the tuner will return to the previous frequency; the display section TA and the EON indicator will still be lit, so the tuner is waiting for an interrupt.

Display will return to what it was before input (waiting for interrupt).

NOTE:

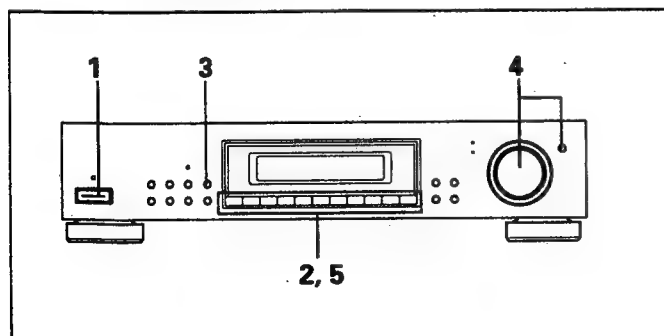
- If reception does not occur, "FALSE TA" will be displayed and then it will wait for an interrupt.
- To cancel, press the EON button so that the TA indication goes out.
- Using EON data, simultaneous request waiting for traffic information (TA) and program type (PTY) is not possible.

MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)

Using up to 4 characters, you can store a name of your choice for preset FM/AM broadcast stations 1 to 40. Even if PS data is already received using RDS, an FM broadcast can still be memorized.

In this case, the memorized name takes priority over the PS data name.

<Example> Inputting WEST as a station name in class 2, station 1ch.



RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

- Pour annuler, appuyer sur la touche EON de sorte que l'indication PTY s'éteigne.
- Pour changer ou vérifier le type de programme pour l'attente d'interruption, recommencer depuis le début.
- Lorsque la fréquence de réception a été changée avec EON PTY, un programme peut commencer pendant qu'il est en cours selon la méthode de transmission des données RDS.

Utilisation de EON TA

Pendant la réception d'une émission FM, appuyer sur la touche EON de sorte que TA s'allume.

Appuyer deux fois sur la touche EON PTY/TA dans le mode normal et une fois pendant l'attente de EON PTY.

Lorsque les informations routières (TA) sont reçues, la fréquence change automatiquement et l'indicateur EON clignote.

Lorsque les informations sur la circulation s'arrêtent, le tuner revient à la fréquence précédente; la section d'affichage TA et l'indicateur EON sont encore allumés, le tuner est donc en attente d'une interruption.

L'affichage revient à ce qu'il était avant l'introduction (attente d'interruption).

REMARQUE:

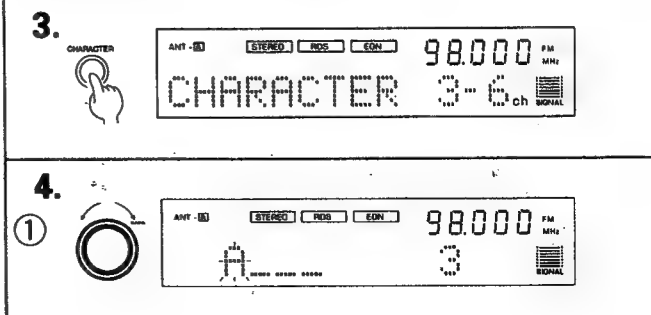
- Si la réception ne se produit pas, "FALSE TA" est affiché, puis il y a attente d'interruption.
- Pour annuler, appuyer sur la touche EON de sorte que l'indication TA s'éteigne.
- En utilisant des données EON, une demande simultanée d'attente d'informations routières (TA) et de type de programme (PTY) n'est pas possible.

MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE (Mémoire Manuelle de Nom de Station)

En utilisant jusqu'à 4 caractères, on peut mettre en mémoire un nom de son choix pour prérégler les stations de diffusion FM/AM 1 à 40. Même si des données PS sont déjà reçues avec RDS, une diffusion FM peut toujours être mise en mémoire.

Dans ce cas, le nom mémorisé a la priorité sur le nom de données PS.

<Exemple> Introduction de WEST comme nom de station dans la class 2, station 1ch.



RDS-SENDEREMPfang (Radio-Datensystem)

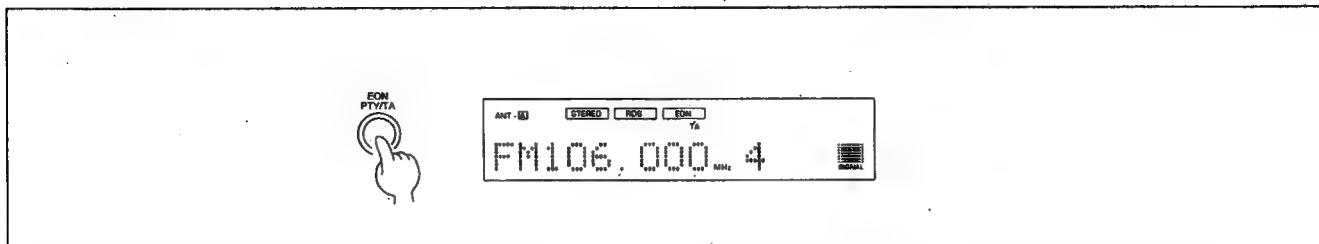
RICEZIONE RDS (Radio Data System)

- Drücken Sie zum Aufheben die EON-Taste, so daß die PTY-Anzeige erlischt.
- Wenn Sie den Programmtyp, auf den Sie warten, ändern oder überprüfen möchten, beginnen Sie noch einmal von vorn.
- Wenn Sie die Empfangsfrequenz mit der EON-PTY-Taste geändert haben, startet möglicherweise abhängig von der RDS-Daten-Übermittlungsmethode in der Mitte des Frequenzbereiches ein Programm.

- Per disinserire la funzione, premete il tasto EON in modo da spegnere l'indicatore PTY.
- Se desiderate cambiare o controllare il tipo del programma, ricominciate la procedura dall'inizio.
- Quando avete cambiato la frequenza di ricezione con EON PTY, un programma può essere sintonizzato anche dopo il suo inizio, a seconda del metodo di trasmissione dei dati RDS.

EON TA-Betrieb

Funzionamento EON TA



Drücken Sie während des UKW-Empfangs die EON-Taste, so daß TA leuchtet.

Drücken Sie zweimal die EON PTY/TA Taste im Normal-Modus und einmal während Sie auf EON PTY warten.

Wenn Verkehrsinformationen (TA) empfangen werden, ändert sich die Frequenz automatisch und die EON-Anzeige blinkt.

Nach Beendigung der Verkehrsdurchsage wird wieder die zuvor eingestellte Frequenz abgestimmt. Der TA-Displayteil und die EON-Anzeige leuchten weiterhin und der Tuner wartet auf eine Unterbrechung.

Auf dem Display erscheinen wieder die Anzeigen wie vor der Eingabe (Warten auf Unterbrechung).

HINWEIS:

- Wenn nicht innerhalb ein Empfang stattfindet, wird auf dem Display "FALSE TA" angezeigt und wartet dann auf eine Unterbrechung.
- Drücken Sie zum Aufheben die EON-Taste, so daß die TA-Anzeige erlischt.
- Bei Anwendung der EON-Daten, ist das gleichzeitige Warten auf Verkehrsinformationen (TA) und einen Programmtyp (PTY) nicht möglich.

Durante la ricezione in FM, premete il tasto EON in modo da visualizzare TA.

Premete il tasto EON PTY/TA due volte nel modo normale e una volta mentre aspettate l'EON PTY.

Quando vengono ricevute informazioni sul traffico (TA), la frequenza cambia automaticamente e l'indicatore EON lampeggia.

Alla fine dell'annuncio sul traffico, il sintonizzatore torna alla frequenza precedente; l'indicatore TA e EON nella sezione del display resta acceso, segnalando che il sintonizzatore è in attesa di una nuova interruzione.

Il display torna alla visualizzazione precedente l'inserimento (attesa di interruzione).

NOTA:

- Se la ricezione non si verifica, viene visualizzato "FALSE TA", quindi si resta in attesa di interruzione.
- Per disinserire la funzione, premete il tasto EON in modo da spegnere l'indicatore TA.
- Utilizzando i dati EON, non è possibile richiedere contemporaneamente l'attesa di informazioni sul traffico (TA) e tipo di programma (PTY).

EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)

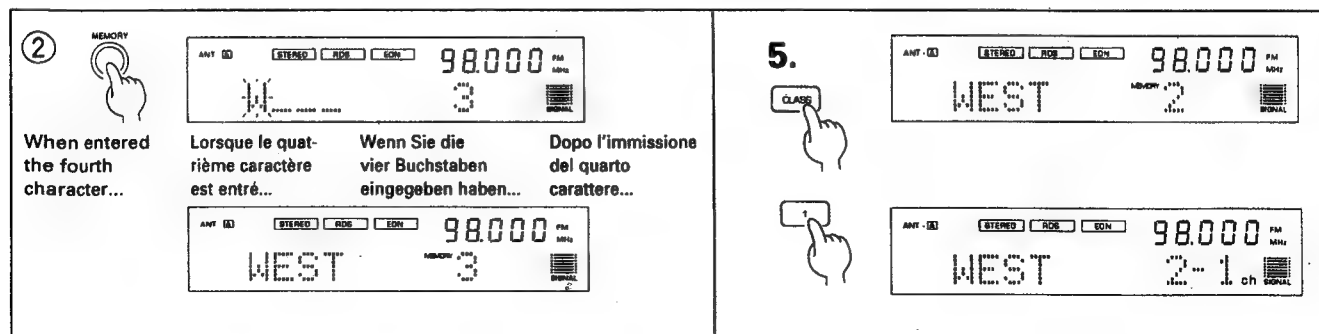
MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)

Sie können einen beliebigen Namen mit bis zu 4 Zeichen zur Grundstellung der UKW/MW-Sendestationen 1 bis 40 abspeichern. Wenn bereits PS-Daten empfangen werden, kann eine UKW-Übertragung mit RDS gespeichert werden. In diesem Fall haben die gespeicherten Namen Vorrang vor den PS-Daten.

Potete usare massimo 4 caratteri nella memorizzazione di un nome scelto da voi per la preselezione delle stazioni FM/AM da 1 a 40. Anche se i dati PS vengono ricevuti usando la funzione RDS, sarà possibile memorizzare una trasmissione FM. In tal caso, il nome memorizzato avrà la precedenza sul nome PS.

<Beispiel> Eingabe von WEST als Sendername in Klasse 2, Sender 1ch.

<Esempio> Ingresso di WEST come nome di stazione nella classe 2, stazione 1ch.



MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)

1. Turn the POWER switch ON.
2. Select the desired broadcast stations with the CLASS button and STATION CALL button or tune using the TUNING knob or by direct access.
3. Press the CHARACTER button to select the Station name input mode.
"CHARACTER" lights in the display, and the mode switches to manual memory.
4. While "CHARACTER" is displayed, turn the TUNING knob clockwise or counterclockwise to input a desired character.
Enter characters in the following way:
 - ① The first character in the display changes each time you turn the TUNING knob. (see page 44) Select characters as desired.
 - ② When you have selected your desired character, press the MEMORY button.
This enters the first character and awaits input of the next character for memorization.

Repeat this procedure until all four characters have been entered. Once the fourth character has been entered, the MEMORY indicator automatically lights.
If you perform no operations within about 5 seconds, the display returns to frequency indications.
Even if the station name contains less than four characters, always input a space and repeat steps ① and ②.

5. Press the STATION CALL button (CLASS button if necessary) while the memory indicator is lit.
The MEMORY indicator goes out, and the characters are registered.

- To memorize a name during AM broadcast reception, follow the same procedures as for FM stations.
- When you want to change a memorized station name, after selecting a desired broadcast station, register the new name using procedures 2 to 5.
- For greater convenience, record memorized station names in the STATION CALL button "memo" on page 44.

When erasing a memorized station name, use the following procedures.

- ① Perform steps 1 to 3 of "MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME".
- ② While "CHARACTER" is displayed, turn the TUNING knob clockwise or counterclockwise to display a space.
- ③ Press the MEMORY button. (One space is input.)
- ④ Repeat step ③ three more times to input four spaces. (The space lies between "@" and "A".)
- ⑤ When the fourth space is selected and the MEMORY button is pressed, the MEMORY indicator lights up. At this point, press the station button set with this frequency.

MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE (Mémoire Manuelle de Nom de Station)

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.
2. Sélectionner les stations d'émission désirées avec la touche CLASS et la touche STATION CALL ou syntoniser en utilisant le bouton TUNING ou par accès direct.
3. Appuyer sur la touche CHARACTER pour sélectionner le mode d'entrée du nom de station.
"CHARACTER" s'allume sur l'affichage et ce mode repasse à mémoire manuelle.
4. Pendant que "CHARACTER" est affiché, tourner le bouton TUNING dans le sens horaire ou anti-horaire pour entrer le caractère désiré.

L'entrée s'accomplit de la façon suivante:

- ① Le premier caractère de l'affichage change chaque fois que vous tournez le bouton TUNING. (voir la page 45) Sélectionner les caractères selon les besoins.
- ② Après avoir choisi le caractère voulu, appuyer sur la touche MEMORY.
Ceci entre le premier caractère et l'appareil attend l'entrée du caractère suivant à mémoriser.

Répéter ces démarches pour chacun des quatre caractères à entrer. Lorsque le quatrième a été entré, l'indicateur MEMORY s'allume automatiquement.

Si aucune opération n'est effectuée pendant environ 5 secondes, l'affichage revient aux indications de fréquences. Même si le nom de station contient moins de quatre caractères, toujours introduire un espace et répéter les étapes ① et ②.

5. Appuyer sur la touche STATION CALL (et la touche CLASS si nécessaire) pendant que l'indicateur de mémoire est allumé.

L'indicateur MEMORY s'éteint et les caractères sont consignés.

- Pour mémoriser un nom pendant la réception d'émissions AM, effectuer les mêmes démarches que pour les stations FM.
- Pour changer un nom de station mémorisé après avoir sélectionné la station d'émission désirée, enregistrer le nouveau nom selon les procédures 2 à 5.
- Noter, pour une utilisation plus pratique, les noms de station mémorisés sur le "Mémo" des touches STATION CALL de la page 45.

Pour effacer un nom de station en mémoire, utiliser les procédures suivantes.

- ① Effectuer les opérations 1 à 3 de "MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE".
- ② Pendant que "CHARACTER" est affiché, tourner le bouton TUNING dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour afficher un espace.
- ③ Appuyer sur la touche MEMORY. (Un espace est entré.)
- ④ Répéter l'opération ③ encore trois fois pour entrer quatre espaces. (L'espace se trouve entre "@" et "A".)
- ⑤ Lorsque le quatrième espace est sélectionné et que la touche MEMORY est enfoncée, l'indicateur MEMORY s'allume. Appuyer alors sur la touche de station réglée avec cette fréquence.

EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)

1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Wählen Sie die gewünschte Sendestation mit der CLASS-Taste und der Stationsaufruf-Taste (STATION CALL) oder durch Drehen am Abstimmknopf (TUNING) oder durch direkte Eingabe.
3. Drücken Sie die Buchstaben-Taste (CHARACTER) um den Sendername-Eingabemodus auszuwählen. "CHARACTER" leuchtet auf dem Display und der Modus schaltet auf manuellen Speicher um.
4. Drehen Sie, während "CHARACTER" angezeigt wird, den Abstimmknopf (TUNING) im Uhrzeigersinn oder entgegen des Uhrzeigersinns, um den gewünschten Buchstaben einzugeben.

Nehmen Sie die Eingabe in nachfolgend aufgeführter Weise vor:

- ① Der erste Buchstabe im Display ändert sich jedesmal, wenn Sie den Abstimmknopf (TUNING) drehen. (Siehe Seite 46) Wählen Sie die von Ihnen gewünschten Buchstaben aus.
- ② Wenn Sie den gewünschten Buchstaben ausgewählt haben, drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY). Dadurch wird der erste Buchstabe eingegeben und die Eingabe des nächsten Buchstaben für die Speicherung wird erwartet.

Wiederholen Sie dieses Verfahren so lange, bis alle vier Buchstaben eingegeben worden sind. Wenn der vierte Buchstabe einmal eingegeben ist, leuchtet die MEMORY-Anzeige automatisch.

Wenn Sie innerhalb von 5 Sekunden keinen Betrieb ausführen, erscheinen auf dem Display wieder die Frequenzanzeigen.

Auch wenn der Sendername weniger als vier Zeichen enthält, geben Sie immer ein Leerzeichen ein und wiederholen Sie die Schritte ① und ②.

5. Drücken Sie die STATION CALL-Taste (die CLASS-Taste wenn notwendig), während die Speicheranzeige leuchtet.

Die MEMORY-Anzeige erlischt und die Buchstaben sind registriert.

- Um einen Namen während des Empfangs einer MW-Rundfunksendung zu speichern, verfahren Sie für UKW-Sender wie nachfolgend aufgeführt.
- Wenn Sie nach der Anwahl der gewünschten Sendestation den gespeicherten Sendernamen ändern möchten, können Sie den neuen Namen mit Hilfe der Verfahren 2 bis 5 speichern.
- Notieren Sie der Einfachheit halber die in die STATION CALL-Taste "Kurzliste der STATION CALL-Tasten" eingespeicherten Namen auf Seite 46.

Verwenden Sie folgende Verfahren beim Löschen gespeicherter Sendernamen.

- ① Führen Sie die Schritte 1—3 in "EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN SPEICHERN".
- ② Während "CHARACTER" angezeigt wird, drehen Sie den Abstimmknopf (TUNING) in Uhrzeigerrichtung oder entgegen der Uhrzeigerrichtung, um ein Leerzeichen anzuzeigen.
- ③ Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY). (Ein Leerzeichen wird eingegeben.)
- ④ Wiederholen Sie den Schritt 3 noch dreimal, um vier Leerzeichen einzugeben. (Das Leerzeichen befindet sich zwischen "@" und "A".)
- ⑤ Wenn das vierte Leerzeichen gewählt und die Speicher-Taste (MEMORY) gedrückt wurde, leuchtet die Speicher-Anzeige (MEMORY) auf. Drücken Sie an dieser Stelle die Sender-Taste, an der diese Frequenz eingestellt ist.

MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA (Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.
2. Selezionate le stazioni di trasmissione che desiderate con il tasto CLASS e il tasto STATION CALL. Oppure sintonizzatevi su una stazione facendo uso della manopola di sintonizzazione (TUNING) o tramite l'accesso diretto.
3. Premete il tasto di caratteri (CHARACTER) per selezionare il modo di immissione del nome della stazione.

L'indicazione "CHARACTER" si illumina sul display e il modo cambia a quello di memorizzazione manuale.

4. Girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) in senso orario o in senso antiorario durante la visualizzazione dell'indicazione "CHARACTER" per immettere il carattere desiderato.

Immettetelo come segue:

- ① Il primo carattere sul display cambierà ogni qual volta che girate la manopola di sintonizzazione (TUNING). (fate riferimento alla pagina 47) Selezionate i caratteri a vostro piacimento.
- ② Dopo aver scelto il carattere desiderato, premete il tasto di memoria (MEMORY). Il primo carattere è stato inserito e l'unità rimane in attesa dell'immissione del secondo carattere da memorizzare.

Ripetete questa procedura finché i quattro caratteri non saranno stati immessi. Dopo l'immissione del quarto carattere, l'indicatore MEMORY si illuminerà automaticamente.

Se non si fa nulla entro circa 5 secondi, il display torna a visualizzare la frequenza.

Anche se il nome della stazione contiene meno di quattro caratteri, immettete sempre uno spazio e ripetete i passi ① e ②.

5. Premete il tasto STATION CALL (il tasto CLASS se necessario) mentre l'indicatore di memoria è acceso. L'indicatore MEMORY scomparirà dal display ed i caratteri verranno memorizzati.

• Se desiderate memorizzare un nome durante la ricezione di una trasmissione AM, seguite la procedura che riguarda le stazioni FM.

• Se desiderate cambiare il nome di una stazione memorizzata, selezionate la stazione desiderata, quindi effettuate la memorizzazione del nuovo nome seguendo la procedura descritta nei passi da 2 a 5.

• Segnate sempre i nomi delle stazioni memorizzati nei tasti STATION CALL nello spazio apposito della sezione "Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni" alla pagina 47.

Nel caso in cui desiderate cancellare il nome di una stazione memorizzata, procedete come segue.

- ① Eseguite i passi da 1 a 3 nel capitolo intitolato "MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA".
- ② Mentre il messaggio "CHARACTER" è visualizzato, girate la manopola di sintonizzazione (TUNING) in senso orario o antiorario per visualizzare uno spazio.
- ③ Premete il tasto della memoria (MEMORY). (Uno spazio viene inserito.)
- ④ Per inserire quattro spazi ripetete il passo ③ per tre volte di seguito. (Lo spazio si trova tra "@" e "A".)
- ⑤ Quando il quarto spazio è stato selezionato e il tasto di memoria (MEMORY) viene premuto, l'indicatore di memoria (MEMORY) si illumina. A questo punto, premete il tasto della stazione impostata su questa frequenza.

MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME
(Manual Station Name Memory)

STATION CALL button "memo"

It is recommended that you make a note of the preset stations.

STATION No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASS 1										
Station Name										
Frequency										
CLASS 2										
Station Name										
Frequency										
CLASS 3										
Station Name										
Frequency										
CLASS 4										
Station Name										
Frequency										

Character display used for station name input:

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
X	Y	Z	[\]	!	"	#	□	%	&
,	()	*	+	.	-	.	/	0	1	2
3	4	5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@										

MEMORISATION D'UN NOM DE STATION DESIRE
(Mémoire Manuelle de Nom de Station)

"Mémo" des touches de rappel des stations (STATION CALL)

Nous vous recommandons de noter les stations prééglées.

N° de station	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASSE 1										
Nom de Station										
Fréquences										
CLASSE 2										
Nom de Station										
Fréquences										
CLASSE 3										
Nom de Station										
Fréquences										
CLASSE 4										
Nom de Station										
Fréquences										

Affichage de caractères utilisé pour l'introduction de nom de station:

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
X	Y	Z	[\]	!	"	#	☒	%	&
,	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2
3	4	5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@										

EINEN GEWÜNSCHTEN SENDERNAMEN SPEICHERN (Manueller Sendernamen-Speicher)

Kurzliste der STATION CALL-Tasten

Wir empfehlen, daß Sie sich die gespeicherten Sender notieren.

Sendernummer	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
KLASSE 1										
Sendernamen										
Frequenz										
KLASSE 2										
Sendernamen										
Frequenz										
KLASSE 3										
Sendernamen										
Frequenz										
KLASSE 4										
Sendernamen										
Frequenz										

Zeichen-Display für die Eingabe von Sendernamen:

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
X	Y	Z	[\]	^	_	#	□	%	&
,	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2
3	4	5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@										

MEMORIZZAZIONE DEL NOME DELLA STAZIONE DESIDERATA
(Memorizzazione Manuale del Nome della Stazione)

Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni (STATION CALL)

Vi raccomandiamo di prendere nota delle stazioni di preselezione.

STAZIONE No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
CLASSE 1										
Nome della Stazione										
Frequenza										
CLASSE 2										
Nome della Stazione										
Frequenza										
CLASSE 3										
Nome della Stazione										
Frequenza										
CLASSE 4										
Nome della Stazione										
Frequenza										

Display dei caratteri usato per l'immissione del nome della stazione:

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
X	Y	Z	[\]	^	_	#	□	%	&
,	()	*	+	,	-	.	/	0	1	2
3	4	5	6	7	8	9	:	;	<	=	>
?	@										

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used.

If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
No power.	<ul style="list-style-type: none"> ● Has the power cord been disconnected? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Reconnect the power cord.
No sound.	<ul style="list-style-type: none"> ● Have any of the output cords been disconnected or incorrectly connected? ● Has the antenna been disconnected or are the connections loose? ● Was the power cord unplugged for several days (preset station has been lost)? ● Are the signals weak and reception poor? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Connect them properly to the TUNER terminals on the amplifier. ● Connect the antenna properly. ● Preset the stations once again. ● Set the MPX MODE button to MONO (the broadcast will be received in monaural).
Noise.	<ul style="list-style-type: none"> ● Is the station properly tuned in to the correct frequency? ● Has the antenna been disconnected or is the connection loose? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Tune in the station correctly. ● Connect the antenna properly.
Sound distortion.	<p>[On the FM band]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● The T-type FM antenna has not been extended, or it is not properly orientated. ● Are the signals weak and reception poor? <p>● Even though the signal is weak, the RF ATT is on.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Static from other appliances (or automobiles) or multipath reflection (radio waves reflected off mountains and tall buildings, hence not received directly). <p>[On the AM band]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Poor positioning of the AM loop antenna. ● The supplied AM loop antenna is in contact with the unit. ● Are the signals weak and reception poor? ● Noise from other electrical appliances (fluorescent light/motors). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Extend both ends fully, and face it in the direction giving the best reception. ● Replace the supplied T-type FM antenna with an outdoor antenna. ● Set the MPX MODE button to MONO (the broadcast will be received in monaural). ● Set the RF ATT to off. ● Try changing the antenna location. If you are using an outdoor antenna, move it away from the street. ● Change antenna direction, and set it in the position giving the best reception. ● Move the loop antenna away from the unit. ● Install and connect an external AM antenna and ground the unit. ● Turn off the noise-generating equipment, or move it away.
FM stereo broadcasts not received in stereo.	<ul style="list-style-type: none"> ● Antenna input is insufficient because of weak broadcast signals. ● The unit is not correctly tuned to the frequency of the broadcast station. ● MPX MODE button is set to MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Use a multi-element FM antenna. ● Tune in the correct frequency. ● Set MPX MODE button to AUTO tuning mode.

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Pas d'alimentation.	<ul style="list-style-type: none"> Le cordon d'alimentation est-il débranché? 	<ul style="list-style-type: none"> Rebrancher le cordon d'alimentation.
Pas de son.	<ul style="list-style-type: none"> L'un des cordons de sortie est-il débranché ou incorrectement branché? L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche? Le cordon d'alimentation a-t-il été débranché pendant plusieurs jours (la station pré réglée a été perdue)? Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre? 	<ul style="list-style-type: none"> Les brancher correctement aux bornes TUNER de l'amplificateur. Brancher correctement l'antenne. Régler de nouveau les stations pré réglées. Régler la touche MPX MODE sur la position MONO (l'émission sera reçue en monaural).
Parasites.	<ul style="list-style-type: none"> La station est-elle correctement syntonisée sur la fréquence correcte? L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche? 	<ul style="list-style-type: none"> Syntoniser correctement la station. Brancher correctement l'antenne.
Distorsion du son.	<p>[Sur la gamme FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> L'antenne FM de type T n'a pas été déployée ou elle n'est pas correctement orientée. Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre? <p>• Bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé.</p> <p>• Parasites statiques provenant d'autres appareils (ou d'automobiles) ou réflexion de propagation diversifiée (ondes radio répercutées par des montagnes et de hauts bâtiments et donc non reçues directement).</p> <p>[Sur la gamme AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> Mauvais positionnement de l'antenne à boucle AM. L'antenne à boucle AM fournie est en contact avec l'appareil. Le signal est-il faible et la réception médiocre? Parasites provenant d'autres appareils électriques (éclairage fluorescents/moteurs). 	<ul style="list-style-type: none"> Déployer à fond les deux extrémités et orienter l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception. Remplacer l'antenne FM de type T fournie par une antenne extérieure. Régler la touche MPX MODE sur la position MONO (l'émission sera reçue en monaural). Régler la touche RF ATT sur désactivée. Essayer de changer l'emplacement d'installation de l'antenne. Si une antenne extérieure est utilisée, l'éloigner de la rue. Changer l'orientation de l'antenne et la régler sur la position donnant la meilleure réception. Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil. Installer et brancher une antenne AM extérieure et mettre l'appareil à la terre. Arrêter d'utiliser les appareils générant les parasites ou les éloigner.
Emissions stéréo FM non reçues en stéréo.	<ul style="list-style-type: none"> L'entrée à l'antenne est insuffisante du fait des signaux d'émission qui sont faibles. L'appareil n'est pas correctement syntonisé sur la fréquence de la station d'émission. La touche MPX MODE est réglée sur la position MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser une antenne FM à éléments multiples. Syntoniser correctement la fréquence. Régler la touche MPX MODE sur le mode syntonisation AUTO.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein.

Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom.	<ul style="list-style-type: none"> • Wurde das Netzkabel abgetrennt? 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Netzkabel wieder anschließen.
Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> • Wurde eines der Ausgangskabel abgetrennt oder falsch angeschlossen? • Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose? • War das Netzkabel mehrere Tage lang vom Netz abgetrennt (Senderprogrammierung ist gelöscht)? • Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht? 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Ausgangskabel korrekt an die TUNER-Buchsen des Verstärkers anschließen. • Die Antenne ordnungsgemäß anschließen. • Die Festsender neu einspeichern. • Die MPX-Modustaste (MPX MODE) auf MONO einstellen (der Sender wird dann in Mono empfangen).
Rauschen.	<ul style="list-style-type: none"> • Wurde der Sender richtig im richtigen Frequenzbereich eingestellt? • Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose? 	<ul style="list-style-type: none"> • Exakt auf die Senderfrequenz abstimmen. • Die Antenne ordnungsgemäß anschließen.
Verzerrter Ton.	<p>[UKW-Wellenbereich]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die T-förmige UKW-Antenne wurde nicht voll ausgebreitet oder nicht gut ausgerichtet. • Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht? <p>• Selbst bei schwachem Signal ist RF ATT eingeschaltet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Statische Störungen von anderen elektrischen Einrichtungen (insbesondere von Automobilen) oder Mehrwegempfang (von Bergen oder hohen Gebäuden reflektierte, nicht direkt empfangene Radiowellen). <p>[MW-Wellenbereich]</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ist die MW-Rahmenantenne schlecht ausgerichtet? • Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne steht mit dem Gerät in Berührung. • Sind die Signale schwach und ist der Empfang schlecht? • Von anderen elektrischen Einrichtungen (Fluoreszierendes Licht/Motoren) erzeugte Störungen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Beide Antennenenden ganz ausziehen und an einem empfangsgünstigen Ort befestigen. • Die T-förmige UKW-Antenne durch eine geeignete Außenantenne ersetzen. • Die MPX-Modustaste (MPX MODE) auf MONO einstellen (der Sender wird dann in Mono empfangen). • Stellen Sie die HF-Dämpfungstaste (RF ATT) aus. • Die Antenne an einem anderen Platz befestigen. Bei Verwendung einer Außenantenne, diese entfernt von der Straße installieren. • Die Antenne an einem empfangsgünstigen Platz aufstellen und gut ausrichten. • Die Antenne weiter entfernt vom Tuner aufstellen. • Eine zusätzliche MW-Drahtantenne anschließen und das Gerät erden. • Die Störquelle ausschalten bzw. das Gerät weiter vom Tuner entfernt aufstellen.
UKW-Stereosendungen werden nicht in Stereo empfangen.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Antenneneingang ist aufgrund von zu schwachen Signalen unzureichend. • Der Tuner ist nicht exakt auf die Frequenz des Rundfunksenders abgestimmt. • Die MPX-Modustaste (MPX MODE) ist auf MONO eingestellt. 	<ul style="list-style-type: none"> • Eine UKW-Mehrelementantenne verwenden. • Die richtige Frequenz abstimmen. • Stellen Sie die MPX-Modustaste (MPX MODE) auf automatischen (AUTO) Abstimmungsmodus.

Statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati. Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il filo di alimentazione è scollegato? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Collegare il filo di alimentazione.
Nessun suono.	<ul style="list-style-type: none"> ● I cavi di uscita sono scollegati o collegati male? ● L'antenna è scollegata o mal collegata? ● Il filo di alimentazione è rimasto staccato per parecchi giorni (le stazioni preselezionate sono state perdute)? ● Il segnale è debole e la ricezione scadente? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Collegateli bene ai terminali TUNER dell'amplificatore. ● Collegatela bene. ● Preselezionate di nuovo le stazioni. ● Portate il MPX MODE sulla posizione MONO (la ricezione diviene monofonica).
Rumore.	<ul style="list-style-type: none"> ● La stazione non è bene in sintonizzazione? ● L'antenna è scollegata o mal collegata? 	<ul style="list-style-type: none"> ● Sintonizzatela bene. ● Collegatela bene.
Distorsione.	<p>[Sulla banda FM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● L'antenna FM a T non è bene estesa o non è bene orientata. ● Il segnale è debole e la ricezione scadente? ● Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivato. ● Scariche da altri motori (soprattutto di automobile) o distorsione da percorsi multipli (onde riflesse da montagne o edifici molto alti e non ricevute direttamente). <p>[Sulla banda AM]</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Posizione scorretta dell'antenna AM? ● L'antenna AM in dotazione è in contatto fisico con l'unità. ● Il segnale è debole e la ricezione scadente? ● Rumore proveniente da altri apparecchi (luci fluorescenti, motori). 	<ul style="list-style-type: none"> ● Estendetene le aste ed orientate l'antenna in modo da ottenere una ricezione migliore. ● Sostituite all'antenna FM a T un'antenna esterna. ● Portate il MPX MODE sulla posizione MONO (la ricezione diviene monofonica). ● Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione disattivata. ● Provate a cambiare il luogo di installazione dell'antenna. Se usate un'antenna esterna, allontanatela dalla strada. ● Riorientate l'antenna, per localizzare la posizione di miglior ricezione. ● Allontanatela dall'unità. ● Installate e collegate un'antenna AM esterna, mettendo poi a terra l'unità. ● Spegnete o allontanate il più possibile l'apparecchio in questione.
Trasmissioni FM stereo sono ricevute in mono.	<ul style="list-style-type: none"> ● Il segnale giunto all'antenna è insufficiente. ● L'unità non è bene in sintonia sulla stazione. ● Il selettore MPX MODE si trova su MONO. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Usate un'antenna FM a più elementi. ● Mettete l'unità bene in sintonia. ● Mettete il tasto MPX MODE sul modo di sintonizzazione AUTO.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

SPECIFICATIONS

FM Tuner Section

Frequency Range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity	
NORMAL	Mono: 12.1 dBf, IHF (1.1 μ V/75 Ω)
50 dB Quieting Sensitivity	
NORMAL	Mono: 16.2 dBf, IHF (1.8 μ V/75 Ω)
	Stereo: 36.2 dBf, IHF (17.7 μ V/75 Ω)
Sensitivity (DIN)	
NORMAL	Mono: 0.9 μ V/75 Ω
	Stereo: 28 μ V/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio	Mono: 84 dB (at 80 dBf)
	Stereo: 78 dB (at 80 dBf)
Signal-to-Noise Ratio (DIN)	Mono: 72 dB
	Stereo: 65 dB
Distortion (at 80 dBf)	
NORMAL	Mono: 0.06 % (1 kHz)
	Stereo: 0.05 % (1 kHz)
NARROW	Mono: 0.2 % (1 kHz)
	Stereo: 0.2 % (1 kHz)
Alternate Channel Selectivity	
NORMAL	75 dB (400 kHz)
NARROW	75 dB (300 kHz)
Stereo Separation	65 dB (1 kHz)
Frequency Response	± 1 dB (20 Hz to 15 kHz)
Image Response Ratio	80 dB
IF Response Ratio	95 dB
Subcarrier Product Ratio	75 dB
Antenna Input	75 Ω unbalanced

AM Tuner Section

Frequency Range	531 kHz to 1,602 kHz (9 kHz step)
Sensitivity (IHF, Loop antenna)	200 μ V/m
Selectivity	40 dB
Signal-to-Noise Ratio	55 dB
Antenna	Loop Antenna

Audio Section

Output (Level/Impedance)	
FM (100 % MOD)	650 mV/0.45 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/0.45 k Ω

Miscellaneous

Power Requirements	AC 220-230 Volts, 50/60 Hz
Power Consumption	20 W
Dimensions	420 (W) x 85.6 (H) x 340.4 (D) mm
Weight (without package)	3.6 kg

Furnished Parts

FM T-type Antenna	1
AM Loop Antenna	1
Connecting Cord with Pin Plugs	1
Control Cord	1
Operating Instructions	1

NOTE:

Specifications and design are subject to possible modifications without notice due to improvements.

SPECIFICATIONS

Section tuner FM

Gamme de fréquences	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable	
NORMAL	Mono: 12,1 dBf, IHF (1,1 μ V/75 Ω)
Seuil de sensibilité 50 dB	
NORMAL	Mono: 16,2 dBf, IHF (1,8 μ V/75 Ω)
	Stéréo: 36,2 dBf, IHF (17,7 μ V/75 Ω)
Sensibilité (DIN)	
NORMAL	Mono: 0,9 μ V/75 Ω
	Stéréo: 28 μ V/75 Ω
Rapport signal/bruit	Mono: 84 dB (à 80 dBf)
	Stéréo: 78 dB (à 80 dBf)
Rapport signal/bruit (DIN)	Mono: 72 dB
	Stéréo: 65 dB
Distorsion (à 80 dBf)	
NORMAL	Mono: 0,06 % (1 kHz)
	Stéréo: 0,05 % (1 kHz)
NARROW	Mono: 0,2 % (1 kHz)
	Stéréo: 0,2 % (1 kHz)

Sélectivité de canal alterné

NORMAL	75 dB (400 kHz)
NARROW	75 dB (300 kHz)
Séparation stéréo	65 dB (1 kHz)
Réponse en fréquence	± 1 dB (20 Hz à 15 kHz)
Rapport de réponse image	80 dB
Rapport de réponse FI	95 dB
Taux de produit de sous-porteuse	75 dB
Entrée d'antenne	75 Ω asymétrique

Section tuner AM

Gamme de fréquences	531 kHz à 1.602 kHz (pas de 9 kHz)
Sensibilité (IHF, antenne à boucle)	200 μ V/m
Sélectivité	40 dB
Rapport signal/bruit	55 dB
Antenne	Antenne à boucle

Section audio

Sortie (niveau/impédance)	
FM (modulation 100 %)	650 mV/0,45 k Ω
AM (modulation 30 %)	150 mV/0,45 k Ω

Généralités

Alimentation	Secteur 220-230 volts, 50/60 Hz
Consommation	20 W
Dimensions	420 (L) x 85,6 (H) x 340,4 (P) mm
Poids (sans l'emballage)	3,6 kg

Pièces fournies

Antenne FM de type T	1
Antenne à boucle AM	1
Cordon de connexion avec fiches à broche	1
Cordon de commande	1
Mode d'emploi	1

REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

UKW-Tunerteil

Frequenzbereich	87,5 bis 108 MHz
Nutzempfindlichkeit	
NORMAL	Mono: 12,1 dBf, IHF (1,1 μ V/75 Ω)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle	
NORMAL	Mono: 16,2 dBf, IHF (1,8 μ V/75 Ω)
	Stereo: 36,2 dBf, IHF (17,7 μ V/75 Ω)

Empfindlichkeit (DIN)

NORMAL	Mono: 0,9 μ V/75 Ω
	Stereo: 28 μ V/75 Ω

Signal/Rauschabstand	Mono: 84 dB (bei 80 dBf)
	Stereo: 78 dB (bei 80 dBf)

Signal/Rauschabstand (DIN)	Mono: 72 dB
	Stereo: 65 dB

Verzerrung (bei 80 dBf)

NORMAL	Mono: 0,06 % (1 kHz)
	Stereo: 0,05 % (1 kHz)

NARROW	Mono: 0,2 % (1 kHz)
	Stereo: 0,2 % (1 kHz)

Ausweichkanal-Trennschärfe

NORMAL	75 dB (400 kHz)
NARROW	75 dB (300 kHz)

Stereotrennung	65 dB (1 kHz)
----------------------	---------------

Frequenzgang	± 1 dB (20 Hz bis 15 kHz)
--------------------	-------------------------------

Spiegelselektion	80 dB
------------------------	-------

ZF-Sicherheit	95 dB
---------------------	-------

Hilfsträgerunterdrückung	75 dB
--------------------------------	-------

Antenneneingang	75 Ω unsymmetrisch
-----------------------	---------------------------

MW-Tunerteil

Frequenzbereich	531 kHz bis 1.602 kHz (Schritten 9 kHz)
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne)	200 μ V/m
Trennschärfe	40 dB
Signal/Rauschabstand	55 dB
Antenne	Rahmenantenne

Audioteil

Ausgang (Pegel/Impedanz)

UKW (100 % Mod.)	650 mV/0,45 k Ω
MW (30 % Mod.)	150 mV/0,45 k Ω

Sonstiges

Netzspannung	Wechselstrom 220-230 Volts, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	20 W
Abmessungen	420 (B) x 85,6 (H) x 340,4 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)	3,6 kg

Mitgeliefertes Zubehör

T-förmige UKW-Antenne	1
MW-Rahmenantenne	1
Cinch-Anschlusskabel	1
Steuerungskabel	1
Bedienungsanleitung	1

HINWEIS:

Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

SPECIFICHE TECNICHE

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza	Da 87,5 a 108 MHz
Sensibilità usufruibile	
NORMAL	Mono: 12,1 dBf, IHF (1,1 μ V/75 Ω)
Sensibilità di smorzamento a 50 dB	
NORMAL	Mono: 16,2 dBf, IHF (1,8 μ V/75 Ω)
	Stereo: 36,2 dBf, IHF (17,7 μ V/75 Ω)

Sensibilità (DIN)

NORMAL	Mono: 0,9 μ V/75 Ω
	Stereo: 28 μ V/75 Ω

Rapporto S/R	Mono: 84 dB (a 80 dBf)
	Stereo: 78 dB (a 80 dBf)

Rapporto S/R (DIN)	Mono: 72 dB
	Stereo: 65 dB

Distorsione (a 80 dBf)

NORMAL	Mono: 0,06 % (1 kHz)
	Stereo: 0,05 % (1 kHz)

NARROW	Mono: 0,2 % (1 kHz)
	Stereo: 0,2 % (1 kHz)

Selettività canali alternati

NORMAL	75 dB (400 kHz)
NARROW	75 dB (300 kHz)

Separazione stereo	65 dB (1 kHz)
--------------------------	---------------

Risposta di frequenza	± 1 dB (da 20 Hz a 15 kHz)
-----------------------------	--------------------------------

Rapporto risposta d'immagine	80 dB
------------------------------------	-------

Rapporto risposta IF	95 dB
----------------------------	-------

Rapporto prodotto sottoportante	75 dB
---------------------------------------	-------

Ingresso antenna	75 Ω non bilanciato
------------------------	----------------------------

Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di frequenza	Da 531 a 1.602 kHz (passi di 9 kHz)
Sensibilità (IHF, antenna ad anello)	200 μ V/m
Selettività	40 dB
Rapporto S/R	55 dB
Antenna	Antenna ad anello

Sezione audio

Uscita (livello/impedenza)

FM (100 % MOD)	650 mV/0,45 k Ω
AM (30 % MOD)	150 mV/0,45 k Ω

Varie

Alimentazione	c.a. 220-230 Volts, 50/60 Hz
Consumo	20 W
Dimensioni	420 (L) x 85,6 (A) x 340,4 (P) mm
Peso (senza imballaggio)	3,6 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM a T	1
Antenna AM ad anello	1
Cavo di collegamento con spinotti a spillo	1
Cavo di controllo	1
Istruzioni per l'uso	1

NOTA:

Le specifiche tecniche ed il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

Dit produkt voldoet aan de eisen m.b.t. laag voltage (73/23/EEC), elektro-magnetisme (89/336/EEC, 92/31/EEC) en CE markering richtlijnen (93/68/EEC).

DE SPANNINGSSCHAKELAAR ZIT AANGESLOTEN OP HET SEKUNDAIRE CIRCUIT EN SCHAKELT DE NETVOEDING NAAR HET TOESTEL NIET UIT ALS U DE SCHAKELAAR IN DE STAND STANDBY ZET.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.

INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN	54
KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES	56
INSTALLATIE	56
AANSLUITINGEN	58
ANTENNE-AANSLUITINGEN	60
BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL	64
LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN	72
AFSTEMMING MET DIREKTE TOEGANG	76
FIJNAFSTEMMING (Uitsluitend bij FM-ontvangst)	78
VOORKEUZEZENDERS	78
RDS (Radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING	80
VASTLEGGEN VAN EEN GEWENSTE ZENDERSNAAM (Handmatig Zendersnaamgeheugen)	92
IN GEVAL VAN PROBLEMEN	100
TECHNISCHE GEGEVENS	104

KENMERKEN

■ Uitgerust met RDS (radiogegevenssysteem).

- PS (programmadienstnaam) display.
- PTY (programmatype) display.
- RT (radiotekst) display van maximum 64 karakters.
- CT (kloktijd) display.
- EON

Met EON schakelt uw toestel automatisch over op de frequentie van een andere netwerkwzender als deze een verkeersbericht (TA) of een programmatype (PTY) zoals nieuws begint uit te zenden.

- Opsporing omroepzender d.m.v. zendersnaam of programmatype.

■ FM IF-bandbreedte schakelbaar tussen "normaal" en "smal" voor FM.

- De ingebouwde signaalverzwakker (RF ATT) kan in- en uitgeschakeld worden, zodat een goede ontvangst van sterke zenders mogelijk is.

■ De direkte toegang-functie (DIRECT ACCESS) maakt een rechtstreekse keuze van frequenties mogelijk met de zenderoproep-toetsen (STATION CALL).

■ 40 voorkeuzezenders in het afstemgeheugen

- U kunt in totaal 40 FM/AM voorkeuzezenders in het afstemgeheugen vastleggen.
- Handmatige zendersnaamkeuze (vier tekens, FM/AM 40 zenders).

■ Digital Direct Decoder (Type IV), voor een hoge signaal/ruisverhouding.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågspänningsdirektiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

STRÖMBRYTAREN ÄR SEKUNDÄRT KOPPLAD OCH AVSKILJER DÄRFÖR INTE APPARATEN FRÅN NÄTET I BEREDSKAPSLÄGE (STANDBY).

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.

INNEHÅLL

EGENSKAPER	54
KONTROLL AV TILLBEHÖREN	56
INSTALLATION	56
ANSLUTNINGAR	58
ANTENNANS LUTNINGAR	60
FRAMSIDANS FUNKTIONER	64
ATT LYSSNA PÅ RADIO	72
DIREKTINSTÄLLNING AV STATIONER	76
FININSTÄLLNING (Endast under FM-mottagning)	78
FÖRINSTÄLLNING AV STATIONER	78
RDS-MOTTAGNING (Radiodatasystem)	80
INPROGRAMMERING AV ÖNSKAT STATIONSNAMN (Manuellt Minne för Stationsnamn)	92
FELSÖKNING	101
TEKNISKA DATA	104

EGENSKAPER

■ Utrustad med RDS (radiodatasystem).

- PS-display (programservicenamn).
- PTY-display (programtyp).
- RT-display (radiotext) med upp till 64 tecken.
- CT-display (klocka).
- EON

EON-funktionen svarar för automatisk omkoppling till frekvenser för andra radionätsstationer när de börjar sända trafikinformation (TA) eller programtyp (PTY) som t.ex. nyheter.

- Stationssökning med stationsnamn eller programtyp.

■ FM MF-bandbredden kan kopplas om mellan "normal" och "smal" för FM.

■ Inbyggd dämpsats (RF ATT) för inkoppling vid mottagning av signalstarka stationer.

■ DIRECT ACCESS-funktionen möjliggör direktinställning av frekvenser med STATION CALL-knapparna.

■ Slumpvis förinställning av 40 stationer

- Sammanlagt 40 FM- och AM-stationer kan lagras i apparatens minne.

- Manuell inmatning av stationsnamn (Fyra tecken, FM/AM 40 stationer).

■ Digital Direkt Avkodare (Typ IV) för ett högt signalbrusförhållande.